

**N. 147****BELGISCHE KAMER  
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

GEWONE ZITTING 1994-1995 (\*)

3 APRIL 1995

**Vragen  
en  
Antwoorden****CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE**

SESSION ORDINAIRE 1994-1995 (\*)

3 AVRIL 1995

**Questions  
et  
Réponses**VRAGEN EN ANTWOORDEN — BELGISCHE KAMER VAN VOLKSVERT.  
QUESTIONS ET RÉPONSES — CHAMBRE DES REPRÉS. DE BELGIQUE  
(GZ) 1994-1995 (SO)(\*) Vierde zitting van de 48<sup>e</sup> zittingsperiode.(\*) Quatrième session de la 48<sup>ème</sup> législature.

## INHOUD

Blz.  
Pages

## SOMMAIRE

Eerste Minister	15761	Premier Ministre
Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven	—	Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Entreprises publiques
Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken	15763	Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique
Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken	15771	Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques
Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting	—	Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget
Minister van Financiën	15779	Ministre des Finances
Minister van Buitenlandse Handel, en Minister van Europese Zaken, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken	—	Ministre du Commerce extérieur, et Ministre des Affaires européennes, adjoind au Ministre des Affaires étrangères
Minister van Pensioenen	15788	Ministre des Pensions
Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen	15790	Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes
Minister voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw	15791	Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture
Minister van Sociale Zaken	15793	Ministre des Affaires sociales
Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu	—	Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement
Minister van Landsverdediging	15803	Ministre de la Défense nationale
Minister van Wetenschapsbeleid en Infrastructuur	15815	Ministre de la Politique scientifique et de l'Infrastructure
Minister van Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking	15818	Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement

Vragen gesteld aan de ministers-leden  
van de Europese Raad van ministers via het adviescomité  
voor Europese aangelegenheden

Questions posées aux ministres-membres  
du Conseil des ministres européen via le comité d'avis  
chargé de questions européennes

In fine van het Bulletin is een zaakregister afgedrukt

Un sommaire par objet est reproduit in fine du Bulletin

Vragen waarop nog niet geantwoord is binnen de door het reglement bepaalde termijn,  
vanaf de buitengewone zitting 1991-1992. \*

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement,  
à partir de la session extraordinaire 1991-1992. \*

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
		Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven		11-10-1994	1160	Van Dienderen	13419
		Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Entreprises publiques		11-10-1994	1162	Van Dienderen	13420
				11-10-1994	1163	Van Nieuwenhuysen	13421
				11-10-1994	1165	Standaert	13422
				11-10-1994	1166	Van Nieuwenhuysen	13423
				18-10-1994	1167	De Mol	13513
				20-10-1994	1171	Maingain	13514
				21-10-1994	1172	Van Nieuwenhuysen	13593
				21-10-1994	1173	Van Nieuwenhuysen	13593
				21-10-1994	1175	Van Nieuwenhuysen	13594
				21-10-1994	1176	Van Nieuwenhuysen	13595
				27-10-1994	1182	Vanpoucke	13597
				28-10-1994	1186	Standaert	13698
				28-10-1994	1187	Van Grembergen	13698
				3-11-1994	1188	de Clippele	13699
				4-11-1994	1189	Van Vaerenbergh	13801
				7-11-1994	1192	Duquesne	13802
				8-11-1994	1193	Van Nieuwenhuysen	13803
				8-11-1994	1194	Van Nieuwenhuysen	13803
				9-11-1994	1196	M <sup>me</sup> Colette Burgeon	13804
				10-11-1994	1197	Caubergs	13804
				10-11-1994	1198	Mw. Leysen	13805
				14-11-1994	1200	Olaerts	13806
				14-11-1994	1201	Pierco	13807
				14-11-1994	1202	Sénéca	13808
				16-11-1994	1203	De Mol	13808
				16-11-1994	1205	Olaerts	13809
				17-11-1994	1206	Annemans	13810
				22-11-1994	1208	Reynders	13975
				22-11-1994	1209	Reynders	13976
				22-11-1994	1211	Reynders	13976
				22-11-1994	1212	Van Nieuwenhuysen	13977
				22-11-1994	1213	Van Dienderen	13977
				22-11-1994	1214	De Mol	13978
				22-11-1994	1215	De Mol	13979
				22-11-1994	1216	De Mol	13980
				22-11-1994	1217	Van Nieuwenhuysen	13981
				22-11-1994	1218	Olaerts	13981
				22-11-1994	1219	Olaerts	13982
				23-11-1994	1220	Olaerts	13982
				24-11-1994	1221	Van Vaerenbergh	13982
				29-11-1994	1223	Annemans	14087
				1-12-1994	1224	Caubergs	14088
				1-12-1994	1225	Van Vaerenbergh	14088
				1-12-1994	1226	Van Vaerenbergh	14089
				1-12-1994	1227	Van Vaerenbergh	14089
				1-12-1994	1228	Van Grembergen	14090
				1-12-1994	1229	de Clippele	14091
				2-12-1994	1231	Van Grembergen	14304
				2-12-1994	1232	Draps	14304
21- 8-1992	168	Leo Peeters	2455				
2- 3-1993	447	Van Dienderen	4645				
4- 5-1993	546	Mw. Dillen	5747				
10- 6-1993	595	Van Nieuwenhuysen	6208				
7- 7-1993	639	Beysen	6776				
8- 9-1993	675	Van Rompuy	7777				
5-11-1993	741	Van Dienderen	8261				
12-11-1993	749	Barbé	8264				
12-11-1993	750	Annemans	8265				
25-11-1993	765	Ramoudt	8438				
25-11-1993	766	Ramoudt	8438				
7-12-1993	802	Van Nieuwenhuysen	8621				
14-12-1993	819	Van houtte	8716				
23-12-1993	830	Van den Eynde	8842				
10- 1-1994	845	Duquesne	9147				
11- 2-1994	901	Van Nieuwenhuysen	9915				
1- 3-1994	929	De Mol	10197				
2- 3-1994	938	Cheron	10202				
11- 3-1994	955	Van Dienderen	10523				
14- 3-1994	958	Saulmont	10525				
21- 3-1994	967	Taylor	10710				
23- 3-1994	968	Ansoms	10710				
28- 3-1994	973	Defeyt	10839				
29- 3-1994	974	Ghesquière	10840				
11- 4-1994	995	Van Nieuwenhuysen	10948				
20- 4-1994	1000	Kubla	10951				
20- 4-1994	1001	de Clippele	10951				
20- 5-1994	1033	Olaerts	11546				
1- 6-1994	1044	Olaerts	11657				
8- 6-1994	1059	Taylor	11803				
13- 6-1994	1067	Ylief	11914				
13- 6-1994	1068	Poty	11914				
27- 7-1994	1105	Detienne	12775				
2- 8-1994	1113	Van Nieuwenhuysen	12779				
2- 8-1994	1116	Severin	12780				
8- 8-1994	1118	Olaerts	12781				
19- 8-1994	1123	Annemans	12783				
25- 8-1994	1128	de Clippele	12784				
20- 9-1994	1148	Van Nieuwenhuysen	13149				
22- 9-1994	1153	Van Nieuwenhuysen	13152				
22- 9-1994	1154	Van Nieuwenhuysen	13152				
30- 9-1994	1159	Duquesne	13330				

\* Lijst afgesloten op 3 april 1995

\* Liste clôturée le 3 avril 1995

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
2-12-1994	1233	Draps	14304	26- 1-1995	1293	Philippe Charlier	15097
2-12-1994	1234	Draps	14305	27- 1-1995	1294	De Mol	15233
9-12-1994	1235	Van Vaerenbergh	14453	27- 1-1995	1295	De Mol	15234
9-12-1994	1236	Annemans	14453	30- 1-1995	1296	Denys	15234
9-12-1994	1237	Annemans	14454	30- 1-1995	1297	de Clippele	15235
9-12-2084	1238	Van Nieuwenhuysen	14454	31- 1-1995	1298	Van Nieuwenhuysen	15235
9-12-1994	1239	Van Dienderen	14454	31- 1-1995	1299	Van Nieuwenhuysen	15236
9-12-1994	1240	Barbé	14455	31- 1-1995	1300	Dewael	15236
9-12-1994	1241	Leo Peeters	14455	31- 1-1995	1301	Ghesquière	15236
9-12-1994	1242	Leo Peeters	14456	2- 2-1995	1302	Duquesne	15237
12-12-1994	1243	Perdieu	14456	2- 2-1995	1303	Duquesne	15237
12-12-1994	1244	Desmet	14457	2- 2-1995	1304	Van Dienderen	15238
12-12-1994	1245	Desmet	14457	3- 2-1995	1305	Demeulenaere	15343
16-12-1994	1247	Schellens	14576	3- 2-1995	1306	Mw. Dua	15343
16-12-1994	1248	Standaert	14576	6- 2-1995	1307	Knoops	15344
16-12-1994	1249	Breyne	14576	7- 2-1995	1308	Van Nieuwenhuysen	15344
19-12-1994	1250	Maingain	14577	7- 2-1995	1309	Annemans	15345
19-12-1994	1251	Landuyt	14577	7- 2-1995	1310	Van Vaerenbergh	15345
20-12-1994	1252	Caubergs	14578	7- 2-1995	1311	Van Nieuwenhuysen	15345
20-12-1994	1253	Olaerts	14579	7- 2-1995	1312	Van Nieuwenhuysen	15345
21-12-1994	1254	Van Nieuwenhuysen	14579	7- 2-1995	1313	Van Grembergen	15346
21-12-1994	1255	Van Vaerenbergh	14580	7- 2-1995	1314	Barbé	15346
3- 1-1995	1256	Van Dienderen	14687	7- 2-1995	1315	Barbé	15347
3- 1-1995	1257	Van Dienderen	14687	7- 2-1995	1316	Knoops	15347
3- 1-1995	1258	Dewinter	14688	8- 2-1995	1317	Olaerts	15347
3- 1-1995	1259	Van Nieuwenhuysen	14688	9- 2-1995	1318	De Mol	15348
3- 1-1995	1260	Van Dienderen	14689	10- 2-1995	1319	Van Dienderen	15479
3- 1-1995	1261	Van Dienderen	14690	10- 2-1995	1320	Van Dienderen	15480
3- 1-1995	1262	Thissen	14690	10- 2-1995	1321	Van Dienderen	15480
5- 1-1995	1263	De Mol	14831	10- 2-1995	1322	Van Dienderen	15481
5- 1-1995	1264	Ramoudt	14832	10- 2-1995	1323	Van Dienderen	15482
5- 1-1995	1265	de Clippele	14832	10- 2-1995	1324	Van Nieuwenhuysen	15483
5- 1-1995	1266	de Clippele	14832	10- 2-1995	1325	Gabriëls	15484
9- 1-1995	1267	Van den Eynde	14833	10- 2-1995	1326	Ramoudt	15485
9- 1-1995	1268	Van den Eynde	14833	13- 2-1995	1327	Van Nieuwenhuysen	15485
9- 1-1995	1269	Defeyt	14833	13- 2-1995	1328	Van Nieuwenhuysen	15486
10- 1-1995	1270	De Mol	14834	13- 2-1995	1329	Van Nieuwenhuysen	15486
10- 1-1995	1271	Van Vaerenbergh	14834	15- 2-1995	1330	Ylieff	15486
11- 1-1995	1272	Van der Poorten	14835	15- 2-1995	1331	Van Nieuwenhuysen	15486
11- 1-1995	1273	De Man	14835	16- 2-1995	1332	Steenwegen	15487
13- 1-1995	1274	Van Dienderen	14957	16- 2-1995	1333	Steenwegen	15487
13- 1-1995	1275	Van Dienderen	14958	16- 2-1995	1334	Steenwegen	15488
13- 1-1995	1276	Van Dienderen	14958	17- 2-1995	1335	Barbé	15625
13- 1-1995	1277	Van Vaerenbergh	14959	20- 2-1995	1336	Ghesquière	15626
13- 1-1995	1278	Detienne	14959	20- 2-1995	1337	Ghesquière	15626
13- 1-1995	1279	Brouns	14960	20- 2-1995	1338	Ghesquière	15626
17- 1-1995	1280	Olivier	14961	20- 2-1995	1339	Ghesquière	15627
17- 1-1995	1281	Olaerts	14961	20- 2-1995	1340	Van Nieuwenhuysen	15627
17- 1-1995	1282	Van Nieuwenhuysen	14961	21- 2-1995	1341	Detienne	15627
17- 1-1995	1283	Van Nieuwenhuysen	14962	21- 2-1995	1342	Bertouille	15628
17- 1-1995	1284	Van Parys	14962	22- 2-1995	1343	Thiel	15628
17- 1-1995	1285	Viseur	14963	27- 2-1995	1344	De Man	15629
18- 1-1995	1286	Van Eetvelt	14964	24- 2-1995	1345	Van Nieuwenhuysen	15739
19- 1-1995	1287	Grimberghs	14964	24- 2-1995	1347	Barbé	15739
20- 1-1995	1288	Daems	15095	24- 2-1995	1348	Barbé	15740
20- 1-1995	1289	Van Dienderen	15096	28- 2-1995	1349	Ghesquière	15741
20- 1-1995	1290	Van Dienderen	15096	28- 2-1995	1350	Bertouille	15741
20- 1-1995	1291	Annemans	15097	28- 2-1995	1351	Ylieff	15741

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
		Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken		25- 8-1994	880	Van Nieuwenhuysen	12823
		Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique		1- 9-1994	882	Geysels	12824
				5- 9-1994	883	Barbé	12973
				30- 9-1994	904	Standaert	13337
				11-10-1994	909	Leo Peeters	13443
				12-10-1994	912	Annemans	13445
				19-10-1994	916	Van Nieuwenhuysen	13535
22-10-1992	220	Annemans	2681	25-10-1994	921	Buisseret	13618
4-12-1992	264	Van Dienderen	3282	26-10-1994	922	De Man	13618
10-12-1992	273	Detienne	3285	3-11-1994	927	Van Dienderen	13719
15- 1-1993	311	Van den Eynde	3912	3-11-1994	931	Barbé	13720
5- 3-1993	367	Tant	4820	14-11-1994	940	De Man	13848
11- 3-1993	381	Dewinter	4825	30-11-1994	958	Landuyt	14117
17- 3-1993	388	Van Nieuwenhuysen	5035	2-12-1994	967	Van Grembergen	14322
23- 3-1993	391	Van Dienderen	5149	8-12-1994	973	De Man	14324
30- 3-1993	400	De Man	5286	8-12-1994	974	Caubergs	14324
26- 4-1993	430	De Man	5657	12-12-1994	977	de Clippele	14483
11- 5-1993	446	Van Nieuwenhuysen	5892	16-12-1994	981	Van Vaerenbergh	14607
11- 5-1993	447	Van Nieuwenhuysen	5892	19-12-1994	982	Landuyt	14608
18- 5-1993	454	Viseur	6010	3- 1-1995	986	De Man	14717
2- 7-1993	498	Van der Poorten	6794	3- 1-1995	988	Brisart	15066
26- 7-1993	511	Buisseret	7846	13- 1-1995	992	Barbé	14994
26- 7-1993	513	Barbé	7846	13- 1-1995	993	Duquesne	14994
29- 7-1993	515	Leo Peeters	7847	17- 1-1995	994	Dewinter	14996
29- 7-1993	516	Leo Peeters	7847	17- 1-1995	995	Knoops	14996
30- 7-1993	525	Van Dienderen	7848	17- 1-1995	997	Philippe Charlier	14997
30- 7-1993	529	Van Dienderen	7848	23- 1-1995	1000	Decroly	15117
30- 7-1993	531	Van Dienderen	7849	26- 1-1995	1006	Perdieu	15119
2- 8-1993	535	Leo Peeters	7850	31- 1-1995	1009	Barbé	15262
3- 8-1993	538	De Man	7850	1- 2-1995	1010	Taylor	15263
12- 8-1993	544	De Man	7851	1- 2-1995	1011	Dewinter	15263
20- 8-1993	545	Leo Peeters	7852	1- 2-1995	1013	de Clippele	15265
12-10-1993	580	Damseaux	7862	2- 2-1995	1014	Annemans	15266
19-10-1993	586	De Man	7975	3- 2-1995	1017	Decroly	15366
28-10-1993	597	De Man	8059	7- 2-1995	1018	Van Vaerenbergh	15367
2-12-1993	623	Van den Eynde	8483	7- 2-1995	1020	Cortois	15368
8-12-1993	633	Caubergs	8638	7- 2-1995	1022	Van Grembergen	15369
22-12-1993	647	Dewinter	8866	7- 2-1995	1023	Van Grembergen	15369
23-12-1993	656	Standaert	8871	9- 2-1995	1027	M <sup>me</sup> Corbisier- Hagon	15371
24-12-1993	657	Beysen	8990	14- 2-1995	1033	Vandeurzen	15515
6- 1-1994	668	Van Nieuwenhuysen	9162	14- 2-1995	1035	Thiel	15516
13- 1-1994	676	Swennen	9166	14- 2-1995	1036	Thiel	15517
19- 1-1994	682	Van den Eynde	9286	14- 2-1995	1036	Thiel	15517
26- 1-1994	686	Olaerts	9485	15- 2-1995	1038	Ylieff	15518
8- 2-1994	708	Michel	9759	16- 2-1995	1039	Standaert	15518
10- 2-1994	713	Grimberghs	9761	16- 2-1995	1040	Standaert	15519
22- 2-1994	722	De Mol	10037	16- 2-1995	1041	Olaerts	15520
25- 2-1994	724	De Man	10221	17- 2-1995	1042	Dehousse	15630
5- 4-1994	771	Standaert	10986	20- 2-1995	1043	Perdieu	15630
5- 4-1994	772	Standaert	10986	21- 2-1995	1044	Perdieu	15631
15- 4-1994	782	Van Overmeire	10990	21- 2-1995	1045	Detienne	15632
6- 5-1994	799	Barbé	11427	21- 2-1995	1046	Thissen	15632
23- 6-1994	840	Van den Eynde	12071	21- 2-1995	1047	Thissen	15633
12- 7-1994	850	De Mol	12442	24- 2-1995	1049	Dewinter	15742
15- 7-1994	855	Duquesne	12445	27- 2-1995	1051	de Clippele	15742
2- 8-1994	863	Van Nieuwenhuysen	12815	28- 2-1995	1052	Van Eetvelt	15743
2- 8-1994	864	Dewinter	12815	1- 3-1995	1054	Eerdeken	15744
2- 8-1994	865	De Mol	12815	1- 3-1995	1055	Decroly	15744

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
		Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken		7-10-1993	456	Duquesne	7820
		Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques		13-10-1993	458	Van den Eynde	7821
				18-10-1993	463	Dallons	7960
				21-10-1993	469	Mayeur	7963
				22-10-1993	472	Perdieu	8045
				10-11-1993	488	Van den Eynde	8272
				10-11-1993	492	Vandeurzen	8275
				12-11-1993	495	Van Dienderen	8276
				12-11-1993	497	Coveliers	8277
				1-12-1993	509	Brouns	8462
				13-12-1993	516	Van Vaerenbergh	8719
				15-12-1993	521	Landuyt	8722
				22-12-1993	528	Vandeurzen	8845
				22-12-1993	530	Vandeurzen	8846
				22-12-1993	532	Vandeurzen	8847
				22-12-1993	533	Vandeurzen	8848
				22-12-1993	534	Vandeurzen	8848
				28-12-1993	540	De Man	8985
				13- 1-1994	553	Swennen	9154
				24- 1-1994	557	Eerdekens	9470
				10- 2-1994	572	Poncelet	9747
				3- 3-1994	582	Simonet	10210
				24- 3-1994	603	Vandendriessche	10714
				13- 4-1994	612	Barbé	110954
				15- 4-1994	620	Draps	110958
				21- 4-1994	625	Eerdekens	110961
				22- 4-1994	626	Olaerts	111173
				25- 4-1994	627	Annemans	111173
				27- 4-1994	630	Duquesne	111175
				5- 5-1994	636	De Clerck	11269
				11- 5-1994	640	De Man	111422
				16- 5-1994	641	Van Dienderen	111550
				27- 5-1994	656	Ramoudt	111662
				27- 5-1994	659	Standaert	111663
				1- 6-1994	661	Van Grembergen	111665
				1- 6-1994	663	Van Vaerenbergh	111665
				20- 6-1994	670	Mw. Dillen	112062
				24- 6-1994	675	Annemans	112231
				4- 7-1994	679	Vandendriessche	12344
				8- 7-1994	681	De Man	12426
				8- 7-1994	682	Landuyt	12427
				12- 7-1994	683	De Mol	12427
				15- 7-1994	685	Standaert	12429
				27- 7-1994	687	M <sup>me</sup> Stengers	12788
				27- 7-1994	690	Maingain	12789
				4- 8-1994	694	Perdieu	12790
				23- 8-1994	698	Simonet	12792
				31- 8-1994	702	Simonet	12794
				5- 9-1994	703	Barbé	112967
				6- 9-1994	704	Kubla	12967
				12- 9-1994	708	Standaert	13079
				15- 9-1994	711	Standaert	13081
				16- 9-1994	712	Duquesne	13154
				26- 9-1994	715	Standaert	13229
				27- 9-1994	716	Van Nieuwenhuysen	13230
				12-10-1994	722	Eerdekens	13430
				12-10-1994	723	Vandeurzen	13430
				17-10-1994	727	Simonet	113517
16- 3-1992	3	Taelman	221				
2- 4-1992	32	de Clippele	414				
20- 5-1992	75	Caudron	857				
20- 5-1992	79	Caudron	858				
20- 5-1992	80	Caudron	859				
20- 5-1992	82	Caudron	859				
20- 5-1992	83	Caudron	860				
20- 5-1992	84	Caudron	860				
2- 6-1992	89	Annemans	1051				
16- 7-1992	130	de Clippele	1614				
4- 9-1992	154	Buisseret	2473				
4- 9-1992	155	Dewinter	2474				
7- 9-1992	156	Damseaux	2474				
18- 9-1992	164	Van Nieuwenhuysen	2477				
22- 9-1992	166	De Groot	2478				
9-11-1992	201	Annemans	2884				
24-11-1992	210	Van Nieuwenhuysen	3058				
22-12-1992	235	Devolder	3562				
6- 1-1993	239	Coveliers	3659				
2- 2-1993	263	Dewinter	4156				
3- 2-1993	264	Ylieff	4156				
24- 2-1993	285	Van Nieuwenhuysen	4498				
2- 3-1993	287	Van Dienderen	4650				
3- 3-1993	291	Dewinter	4651				
9- 3-1993	298	Marsoul	4807				
17- 3-1993	304	Van Nieuwenhuysen	5028				
26- 3-1993	310	Perdieu	5280				
20- 4-1993	326	Goutry	5539				
26- 4-1993	330	Van Dienderen	5650				
13- 5-1993	346	M <sup>me</sup> Lizin	5886				
11- 6-1993	372	Buisseret	6388				
8- 7-1993	391	Knoops	6781				
19- 7-1993	398	Caudron	6918				
20- 7-1993	399	De Man	7797				
20- 7-1993	400	Dielens	7798				
30- 7-1993	406	De Mol	7800				
30- 7-1993	409	Van Dienderen	7802				
30- 7-1993	411	Van Dienderen	7802				
2- 8-1993	412	Leo Peeters	7802				
2- 8-1993	415	Leo Peeters	7804				
2- 8-1993	416	Leo Peeters	7804				
3- 8-1993	418	Dewael	7805				
24- 8-1993	422	De Mol	7807				
31- 8-1993	424	Van Nieuwenhuysen	7808				
6- 9-1993	433	De Mol	7810				
10- 9-1993	436	Reynders	7810				
21- 9-1993	445	Coveliers	7815				
23- 9-1993	449	De Man	7817				



Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
19-12-1994	66	Landuyt	14587	19-12-1994	1341	Landuyt	14594
		Minister van Financiën		3- 1-1995	1344	de Clippele	14702
		Ministre des Finances		3- 1-1995	1345	de Clippele	14702
1-12-1992	313	de Clippele	3183	3- 1-1995	1347	Lisabeth	14703
8- 3-1993	478	Bertrand	4813	9- 1-1995	1349	Van Parys	14855
22- 3-1993	498	Van Hecke	5141	11- 1-1995	1360	Gabriëls	14860
13- 9-1993	689	de Clippele	7828	11- 1-1995	1362	Olivier	14861
22- 9-1993	707	de Clippele	7830	13- 1-1995	1363	Olivier	14979
23- 9-1993	718	Duquesne	7832	13- 1-1995	1364	Brouns	14979
7-12-1993	817	Berben	8630	17- 1-1995	1366	de Clippele	14980
5- 1-1994	859	Knoops	9088	17- 1-1995	1371	Dupré	14983
13- 1-1994	865	Vanleenhove	9159	17- 1-1995	1372	Dupré	14983
25- 2-1994	931	Bertouille	10215	17- 1-1995	1374	Dupré	14984
14- 3-1994	963	Saulmont	10535	17- 1-1995	1375	Dupré	14985
21- 3-1994	974	Taylor	10719	17- 1-1995	1378	Dupré	14987
20- 4-1994	1022	de Clippele	10973	18- 1-1995	1378	Dupré	14987
20- 4-1994	1024	de Clippele	10974	18- 1-1995	1379	Dupré	14987
21- 4-1994	1040	de Clippele	10981	18- 1-1995	1380	Dupré	14988
10- 5-1994	1091	de Clippele	11425	20- 1-1995	1382	Goutry	15103
3- 6-1994	1119	Vandendriessche	11809	20- 1-1995	1383	Van Grembergen	15104
24- 6-1994	1142	Lisabeth	12233	24- 1-1995	1385	Poncelet	15105
1- 7-1994	1157	Van Vaerenbergh	12348	26- 1-1995	1389	Dewael	15108
13- 7-1994	1167	de Clippele	12435	30- 1-1995	1395	Saussus	15246
2- 8-1994	1178	Jan Peeters	12797	30- 1-1995	1400	de Clippele	15249
23- 8-1994	1185	de Clippele	12800	30- 1-1995	1401	de Clippele	15249
23- 8-1994	1188	de Clippele	12802	31- 1-1995	1404	Knoops	15251
23- 8-1994	1189	de Clippele	12802	31- 1-1995	1406	Gehlen	15252
8- 9-1994	1205	Vandendriessche	12971	1- 2-1995	1408	Dupré	15253
9- 9-1994	1210	de Clippele	13084	2- 2-1995	1410	Duquesne	15254
9- 9-1994	1211	de Clippele	13085	3- 2-1995	1412	Spinnewyn	15354
16- 9-1994	1220	de Clippele	13159	7- 2-1995	1415	de Clippele	15356
28- 9-1994	1231	De Clerck	13233	7- 2-1995	1416	de Clippele	15356
30- 9-1994	1232	Jan Peeters	13235	7- 2-1995	1417	Dupré	15357
13-10-1994	1245	Dewael	13437	7- 2-1995	1418	Dupré	15358
19-10-1994	1251	Platteau	13524	8- 2-1995	1419	Olaerts	15359
20-10-1994	1253	Vergote	13526	10- 2-1995	1420	de Clippele	15497
20-10-1994	1254	de Clippele	13527	10- 2-1995	1421	de Clippele	15497
26-10-1994	1265	Olaerts	13607	15- 2-1995	1422	de Clippele	15498
26-10-1994	1267	Beaufays	13608	15- 2-1995	1423	de Clippele	15498
3-11-1994	1274	Thissen	13710	16- 2-1995	1424	Van den Eynde	15498
8-11-1994	1277	Van Nieuwenhuysen	13825	16- 2-1995	1425	Steenwegen	15499
10-11-1994	1279	Vergote	13826	20- 2-1995	1427	de Clippele	15636
30-11-1994	1300	Sarens	14102	20- 2-1995	1428	Ghesquièr	15636
1-12-1994	1303	Dupré	14104	20- 2-1995	1429	Olaerts	15637
2-12-1994	1306	de Clippele	14312	20- 2-1995	1431	Duquesne	15637
8-12-1994	1317	Standaert	14317	21- 2-1995	1435	Beysen	15638
9-12-1994	1318	Gilles	14463	21- 2-1995	1436	Cortois	15639
9-12-1994	1320	Canon	14465	21- 2-1995	1437	Daems	15640
9-12-1994	1321	Gilles	14466	21- 2-1995	1437	Daems	15640
13-12-1994	1329	Olaerts	14469	21- 2-1995	1438	Wymeersch	15641
13-12-1994	1330	Van Rompuy	14469	22- 2-1995	1440	Van Vaerenbergh	15643
16-12-1994	1332	Cauwenberghs	14588	22- 2-1995	1441	Thissen	15643
16-12-1994	1333	Kempinaire	14589	24- 2-1995	1442	Kubla	15746
16-12-1994	1337	Ghesquièr	14592	24- 2-1995	1443	Bossuyt	15747
16-12-1994	1338	Damseaux	14592	28- 2-1995	1444	Decroly	15748
				28- 2-1995	1445	Daems	15748
				28- 2-1995	1447	Van den Eynde	15749
				1- 3-1995	1448	Olivier	15750



Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
		<b>Minister van Buitenlandse Handel en Europese Zaken, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken</b>		20- 1-1995	406	Detienne	15110
		<b>Ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes, adjoit au Ministre des Affaires étrangères</b>		27- 1-1995	408	Goutry	15256
19-12-1994	163	Landuyt	14595	31- 1-1995	409	Detienne	15257
		<b>Minister van Pensioenen Ministre des Pensions</b>		13- 2-1995	413	Pivin	15500
9-12-1994	152	Leo Peeters	14891	14- 2-1995	415	Jan Peeters	15501
		<b>Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen</b>		16- 2-1995	416	Jan Peeters	15502
		<b>Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes</b>		17- 2-1995	419	Ansoms	15644
15- 2-1993	137	Clerfayt	4380	17- 2-1995	420	Olaerts	15645
22- 3-1993	162	Detienne	5151	20- 2-1995	421	Mw. Dillen	15646
25-10-1993	230	De Man	8060	28- 2-1995	422	Van Overmeire	15751
22-10-1993	236	Van Vaerenbergh	8179	28- 2-1995	423	Decroly	15752
23-11-1993	245	Landuyt	8485			<b>Minister voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw</b>	
24-11-1993	247	Lauwers	8486			<b>Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture</b>	
24-11-1993	248	Lauwers	8486			<b>Kleine en Middelgrote Ondernemingen — Petites et Moyennes Entreprises</b>	
24-11-1993	250	Lauwers	8487	15- 2-1995	161	De Man	15503
7-12-1993	258	Poty	8639			<b>Landbouw — Agriculture</b>	
15-12-1993	262	Santkin	8729	21-11-1994	216	Barbé	13997
12- 1-1994	276	Barbé	9168	17- 2-1995	230	Duquesne	15646
28- 2-1994	300	Dewinter	10226			<b>Minister van Sociale Zaken Ministre des Affaires sociales</b>	
15- 3-1994	309	Demeulenaere	10544	5-11-1992	89	Vandendriessche	2891
15- 4-1994	320	Goutry	10994	13-12-1993	253	Van Vaerenbergh	8733
29- 4-1994	323	Van der Poorten	11290	13-12-1993	254	Van Vaerenbergh	8733
20- 5-1994	332	Detienne	11573	4- 2-1994	284	Hazette	9771
27- 7-1994	358	Mw. Dua	12825	7- 2-1994	286	Perdieu	9772
2- 8-1994	361	Van Nieuwenhuysen	12826	22- 2-1994	298	Jan Peeters	10042
2- 8-1994	362	Annemans	12827	21- 3-1994	310	Taylor	10737
2- 8-1994	363	Annemans	12827	23- 3-1994	311	Van Vaerenbergh	10737
26- 8-1994	366	Thiel	12828	3- 1-1995	411	Standaert	14707
21- 9-1994	371	Detienne	13165	30- 1-1995	426	Demeulenaere	15258
6-10-1994	373	Walry	13333	9- 2-1995	429	Van houtte	15360
25-10-1994	375	Duquesne	13609	20- 2-1995	435	Duquesne	15647
3-11-1994	378	Detienne	13713	28- 2-1995	436	Decroly	15752
16-11-1994	384	De Mol	14180			<b>Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu</b>	
23-11-1994	386	Vergote	13995			<b>Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement</b>	
23-11-1994	387	Olivier	13996	10-11-1993	361	Van Vaerenbergh	8303
13-12-1994	396	Detienne	14472	2- 3-1994	462	De Mol	10234
13-12-1994	397	Hollogne	14472				
19-12-1994	400	Landuyt	14597				
3- 1-1995	401	Van Nieuwenhuysen	14704				
5- 1-1995	402	De Mol	14861				
11- 1-1995	405	Olivier	14864				

Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Blz. Page
3- 3-1994	464	Caubergs	10235			Minister van Landsverdediging	
16- 3-1994	472	Barbé	10552			Ministre de la Défense nationale	
13- 4-1994	483	Barbé	11002				
27- 5-1994	503	De Mol	13949	5- 7-1994	471	De Mol	12358
16- 6-1994	510	De Mol	13854	11- 7-1994	473	Hiance	12452
27- 6-1994	520	De Mol	12246	23-11-1994	521	Philippe Charlier	14003
30- 6-1994	523	De Mol	12248	16- 2-1995	566	Duquesne	15523
6- 7-1994	527	De Mol	12360	16- 2-1995	567	Duquesne	15523
12- 7-1994	528	De Mol	12457	24- 2-1995	569	Candries	15754
14- 7-1994	530	De Mol	12459	28- 2-1995	570	Demeulenaere	15755
14- 7-1994	531	De Mol	12460	1- 3-1995	571	De Bremacker	15755
14- 7-1994	532	De Mol	12461			Minister van Wetenschapsbeleid en Infrastructuur	
4- 8-1994	540	Barbé	12841			Ministre de la Politique scientifique et de l'Infrastructure	
26- 8-1994	545	Barbé	12845				
5- 9-1994	549	De Mol	12983	1- 3-1993	65	Marsoul	4667
7- 9-1994	553	De Mol	12986	20- 4-1993	77	Marsoul	5546
16-11-1994	581	De Mol	13843	7- 6-1993	88	Maingain	6218
30-11-1994	586	De Mol	14110	2- 8-1993	97	Leo Peeters	7840
30-11-1994	587	De Mol	14111	2- 8-1993	99	Leo Peeters	7840
30-11-1994	588	De Mol	14112	31- 8-1993	100	Marsoul	7841
30-11-1994	589	De Mol	14113	6- 9-1993	101	De Mol	7841
9-12-1994	597	Leo Peeters	14479	22-10-1993	105	Maingain	80053
9-12-1994	598	Leo Peeters	14479	4-11-1993	108	Van Nieuwenhuysen	81177
12-12-1994	599	Barbé	14480	3-12-1993	114	Candries	8634
12-12-1994	600	De Mol	14480	3-12-1993	115	Candries	8634
19-12-1994	607	Brouns	14605	13-12-1993	116	Maingain	8726
22-12-1994	610	De Man	14606	21-12-1993	119	Candries	8862
3- 1-1995	616	De Man	14713	5- 1-1994	123	Barbé	90091
3- 1-1995	621	Standaert	14715	9- 3-1994	165	Vautmans	104411
3- 1-1995	624	Brisart	14717	9- 3-1994	170	Duquesne	104413
9- 1-1995	626	De Mol	14865	9- 3-1994	173	Duquesne	104415
24- 1-1995	642	Barbé	15115	17- 6-1994	197	Olaerts	12066
31- 1-1995	644	Detienne	15259	5- 9-1994	206	Barbé	129571
1- 2-1995	646	Viseur	15260	16- 9-1994	209	Annemans	131162
3- 2-1995	647	Vandendriessche	15361	19- 9-1994	210	Van Nieuwenhuysen	131162
7- 2-1995	649	Barbé	15363	19- 9-1994	212	Van Nieuwenhuysen	131164
7- 2-1995	650	Barbé	15364	19-10-1994	217	Annemans	135228
7- 2-1995	651	Barbé	15364	19-10-1994	218	Annemans	135229
7- 2-1995	652	Barbé	15365	8-11-1994	219	Van Nieuwenhuysen	138828
7- 2-1995	653	De Man	15365	18-11-1994	225	Bertouille	140004
10- 2-1995	654	Caudron	15506	22-11-1994	227	De Mol	140005
10- 2-1995	655	Buisseret	15507	22-11-1994	228	De Mol	140006
10- 2-1995	656	Standaert	15508	24-11-1994	229	Van Vaerenbergh	140007
10- 2-1995	657	Standaert	15508	9-12-1994	231	Leo Peeters	144886
10- 2-1995	658	Standaert	15509	9-12-1994	232	Leo Peeters	144887
10- 2-1995	659	Standaert	15509	15-12-1994	233	Simonet	144888
10- 2-1995	660	Standaert	15510	19-12-1994	238	Landuyt	146512
10- 2-1995	661	Standaert	15511	17- 1-1995	244	Van Vaerenbergh	150801
14- 2-1995	663	Dewinter	15512	17- 1-1995	245	Van Vaerenbergh	1500001
15- 2-1995	664	De Groot	15512	23- 1-1995	246	Ghesquière	1512123
15- 2-1995	665	De Man	15513	24- 1-1995	247	Van den Eynde	1512123
17- 2-1995	666	Geysels	15647	26- 1-1995	248	Van Vaerenbergh	1512124
17- 2-1995	667	Barbé	15648	31- 1-1995	249	Schellens	1526269
17- 2-1995	669	Gabriëls	15648				
17- 2-1995	671	Gabriëls	15649				
22- 2-1995	672	De Mol	15649				
27- 2-1995	673	De Man	15650				
24- 2-1995	674	Vandendriessche	15753				





(Fr.): In het Frans gestelde vraag. — (N.): In het Nederlands gestelde vraag.

(Fr.): Question posée en français. — (N.): Question posée en néerlandais.

Vragen waarop niet binnen de door het reglement bepaalde termijn geantwoord is.  
(Art. 86 van het reglement van de Kamer).

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai fixé par le règlement.  
(Art. 86 du règlement de la Chambre).

Vice-Eerste Minister  
en Minister van Verkeerswezen  
en Overheidsbedrijven

DO 949521105

Vraag nr. 1345 van de heer Van Nieuwenhuysen van  
24 februari 1995 (N.):

NMBS. — *Hoofdbestuur. — Taalkaders.*

Uit de gegevens die u verstrekte op mijn vraag nr. 993 van 11 april 1994 blijkt dat er op het hoofdbestuur van de NMBS effectief 1.604 Franstaligen en 1.684 Nederlandstaligen werkzaam zijn in de trappen 3 tot en met 12 (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1994-1995, nr. 133, blz. 13864). Dat strookt niet met de verdeelsleutel van het taalkaderbesluit van 1 december 1993; 1,5 % te weinig betrekkingen worden bezet door personeelsleden van de Nederlandse taalrol. Nochtans werden sedert het in werking treden van dit besluit 32 Franstaligen aangeworven tegenover 18 Nederlandstaligen. De werving van al deze Franstaligen is dus een overtreding van artikel 43 van de taalwet.

1. Waarom laat u na toezicht uit te oefenen over die nationale maatschappij?
2. Welke maatregelen neemt u om het taalevenwicht te bereiken?
3. Waarom werd het woord « nationale » nog niet vervangen door « federale » in de logica van de staats-hervorming?

DO 949521114

Vraag nr. 1347 van de heer Barbé van 24 februari 1995  
(N.):

NMBS. — *Lijn Aalst-Burst. — Nieuwe halte.*

Aalst telt heel wat scholen, onder andere het koninklijk atheneum II aan de Ledelaan, het konink-

Vice-Premier Ministre  
et Ministre des Communications  
et des Entreprises publiques

DO 949521105

Question n° 1345 de M. Van Nieuwenhuysen du  
24 février 1995 (N.):

SNCB. — *Direction générale. — Cadres linguistiques.*

Il ressort de votre réponse à ma question n° 993 du 11 avril 1994 que la direction générale de la SNCB emploie effectivement 1.604 francophones et 1.684 néerlandophones aux échelons 3 à 12 (*Questions et Réponses*, Chambre, 1994-1995, n° 133, p. 13864). Cela n'est pas conforme à la clé de répartition de l'arrêté de cadre linguistique du 1<sup>er</sup> décembre 1993, car il manque 1,5 % d'emplois dans le rôle néerlandophone. Depuis l'entrée en vigueur de cet arrêté, on a toutefois engagé 32 francophones contre 18 néerlandophones. L'engagement de ces francophones constitue donc une infraction à l'article 43 de la législation linguistique.

1. Pour quelles raisons n'exercez-vous pas de contrôle sur cette société nationale?
2. Quelles mesures prenez-vous pour aboutir à l'équilibre linguistique?
3. Pourquoi, dans la logique de la réforme de l'Etat, le mot « national » n'a-t-il pas encore été remplacé par « fédéral »?

DO 949521114

Question n° 1347 de M. Barbé du 24 février 1995 (N.):

SNCB. — *Ligne Alost-Burst. — Nouvel arrêt.*

La ville d'Alost compte de nombreuses écoles, entre autres l'athénée royal II situé « Ledelaan », l'athénée

lijk atheneum I aan de Welvaartstraat (Boudewijnlaan) en het vrij technisch instituut aan de Vakschoolstraat. Leerlingen van die scholen die met de trein van Burst of Erpe-Mere komen moeten echter van het station te Aalst naar die scholen nog wel 20 minuten te voet gaan, dwars door de stad. Het aanleggen van een halteplaats op lijn 82 Aalst-Burst ter hoogte van de Ledelaan zou voor die scholieren de zaak heel wat gemakkelijker maken. Ze zouden veel tijd winnen en zich niet meer door de verkeersonveilige binnenstad moeten wagen. Het aanleggen van een halteplaats lijkt me een minimale investering. Bovendien zou hierdoor de aantrekkingskracht van lijn 82 sterk verhogen.

1. Hoeveel zou de aanleg van een halteplaats op lijn 82 Aalst-Burst ter hoogte van de Ledelaan kosten?

2. In hoeverre wordt de mogelijkheid van de aanleg van die nieuwe halteplaats onderzocht en gerealiseerd?

DO 949521115

Vraag nr. 1348 van de heer Barbé van 24 februari 1995 (N.):

NMBS. — *Pesticiden.*

De NMBS zou één van de grootste gebruikers van pesticiden van het land zijn. Een deel van het sproeiwerk wordt uitbesteed aan private firma's. Gezien de impact van pesticiden op het leefmilieu, lijkt een pesticidenreductieplan noodzakelijk.

1. Welke oppervlakte behandelt de NMBS met pesticiden (bij benadering uiteraard)?

2.

a) Welke oppervlakte behandelt de NMBS zelf?

b) Welke oppervlakte behandelen private ondernemingen?

3. Welke hoeveelheden van welke pesticiden werden in respectievelijk 1993 en 1994 door de NMBS of in opdracht van de NMBS aangewend (uiteraard enkel de belangrijkste)?

4.

a) Bestaat er een reductieplan inzake pesticidengebruik?

b) Zo nee, wordt er aan gewerkt?

c) Zo ja, wat zijn de belangrijkste elementen van dat plan?

DO 949521126

Vraag nr. 1349 van de heer Ghesquière van 28 februari 1995 (N.):

NMBS. — *HST. — Oostende-Parijs.*

Naast de hoge snelheidsverbindingen tussen Brussel en Londen, Parijs, Keulen en Amsterdam worden ook

royal I situé « Welvaartstraat (Boudewijnlaan) » et l'institut technique libre situé « Vakschoolstraat ». Les élèves qui viennent par train au départ de Burst ou d'Erpe-Mere doivent traverser encore toute la ville — un trajet de vingt minutes à pied — pour rejoindre ces écoles. L'aménagement d'un arrêt sur la ligne 82 Alost-Burst à la hauteur de la « Ledelaan » faciliterait considérablement les choses pour ces écoliers. Ils gagneraient beaucoup de temps et ne devraient plus traverser le centre ville, où la circulation n'est guère sécurisante. L'aménagement d'un arrêt me semble représenter un investissement minimal et, de surcroît, accroîtrait beaucoup l'attrait de la ligne 82.

1. Quel serait le coût de l'aménagement d'un arrêt à la hauteur de la « Ledelaan » sur la ligne Alost-Burst?

2. Dans quelle mesure étudie-t-on la possibilité d'aménager ce nouvel arrêt?

DO 949521115

Question n° 1348 de M. Barbé du 24 février 1995 (N.):

SNCB. — *Pesticides.*

La SNCB figurerait parmi les plus grands utilisateurs de pesticides du pays. Une partie des travaux de pulvérisation est confiée à des sous-traitants privés. Eu égard à l'incidence des pesticides sur l'environnement, un plan de réduction de l'emploi de pesticides semble indispensable.

1. Quelle superficie la SNCB traite-t-elle au moyen de pesticides (approximativement, bien entendu)?

2.

a) Quelle superficie est traitée par la SNCB même?

b) Quelle superficie est traitée par des entreprises privées?

3. Quelles quantités des principaux pesticides ont respectivement été employées en 1993 et 1994 par la SNCB ou pour le compte de celle-ci?

4.

a) Existe-t-il un plan visant à réduire l'utilisation de pesticides?

b) Dans la négative, s'est-on attelé à son élaboration?

c) Dans l'affirmative, quels en sont les principaux éléments?

DO 949521126

Question n° 1349 de M. Ghesquière du 28 février 1995 (N.):

SNCB. — *TGV. — Ostende-Paris.*

Outre les lignes à grande vitesse entre Bruxelles et Londres, Paris, Cologne et Amsterdam, on envisage

rechtstreekse verbindingen met Parijs over de Waalse en Vlaamse as overwogen. Voor de Vlaamse as zouden twee mogelijkheden worden onderzocht respectievelijk met vertrek uit Oostende via Brugge en Kortrijk naar Rijsel of met vertrek uit Antwerpen en Gent naar Rijsel. De hoge snelheidsverbindingen vanuit Antwerpen en Gent via Brussel zullen uitstekend zijn en met beperkte rijtijd.

Anders is het voor de verbinding vanuit West-Vlaanderen. Het is moeilijk denkbaar dat reizigers vanuit Oostende-Knokke-Brugge enzovoort eerst naar Brussel moeten gaan om de hoge snelheidstrein naar Parijs via Rijsel te nemen. Het gevolg zou zeker zijn dat de wagen genomen wordt tot Rijsel, wat nu al gebeurt omdat de treinverbinding te traag is en overstappen vergt. Ook zullen er door de RMT-vaarten op Oostende meer reizigers zijn.

1. Wordt de hoge snelheidsverbinding Oostende-Brugge-Kortrijk-Rijsel-Parijs ernstig onderzocht als optie?

2. Wanneer zou een dergelijke verbinding tot stand kunnen komen?

DO 949521127

Vraag nr. 1350 van de heer Bertouille van 28 februari 1995 (Fr.):

NMBS. — *Besparingsplan. — Doornik. — West-Henegouwen.*

Het besparingsplan van de NMBS, dat in de pers werd bekendgemaakt, stelt voor de investeringen bij de voorkeur op zes hoofdlijnen toe te spitsen. Daarbij worden Doornik en West-Henegouwen eens te meer stiefmoederlijk behandeld.

Welke maatregelen heeft u genomen om tegen dat besparingsplan te reageren teneinde de belangen van Doornik en van de talloze pendelaars uit West-Henegouwen te verdedigen?

DO 949521128

Vraag nr. 1351 van de heer Ylieff van 28 februari 1995 (Fr.):

*Post. — Personeel. — Loopbaanonderbreking.*

Tot voor kort kon het personeel van de Post, zoals in de andere openbare diensten en besturen, aanspraak maken op loopbaanonderbreking. Om even onbegrijpelijke als moeilijk aanvaardbare redenen heeft de

également de créer des liaisons directes avec Paris en empruntant la dorsale wallonne, d'une part, et la dorsale flamande, de l'autre. S'agissant de la dorsale flamande, deux possibilités sont à l'étude, respectivement au départ d'Ostende via Bruges, Courtrai et Lille, ou au départ d'Anvers en passant successivement par Gand et Lille. Les liaisons à grande vitesse au départ d'Anvers et Gand via Bruxelles seront excellentes et rapides.

Il en va tout autrement pour ce qui concerne la liaison au départ de la Flandre occidentale. Il est difficilement concevable que des voyageurs d'Ostende-Knokke-Bruges, etc. doivent préalablement se rendre à Bruxelles afin d'y emprunter le train à grande vitesse pour Paris via Lille. Il s'ensuivrait inévitablement que ces personnes se rendraient en voiture à Lille, ce qui est déjà souvent le cas actuellement du fait que le voyage en train est trop lent et nécessite de prendre une correspondance. Les lignes exploitées par la Régie des transports maritimes sur Ostende entraîneront également un afflux de voyageurs.

1. Etudie-t-on sérieusement l'option d'une liaison à grande vitesse Ostende-Bruges-Courtrai-Lille-Paris?

2. Quand pareille liaison pourrait-elle voir le jour?

DO 949521127

Question n° 1350 de M. Bertouille du 28 février 1995 (Fr.):

*SNCB. — Plan d'économies. — Tournai. — Hainaut occidental.*

Le plan d'économies de la SNCB, qui a été publié dans la presse, propose de privilégier et de réorienter les investissements vers 6 grands axes tout en ignorant une fois de plus Tournai et le Hainaut occidental.

Quelles mesures avez-vous prises pour réagir à ce plan d'économies, afin de protéger les intérêts de Tournai et des nombreux navetteurs du Hainaut occidental?

DO 949521128

Question n° 1351 de M. Ylieff du 28 février 1995 (Fr.):

*Poste. — Personnel. — Pause carrière.*

Jusqu'il y a peu de temps, les membres du personnel de la Poste pouvaient bénéficier de congés de pause carrière comme dans les autres administrations et services publics. Pour des raisons aussi incompréhensibles

leiding van de Post, ondanks het verzet van het personeel en van de representatieve vakorganisaties, die mogelijkheid afgeschaft.

1. Zou het personeel van de Post, in het kader van het door de regering voorgestane beleid van arbeidsherverdeling, niet opnieuw aanspraak op loopbaanonderbreking moeten kunnen maken?

2. Zo ja, welke maatregelen hebt u daartoe genomen?

Vice-Eerste Minister  
en Minister van Binnenlandse Zaken  
en Ambtenarenzaken

DO 949521111

Vraag nr. 1049 van de heer Dewinter van 24 februari 1995 (N.):

*Vreemdelingen. — Humanitair verblijfsrecht.*

De krant *De Morgen* meldt dat de Antwerpse burgemeester u «om humanitaire redenen» vraagt om een uitgeprocedeerde Oegandese vreemdeling alsnog een verblijfsvergunning te verstrekken.

1. Hoe dikwijls worden humanitaire verblijfsvergunningen aangevraagd?

2. Hoe dikwijls werden ze in het verleden al toegelaten?

3. Wat verstaat men onder humanitaire redenen?

4. Zijn die in het door burgemeester Detiège aangehaalde geval bijvoorbeeld aanwezig?

5. Holt het toekennen van zulke uitzonderingsvergunningen aan uitgeprocedeerden de bevoegdheden van het vluchtelingencommissariaat niet uit?

DO 949520856

Vraag nr. 1051 van de heer de Clippele van 27 februari 1995 (Fr.):

*Getuigschrift van goed zedelijk gedrag.*

Steeds meer ondernemingen vragen werkzoekenden een getuigschrift van goed zedelijk gedrag. In werkelijkheid bevat dat getuigschrift een lijst van de veroor-

sables que difficilement acceptables, les dirigeants de la Poste ont supprimé cette possibilité, malgré l'opposition du personnel de la Poste et des organisations syndicales représentatives.

1. N'estimez-vous pas que dans le cadre de la politique de partage du temps de travail préconisée par le gouvernement, il y aurait lieu de permettre à nouveau aux membres du personnel de la Poste de bénéficier de congés de pause carrière?

2. Dans l'affirmative, quelles mesures avez-vous prises à cet effet?

Vice-Premier Ministre  
et Ministre de l'Intérieur  
et de la Fonction publique

DO 949521111

Question n° 1049 de M. Dewinter du 24 février 1995 (N.):

*Etrangers. — Droit de séjour humanitaire.*

Le journal «*De Morgen*» annonce que le bourgmestre d'Anvers vous demande d'accorder un permis de séjour «pour raisons humanitaires» à des Ougandais qui ont épuisé toutes les procédures de demande de séjour.

1. Combien de demandes de permis de séjour pour raisons humanitaires recevez-vous?

2. Combien de fois des permis de séjour pour raisons humanitaires ont-ils déjà été accordés?

3. Qu'entend-on par raisons humanitaires?

4. Est-il question de raisons humanitaires dans le cas évoqué par le bourgmestre Detiège?

5. L'octroi de ces permis d'exception à des personnes ayant épuisé la procédure ne vide-t-il pas de leur substance les compétences du commissariat aux réfugiés?

DO 949520856

Question n° 1051 de M. de Clippele du 27 février 1995 (Fr.):

*Certificat de bonnes conduite, vie et mœurs.*

Le certificat de bonnes conduite, vie et mœurs est un document de plus en plus demandé par les entreprises aux demandeurs d'emploi. Il représente dans la réalité



delingen door rechtbanken ten aanzien van de houder uitgesproken en waarvoor geen rehabilitatie geldt. De populaire, zij het tamelijk geringschattende benaming «uittreksel uit het strafregister» geeft de aard van het document veel beter weer dan zijn officiële benaming. Die officiële benaming staat, mijns inziens terecht, dan ook steeds vaker bloot aan kritiek.

De ondertekening van het getuigschrift door de burgemeester of de politiecommissaris geeft de indruk dat een vertegenwoordiger van de plaatselijke uitvoerende macht of een overheidsambtenaar de discretionaire bevoegdheid heeft om, op grond van veroordelingen door de rechterlijke macht, de kwaliteit van het zedelijk gedrag van de burgers te beoordelen. Die opvatting beantwoordt steeds minder aan de hedendaagse benadering van de verhouding tussen staat en individuele vrijheid, waartoe de zeden behoren, en die slechts strafbaar zijn met inachtneming van het adagium *nullum crimen sine lege*. Terminologisch is de naam van het document overigens een overblijfsel uit de negentiende eeuw.

Moet die naam niet worden aangepast?

DO 949521129

Vraag nr. 1052 van de heer Van Eetvelt van 28 februari 1995 (N.):

*Gemeenten. — OCMW's. — Polderbelasting. — Vrijstelling.*

Artikel 65 van de wet van 3 juni 1957 betreffende de polders bepaalt dat op alle erven binnen het poldergebied een polderbelasting kan worden geheven. In een aantal arresten van het Hof van cassatie (9 februari 1946, 14 oktober 1962) is bepaald dat goederen die behoren tot het openbare staatsdomein, of goederen die behoren tot het privaat staatsdomein en volledig gebruikt worden voor een openbare dienst, of voor een algemeen nut, niet vatbaar zijn voor polderbelasting. De reden is dat dergelijke goederen door hun bestemming of dienstbaarheid reeds bijdragen tot de vervulling van een openbare taak en op die manier belasting betalen.

Zulke goederen van gemeenten of OCMW's worden echter wel belast door polderbesturen.

1. Moeten de goederen van gemeenten en OCMW's die tot het openbaar domein behoren, naar de geest van voornoemde cassatiearresten, niet automatisch vrijgesteld worden van polderbelasting?

2. Moet de wet van 1957 op de polders aangepast worden om de vrijstelling expliciet te vermelden?

un relevé des condamnations prononcées par les tribunaux à l'encontre du porteur, et non couvertes par une réhabilitation. Sa dénomination populaire «extrait de casier judiciaire», quoiqu'assez dévalorisante, cerne beaucoup mieux la nature du document que son nom officiel. Le nom officiel est la cible de plus en plus de critiques qui me semblent fondées.

La signature du certificat par le bourgmestre ou le commissaire de police donne à penser qu'un représentant du pouvoir exécutif local, ou un agent des services publics, est investi du pouvoir discrétionnaire de juger, au départ de condamnations émanant du pouvoir judiciaire, la qualité de la conduite, de la vie ou des mœurs d'un citoyen. Cette conception répond de moins en moins à l'approche contemporaine de la relation entre l'Etat et la liberté individuelle, dont les mœurs font partie, et qui ne sont sanctionnables que sous la protection de l'adage *nullum crimen sine lege*. Subsidièrement, sur le plan du vocabulaire, la dénomination du document en fait un survivant du dix-neuvième siècle.

Une révision de cette dénomination ne s'impose-t-elle pas?

DO 949521129

Question n° 1052 de M. Van Eetvelt du 28 février 1995 (N.):

*Communes. — CPAS. — Impôt poldérien. — Exonération.*

La loi du 3 juin 1957 relative aux polders stipule en son article 65 que tous les fonds compris dans la circonscription peuvent être frappés de l'impôt poldérien. Plusieurs arrêts de la Cour de cassation (9 février 1946, 14 octobre 1962) disent cependant que les biens du domaine public, ou les biens du domaine privé qui sont affectés exclusivement à un service public, ou à un intérêt général, ne peuvent être soumis à l'impôt poldérien. Cette exonération s'expliquerait notamment par le fait que ces biens, de par leur destination ou leur servitude, contribuent déjà à l'accomplissement d'une tâche publique et paient l'impôt de cette manière.

Or, de tels biens appartenant aux communes et aux CPAS sont pourtant imposés par les directions des polders.

1. Les biens du domaine public appartenant aux communes et aux CPAS ne devraient-ils pas, dans l'esprit des arrêts susmentionnés de la Cour de cassation, être exonérés automatiquement de l'impôt poldérien?

2. Faut-il adapter la loi de 1957 relative aux polders afin d'y faire figurer explicitement l'exonération des biens susnommés?

DO 949521136

Vraag nr. 1054 van de heer Eerdeken van 1 maart 1995 (Fr.):

*Gemeenten. — Gemeentesecretaris. — Bezoldigingsregeling.*

Na lange besprekingen werd de bezoldigingsregeling van de gemeentesecretaris bij wet van 30 juli 1994 gewijzigd. Eigenlijk concretiseert deze wet de nieuwe omschrijving van de opdrachten van de gemeentesecretaris die de wet van 17 oktober 1990 heeft ingevoerd. De wet van 30 juli 1994 voorziet in geen enkel uitvoeringsbesluit. Diverse gemeenteraden hebben de wet toegepast, en hun beraadslagingen werden door de toezichthoudende overheid vernietigd, met name omdat «de betrokken beslissing van aard is om de wedde van de gemeentesecretaris fors te doen stijgen». Op die manier verhindert de toezichthoudende overheid in zekere mate de toepassing van de wet, al is ze al maanden in werking. Deze door de toepassing van de wet meegebrachte weddeverhoging beantwoordt uiteraard aan de wil van de federale wetgever; zij is het logisch gevolg van de nieuwe omschrijving van de functies van de gemeentesecretaris.

1. Kan de wet van 30 juli 1994 tot wijziging van artikel 28 van de nieuwe gemeentewet onmiddellijk worden toegepast of moeten, met het oog op haar toepassing, bijkomende instructies worden gegeven?

2.

a) Als het inderdaad zo is dat de toepassing van de wet bijkomende instructies vereist, wie is dan wettelijk bevoegd om die te verstrekken?

b) Op welke wettelijke gronden?

3.

a) Kunnen de gemeenteraden op grond van de gemeentelijke autonomie de loopbaan van de gemeentesecretaris niet vrij bepalen, binnen de grenzen bepaald in artikel 30, derde lid, van de nieuwe gemeentewet?

b) Is een eventueel negatief antwoord op die vraag wel verenigbaar met amendement nr. 4 van de heren Bertouille c.s. (Stuk 1074/6 — 1992-1993) dat de Kamer van volksvertegenwoordigers op 26 mei 1994 heeft aangenomen?

DO 949521139

Vraag nr. 1055 van de heer Decroly van 1 maart 1995 (Fr.):

*Identiteitskaart. — Confiscatie. — Vernietiging.*

Volgens gelijklopende berichten zouden er, bovenop de communicatieproblemen tussen daklozen en de administratie, moeilijkheden rijzen, in verband met de

DO 949521136

Question n° 1054 de M. Eerdeken du 1<sup>er</sup> mars 1995 (Fr.):*Communes. — Secrétaire communal. — Statut pécuniaire.*

Aux termes de longues discussions, le statut pécuniaire des secrétaires communaux a été modifié par la loi du 30 juillet 1994. Cette loi concrétise en fait la redéfinition des missions du secrétaire communal intervenue par la loi du 17 octobre 1990. La loi du 30 juillet 1994 ne prévoit, pour son application, aucun arrêté d'exécution. Plusieurs conseils communaux ont appliqué la loi, leurs délibérations ont été annulées par l'autorité de tutelle, entre autres parce que «la décision en cause est de nature à entraîner une augmentation importante du traitement du secrétaire». Les autorités de tutelle font ainsi en quelque sorte obstacle à l'application de la loi, qui est pourtant entrée en vigueur depuis plusieurs mois. L'augmentation de traitement qu'entraîne l'application de la loi a évidemment été voulue par le législateur fédéral; elle est la suite logique de la redéfinition des fonctions du secrétaire communal.

1. La loi du 30 juillet 1994 modifiant l'article 28 de la nouvelle loi communale peut-elle trouver application immédiate ou nécessite-t-elle, pour son application, des instructions complémentaires?

2.

a) Si l'application de la loi nécessite des instructions complémentaires, qui a légalement compétence pour les donner?

b) Sur quelles bases légales?

3.

a) L'autonomie des communes ne permet-elle pas aux conseils communaux de fixer librement la carrière du secrétaire communal, dans les limites fixées par l'article 30, alinéa 3, de la nouvelle loi communale?

b) Comment concilier une éventuelle réponse négative à cette question avec l'amendement n° 4 de MM. Bertouille et consorts, adopté par la Chambre des représentants le 26 mai 1994 (Document 1074/6 — 1992-1993)?

DO 949521139

Question n° 1055 de M. Decroly du 1<sup>er</sup> mars 1995 (Fr.):*Carte d'identité. — Saisie. — Destruction.*

Des informations convergentes font état, entre autres difficultés de contact entre les personnes sans abri et les administrations, de problèmes liés aux

identiteitspapieren. Om doorgaans volstrekt willekeurige redenen, of omdat men de aanvrager bewust naar een andere gemeente wil doorsturen, komt het wel eens voor dat gemeentebambtenaren de identiteitskaart van de betrokkene confisqueren of verscheuren.

Het verlies van een document dat centraal staat in het sociale leven, wordt ervaren als een beroving van de hoedanigheid van burger en heeft heel wat praktische nadelen tot gevolg (toegang tot de bankrekening, betrekkingen met het gerecht, transacties met bepaalde eigenaars, inontvangstneming van aangetekende zendingen, enz.).

1. Binnen welk wettelijk of reglementair kader handelen gemeentebambtenaren die een identiteitskaart in beslag nemen of zelfs vernietigen?

2. Dienen zij zich aan bepaalde grenzen of voorwaarden te houden met betrekking tot het uitoefenen van dat eventuele recht of die eventuele plicht binnen het kader van hun functie (in geval van tijdelijke intrekking van de identiteitskaart, bijvoorbeeld, het uitreiken van een reçu aan de betrokkene)?

3. Welke ambtenaren zijn tot een dergelijke confiscatie of vernietiging gerechtigd?

4. Waar begint en eindigt, van de andere kant bekeken, het recht van iemand om over zijn identiteitskaart te beschikken?

Vice-Eerste Minister  
en Minister van Justitie  
en Economische Zaken

Justitie

DO 949521117

Vraag nr. 851 van de heer Simonet van 28 februari 1995 (Fr.):

*Raad van State. — Regering van de rechters.*

Het tijdschrift van de Waalse vogelvangers, «*l'Ornithologue*», dat op duizenden exemplaren verschijnt, publiceert een brief van 16 november 1994 ondertekend door de minister van Justitie. Op vragen van de secretaris-generaal van de Waalse vogelvangers in verband met een beslissing van de Raad van State inzake vogelvangst antwoordt u: «wat de grond van de zaak betreft, kan ik u enkel gelijk geven», terwijl de secretaris-generaal tot de «treurige vaststelling» komt dat de Raad van State «niet zo integer is als ik dacht». In plaats van op die ernstige beschuldiging ten aanzien van het hoge administratieve rechtscollege te reageren, onderschrijft u ze «wat de grond betreft».

documents d'identité. Pour des raisons qui semblent généralement relever de l'arbitraire ou de la volonté délibérée de renvoyer le demandeur à une autre commune, il arrive que des fonctionnaires communaux lui confisquent ou déchirent sa carte d'identité.

Cette perte du document qui apparaît comme central pour toute vie sociale est ressentie comme une privation de la qualité de citoyen et engendre de multiples inconvénients pratiques quant à l'accès à son compte en banque, aux relations avec la justice, aux transactions avec certains propriétaires, à la réception d'envois postaux recommandés, etc.

1. Quel est le cadre légal ou réglementaire dans lequel officient les agents communaux qui saisissent, voire détruisent une carte d'identité?

2. Existe-t-il pour eux des limites ou des conditions à l'exercice de cet éventuel droit ou de cet éventuel devoir dans le cadre de leurs fonctions (par exemple, en cas de retrait temporaire de la carte d'identité, la délivrance d'un reçu à l'intéressé)?

3. Quels sont les fonctionnaires habilités à procéder à une telle saisie ou destruction?

4. Symétriquement, où commence et où s'arrête le droit de la personne à disposer de sa carte d'identité?

Vice-Premier Ministre  
et Ministre de la Justice  
et des Affaires économiques

Justice

DO 949521117

Question n° 851 de M. Simonet du 28 février 1995 (Fr.):

*Conseil d'Etat. — Gouvernement des juges.*

La revue des tendeurs wallons *l'Ornithologue*, éditée à plusieurs milliers d'exemplaires, publie une lettre du 16 novembre 1994 signée par le ministre de la Justice. Interrogé à propos d'une décision du Conseil d'Etat en matière de tenderie par le secrétaire général des tendeurs wallons, vous lui répondez: «sur le fond, je ne puis que vous donner raison», alors même que le secrétaire général formulait «le triste constat» que le Conseil d'Etat «n'est pas aussi intègre que je pensais». Plutôt que de réagir à cette grave accusation à l'encontre de la haute juridiction administrative, vous y souscrivez donc «sur le fond».

En u vervolgt: « In feite haalt u het probleem van de «regering van de rechters» aan en het is juist dat bepaalde termen van het laatste arrest over de vogelvangst, in dat opzicht, vragen moeten doen rijzen over een mogelijk afglijden van de democratisch verkozen macht naar die van de rechters die geen verantwoording voor hun daden aan de kiezer moeten afleggen. Maar zo ver is het nog niet, en de wetgevende (federale of gewestelijke) macht heeft nog steeds het laatste woord. » Het minste dat men kan zeggen, is dat die (in het uiterste geval voor de magistratuur beledigende) verklaring buitengewoon is voor een minister van Justitie.

1. Op welke precieze feiten ten laste van de magistraten van de Raad van State baseert u die zware beschuldigingen van «afglijden» en «regering van de rechters»?

2. Op welke wijze heeft het hoge administratieve rechtscollege zich in het betrokken arrest in de uitoefening van de bevoegdheden van de wetgever gemengd?

3. Zo u de elementen niet kan preciseren, op welke wijze denkt u de onmiskenbare morele schade die het bekend worden van uw brief van 16 november 1994 de magistraten van de Raad van State berokkent, goed te maken?

DO 949521118

Vraag nr. 852 van de heer Lauwers van 28 februari 1995 (N.):

*Strafinrichtingen. — Merksplas. — Personeel. — Huisvesting.*

In Merksplas gonst het van de geruchten onder het personeel van de strafinrichting: verschillende huizen voor het personeel zouden worden verkocht, terwijl alleen de huizen van de directieleden nog zouden worden gerenoveerd.

Wat zijn de concrete plannen betreffende de huisvesting en het onderhoud van de woningen in Merksplas?

Minister van Financiën

DO 949521108

Vraag nr. 1442 van de heer Kubla van 24 februari 1995 (Fr.):

*Inkomstenbelastingen. — Overeenkomst tot voorkoming van dubbele belasting. — Frankrijk.*

Een aantal verblijfhouders van Frankrijk is werkend vennoot van een Belgische coöperatie met zetel in

Bien plus, vous ajoutez: « En fait c'est le problème du «Gouvernement des Juges» que vous évoquez et il est exact que certains termes du dernier arrêt sur la tenderie constituent, à cet égard, un morceau d'anthologie qui permet de se poser certaines questions sur une dérive possible du pouvoir démocratiquement élu vers celui des juges qui n'ont pas à répondre de leurs actes devant l'électeur. On n'en est malheureusement pas encore là et le pouvoir législatif (fédéral ou régional) garde encore le dernier mot». Le moins que l'on puisse dire c'est que ces propos (à la limite injurieux pour la magistrature) ont de quoi surprendre sous la plume du ministre de la Justice.

1. Sur quels faits précis à charge des magistrats du Conseil d'Etat fondez-vous ces graves accusations de «dérive» et de «gouvernement des juges»?

2. En quoi, par l'arrêt concerné la haute juridiction administrative s'est-elle immiscée dans l'exercice des compétences du législateur?

3. A défaut de pouvoir préciser pareils éléments, comment entendez-vous réparer le préjudice moral incontestable causé aux magistrats du Conseil d'Etat par la publicité conférée à votre lettre du 16 novembre 1994?

DO 949521118

Question n° 852 de M. Lauwers du 28 février 1995 (N.):

*Etablissements pénitentiaires. — Merksplas. — Personnel. — Logement.*

A Merksplas, des rumeurs persistantes circulent parmi le personnel de l'établissement pénitentiaire: plusieurs maisons qui leur sont affectées seraient mises en vente, et seules les maisons des membres de la direction seraient encore rénovées.

Quels projets concrets a-t-on élaborés en ce qui concerne l'affectation et l'entretien des maisons de Merksplas?

Ministre des Finances

DO 949521108

Question n° 1442 de M. Kubla du 24 février 1995 (Fr.):

*Impôts sur les revenus. — Convention préventive de double imposition. — France.*

Des résidents de France sont les associés actifs d'une société coopérative belge, dont le siège est établi à

Gent. Ze bekleden geen enkel mandaat in die coöperatieve vereniging. Hun werk bevindt zich dus in Gent. Zowel Frankrijk als België heffen belasting op hun inkomsten. In weerwil van de overeenkomst tussen België en Frankrijk tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake inkomstenbelastingen, ondertekend op 10 maart 1964 te Brussel en goedgekeurd bij de wet van 14 april 1965, worden die mensen dus dubbel belast.

1. Welk artikel van voormelde overeenkomst is in dit geval van toepassing: artikel 7 (zelfstandige met een persoonlijke en vaste installatie), artikel 9 (mandatarissen van een vennootschap), artikel 11 (loontrekken) of het residuaire artikel (de Staat waarin de woonplaats ligt)?

2. Het bestaan van die dubbele belasting wijst er duidelijk op dat de toepassing van de overeenkomst op ernstige moeilijkheden stuit. Moet artikel 24 van de overeenkomst niet worden toegepast?

3. Neemt u de nodige maatregelen om het overleg tussen de bevoegde autoriteiten van België en Frankrijk te organiseren, opdat de bepalingen in de geest van de overeenkomst zouden worden toegepast en opdat dubbele belasting vermeden wordt en voormelde aanslagen worden herzien?

DO 949521109

Vraag nr. 1443 van de heer Bossuyt van 24 februari 1995 (N.):

*Inkomstenbelastingen. — Vervangingsinkomen. — Gewaarborgd inkomen.*

Een vrouw genoot tot voor kort het bestaansminimum in aanvulling op onderhoudsgeld van haar gewezen echtgenoot. Daar kwam een paar jaar geleden verandering in. Haar onderhoudsgeld wordt sindsdien aangevuld met een pensioenuitkering (gewaarborgd inkomen voor bejaarden). Als men beide inkomensbronnen optelt, bereikt deze belastingplichtige nooit meer dan het bedrag van het bestaansminimum. Meestal moet zij zelfs met minder rondkomen. Paradoxaal genoeg wordt zij thans zwaarder belast. Vroeger werd zij van belastingen vrijgesteld omdat ze het bestaansminimum genoot. Sinds zij inkomsten uit pensioenen trekt, is haar inkomen niet meer geheel vrijgesteld en moet zij enkele duizenden franken afdragen. Nochtans bereikt dit inkomen nimmer het niveau van het bestaansminimum.

1. Is dit een leemte in de wetgeving? Of hebt u een afdoende verklaring voor die toch wel paradoxale situatie?

2. Bestaat er een oplossing voor dergelijke gevallen?

Gent. Ils n'ont aucun mandat dans cette société. Leur lieu de travail se situe donc à Gent. Aussi bien la France que la Belgique imposent leurs revenus. Ces personnes subissent donc une double imposition. Celle-ci est contraire à la convention signée entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions signée à Bruxelles le 10 mars 1964 et approuvée par la loi du 14 avril 1965.

1. Quel est l'article de ladite convention applicable dans ce cas, soit l'article 7 (indépendant qui dispose d'une installation personnelle et fixe), soit l'article 9 (mandataires d'une société), soit l'article 11 (salariés), soit l'article résiduel (l'état du domicile)?

2. Il est clair que l'existence de cette double imposition prouve que l'exécution de la convention donne lieu à de sérieuses difficultés d'application. Ne doit-on pas appliquer l'article 24 de ladite convention?

3. Prenez-vous les dispositions nécessaires afin que les autorités compétentes belges se concertent avec les autorités françaises afin d'appliquer les dispositions dans l'esprit de la convention en vue d'éviter les doubles impositions et de réviser lesdites impositions?

DO 949521109

Question n° 1443 de M. Bossuyt du 24 février 1995 (N.):

*Impôts sur les revenus. — Revenu de remplacement. — Revenu garanti.*

Une femme bénéficiait jusqu'il y a peu du minimum de moyens d'existence en complément de la pension alimentaire versée par son ex-mari. Il y a un an, un changement est intervenu dans cette situation: sa pension alimentaire est complétée par une allocation de pension (revenu garanti pour les personnes âgées). L'addition de ces deux sources de revenus ne donne jamais, pour cette contribuable, un montant excédant le minimum de moyens d'existence. En général, le revenu dont elle dispose pour nouer les deux bouts est même moindre. Mais, assez paradoxalement, elle est à présent taxée plus lourdement. Précédemment, elle était exemptée du paiement d'impôts parce qu'elle bénéficiait du minimum de moyens d'existence. Depuis qu'elle perçoit des revenus au titre de pension, son revenu n'est plus totalement exempté, et elle doit acquitter quelques milliers de francs d'impôts, alors que son revenu n'atteint jamais le niveau du minimum de moyens d'existence.

1. S'agit-il d'une lacune dans la législation? Ou avez-vous une explication convaincante à cette situation à tout le moins paradoxale?

2. Existe-t-il une solution permettant de régler de tels cas?

DO 949521120

Vraag nr. 1444 van de heer Decroly van 28 februari 1995 (Fr.):

*Gezinsbelasting. — Niet aan de belasting onderworpen belastingplichtigen. — Kinderen ten laste.*

In het hoofdstuk over het recht op een gezinsleven heeft het *Algemeen verslag over de armoede* zware kritiek op de aftrekregeling voor gezinnen: de aftrekmogelijkheden gelden immers per definitie niet voor personen wier inkomen onder het belastbare minimuminkomen ligt.

1.
  - a) Beschikt men over betrouwbare gegevens over het aantal niet aan de belasting onderworpen belastingplichtigen?
  - b) Zijn er mensen bij die kinderen ten laste hebben?
2. Kan men een cijfer plakken op het aantal kinderen ten laste van die personen?
3. Beschikt men over die gegevens, of ten minste over geloofwaardige approximatieve cijfers, voor het jaar 1993?
4. Kunnen vergelijkingen met de vorige jaren worden gemaakt?

DO 949521121

Vraag nr. 1445 van de heer Daems van 28 februari 1995 (Fr.):

*Departement. — BTW. — Centrale eenheid voor administratieve samenwerking met de andere EU-lidstaten.*

Bij ministerieel besluit van 16 november 1992 (*Belgisch Staatsblad* van 28 november 1992), werd bij de BTW-administratie een centrale eenheid voor administratieve samenwerking met de andere EU-lidstaten op het gebied van BTW opgericht, bevoegd voor het hele land (wat nationale tweetaligheid inhoudt) en beheerd door een ambtenaar met graad van gewestelijk directeur. Dat besluit was de uitvoering van verordening nr. 218/92 van de Raad van de Europese Gemeenschappen van 27 januari 1992 betreffende de administratieve samenwerking op het gebied van BTW en was bedoeld als begeleidende controlemaatregel bij de invoering van de nieuwe BTW-regelgeving op 1 januari 1993.

Die dienst is thans gehuisvest in de Financietoren te Brussel, in de lokalen van de centrale administratie, en wordt beheerd door een inspecteur, die niet tweetalig

DO 949521120

Question n° 1444 de M. Decroly du 28 février 1995 (Fr.):

*Fiscalité familiale. — Contribuables non soumis à l'impôt. — Enfants à charge.*

Dans son chapitre consacré au «Droit à la famille», le *Rapport général sur la pauvreté* critique sévèrement le système de déduction qui caractérise les aspects fiscaux de la politique de la famille: ces déductions ne sont en effet pas accessibles, par définition, aux personnes dont les revenus se situent sous le seuil imposable.

1.
  - a) Dispose-t-on d'indications fiables sur le nombre de ces contribuables non soumis à l'impôt?
  - b) En a-t-on sur le nombre de ceux qui, parmi eux, ont des enfants à charge?
2. Peut-on évaluer le nombre des enfants à charge de ces personnes?
3. Dispose-t-on de ces données, ou d'approximations crédibles pour l'année 1993?
4. Des comparaisons sont-elles possibles avec des années antérieures?

DO 949521121

Question n° 1445 de M. Daems du 28 février 1995 (Fr.):

*Département. — TVA. — Bureau central pour la coopération administrative avec les autres Etats membres de l'Union européenne.*

L'arrêté ministériel du 16 novembre 1992 (*Moniteur belge* du 28 novembre 1992) a instauré au sein de l'Administration de la TVA un bureau central pour la coopération administrative avec les autres Etats membres de l'UE en matière de TVA. Le service en question est compétent pour l'ensemble du pays (le bilinguisme est donc de rigueur). Il est géré par un fonctionnaire ayant le grade de directeur régional. L'arrêté en question porte exécution du règlement n° 218/92 du Conseil des Communautés européennes du 27 janvier 1992 concernant la coopération administrative dans le domaine de la TVA. Il prévoyait notamment des mesures d'accompagnement et de contrôle dans le cadre de l'instauration du nouveau régime de TVA au 1<sup>er</sup> janvier 1993.

Ce service a actuellement ses locaux dans la Tour des finances à Bruxelles, où est hébergée l'administration centrale. Il est géré par un inspecteur unilin-

is, omdat er nog geen gewestelijk directeur (tweetalig) werd aangewezen.

1. Werd uw ministerieel besluit al uitgevoerd?
2. Is de ambtenaar die moet instaan voor het beheer, inderdaad nog niet aangewezen?
3.
  - a) Werd de betrekking van gewestelijk directeur al opgericht?
  - b) Zo neen, waarom niet?
4.
  - a) Gaat de aanstelling van een eentalig inspecteur niet in tegen het besluit van 16 november 1992 en tegen de taalwetgeving?
  - b) Zo ja, hoe en wanneer maakt u een einde aan die onwettigheid?
5. Hoeveel personen werken er thans op die dienst, in welke functie en graad?
6. Is het juist dat de dienst met achterstand te kampen heeft, zodat er bijna nog geen effectieve controles van niveau 3 zijn uitgevoerd?
7. Als er onvoldoende infrastructuur en effectieve leiding zijn, vervult België dan wel zijn Europese plichten, inzonderheid de naleving van verordening nr. 218/92 van de Raad? Immers, conform het besluit van 16 november 1992 moet de dienst inlichtingen verschaffen nopens de geldigheid van de BTW-nummers en de mededeling van BTW-registratiegegevens en tevens een coördinerende rol vervullen bij het verschaffen van inlichtingen en het onderzoek van de gegevens inzake intracommunautaire leveringen en verwervingen van goederen.
8. Is het verantwoord de dienst op het hoofdbestuur van de BTW te houden, rekening houdend met de voorschriften (nota Tobback) om het personeelseffectief van de centrale diensten af te slanken?

DO 949521132

Vraag nr. 1447 van de heer Van den Eynde van 28 februari 1995 (N.):

BTW. — *Aftrek van belasting. — Reclamekosten. — Herziening. — Termijn.*

Ingevolge artikel 45 van het BTW-wetboek, mag de BTW die betaald is door een BTW-belastingplichtige voor aan hem geleverde diensten, zoals reclamekosten, in aftrek gebracht worden via de BTW-aangiften.

1. Een BTW-belastingplichtige deelt ter gelegenheid van de opening van zijn vernieuwde zaak, aan de klanten en genodigden, bij de openingsreceptie een

gue, aucun directeur régional (bilingue) n'ayant encore été désigné.

1. L'arrêté ministériel a-t-il déjà été exécuté?
2. Est-il exact que le fonctionnaire chargé de gérer le service n'a pas encore été désigné?
3.
  - a) La fonction de directeur régional a-t-elle déjà été créée?
  - b) Dans la négative, pourquoi?
4.
  - a) La désignation d'un inspecteur unilingue n'est-elle pas contraire à l'arrêté du 16 novembre 1992 ainsi qu'à la législation linguistique?
  - b) Dans l'affirmative, comment et quand mettez-vous un terme à cette situation illégale?
5. Combien de personnes travaillent actuellement dans ce service? Quelle est leur fonction et quel est leur grade?
6. Est-il exact que le service est confronté à un arriéré et que pratiquement aucun véritable contrôle de niveau 3 n'a dès lors encore été effectué?
7. Compte tenu de ces problèmes d'infrastructure et de direction, la Belgique remplit-elle effectivement ses obligations européennes, plus particulièrement en ce qui concerne le respect du règlement n° 218/92 du Conseil? Conformément à l'arrêté du 16 novembre 1992, le service doit en effet fournir des renseignements sur la validité des numéros d'identification à la TVA et transmettre des informations concernant l'identification de la TVA. Il doit également coordonner la fourniture d'informations et l'analyse de données en matière de livraisons et d'acquisitions intracommunautaires de biens.
8. Le maintien du service dans les locaux de l'administration centrale de la TVA se justifie-t-il, compte tenu des directives relatives à la réduction de l'effectif du personnel des services centraux (note Tobback)?

DO 949521132

Question n° 1447 de M. Van den Eynde du 28 février 1995 (N.):

TVA. — *Déduction. — Frais de publicité. — Révision. — Délai.*

Conformément à l'article 45 du Code de la TVA, un assujetti peut déduire de la taxe dont il est redevable la TVA grevant les services qui lui ont été fournis, par exemple dans le cas de frais de publicité.

1. Lors de la réception organisée à l'occasion de la réouverture de son commerce après transformations, un assujetti à la TVA distribue aux clients et invités un

geschenk uit ter waarde van 600 frank (exclusief BTW), geschenk waarin de belastingplichtige normaal geen handel drijft, doch waarop wel een tekst is aangebracht, namelijk de naam en het adres van het bedrijf. In eerste instantie zijn dit kosten van onthaal (artikel 45, § 3, 4<sup>o</sup>) en is de BTW niet aftrekbaar.

Kunnen we die kosten echter beschouwen als reclamekosten, omdat de naam en adres van het bedrijf op het geschenk zijn afgedrukt en is de BTW dan wel aftrekbaar?

2. Een BTW-belastingplichtige koopt in het kader van een reclameactie kledingstukken aan, waarop de naam en de handelsactiviteit van zijn bedrijf zijn afgedrukt (kostprijs per stuk 2.500 frank). Een beperkt gedeelte wordt gratis weggegeven (toepassing van artikel 12, § 1, 2<sup>o</sup>, onttrekking met BTW). De rest wordt verkocht tegen een lagere prijs (1.500 frank) dus met verlies. Die verkoop wordt opgenomen in het dagboek van ontvangsten en de BTW wordt afgedragen in de periodieke BTW-aangiften.

Is de BTW aftrekbaar ook al is de verkoop bewust met verlies gedaan, om reclame te maken?

3. Een BTW-belastingplichtige start zijn economische activiteit in de loop van januari 1995. Voor die activiteit gebruikt hij een garage volledig als opslagplaats voor zijn voorraad goederen. De garage werd opgericht in 1989 met voldoening van de BTW. Ingevolge artikel 48, § 2, van het BTW-wetboek is de herzieningstermijn voor de aftrekbare BTW, 10 jaar voor nieuwe onroerende goederen opgericht met BTW. In toepassing van artikel 45 van het BTW-wetboek en aanschrijving 29/1975 (BTW Revue nr. 24/76, nr. 6-7) moet een belastingplichtige zijn recht op aftrek echter uitoefenen binnen de 5 jaar en mits een aanvraag. Het is in dit geval niet mogelijk de aanvraag binnen die termijn van 5 jaar te doen: de economische activiteit start pas in het zesde jaar na oprichting van het nieuwe gebouw.

Kan de belastingplichtige zijn recht op aftrek — mits aanvraag aan zijn BTW-controlekantoor — alsnog uitoefenen?

DO 949521137

Vraag nr. 1448 van de heer Olivier van 1 maart 1995 (N.):

*Oneigenlijke reconversievennootschappen.*

De verbeterde internationale economische situatie en de daarmee gepaard gaande exportexpansie zorgt sedert begin vorig jaar voor een herneming van de economische conjunctuur. Nieuwe bedrijfsinvesteringen zouden de motor moeten zijn voor verdere

cadeau d'une valeur de 600 francs (hors TVA). Sur le cadeau en question, que l'assujetti ne vend pas dans son commerce, figurent le nom et l'adresse de l'entreprise. Il s'agit a priori de frais de réception (article 45, § 3, 4<sup>o</sup>) non déductibles.

Etant donné que le nom et l'adresse de la firme figurent sur le cadeau, ne pourrait-on cependant considérer ces frais comme des frais de publicité, auquel cas la TVA serait déductible?

2. Un assujetti à la TVA achète dans le cadre d'une action publicitaire des vêtements sur lesquels sont imprimés le nom et l'activité commerciale de son entreprise. Les vêtements coûtent 2.500 francs pièce. Une quantité limitée est distribuée gratuitement (application de l'article 12, § 1, 2<sup>o</sup>, prélèvement avec TVA). Le reste est vendu à un prix inférieur (1.500 francs), et donc à perte. Cette vente est reprise dans le livre des recettes, et la TVA est portée en compte dans les déclarations périodiques de TVA.

La TVA est-elle déductible même si la vente a eu lieu délibérément à perte pour des motifs publicitaires?

3. Un assujetti à la TVA entame son activité économique dans le courant du mois de janvier 1995. Dans le cadre de son activité, il affecte un garage exclusivement à l'entreposage de ses stocks. Le garage avait été construit en 1989, avec acquittement de la TVA. Conformément à l'article 48, § 2, du Code de la TVA, le délai de révision en ce qui concerne la déductibilité de la TVA est de 10 années pour les nouveaux biens immobiliers construits avec acquittement de la TVA. En application de l'article 45 du Code de la TVA et de la notification 29/1975 (Revue de la TVA, n° 24/76, n° 6-7), l'assujetti doit faire valoir son droit à une déduction dans un délai de cinq ans et en en formulant la demande. Or, il est impossible, dans le cas évoqué ici, d'introduire la demande dans un délai de 5 ans, puisque l'activité économique n'a été entamée qu'au cours de la sixième année après la construction du nouveau bâtiment.

L'assujetti peut-il encore faire valoir son droit à une déduction s'il en fait la demande auprès de son bureau de contrôle de la TVA?

DO 949521137

Question n° 1448 de M. Olivier du 1<sup>er</sup> mars 1995 (N.):

*Sociétés de reconversion impropres.*

L'amélioration de la situation économique internationale et l'expansion corrélative des exportations sont à l'origine de la reprise économique amorcée depuis le début de l'année dernière. De nouveaux investissements industriels devraient constituer le moteur d'une



economische groei. Het bedrijfsleven neemt echter een aarzelende houding aan. Daarom zouden fiscale stimuli het bedrijfsleven moeten aanzetten aan te sluiten bij de groeiende conjunctuur. Een van de mogelijkheden is het opnieuw invoeren van het stelsel van de oneigenlijke reconversievennootschappen, dat in 1990 werd afgeschaft.

Het stelsel werd ingesteld bij de herstellwet van 31 juli 1984. Het betrof de enige fiscale maatregel van betekenis met een positieve invloed op bedrijfsoprichtingen. Voor sommige grensregio's die hun competitieve positie aangetast zien door de aantrekkelijke voorwaarden tot bedrijfsinvestering in EU-doelstellingsgebieden kan de invoering van het stelsel van reconversievennootschappen een belangrijke stimulans zijn.

1. Is de invoering van het stelsel van oneigenlijke reconversievennootschappen mogelijk of is dit manifest in strijd met de Europese regelgeving?

2. Indien dit stelsel niet in strijd is met de Europese regelgeving, bent u dan bereid dit stelsel, overeenkomstig de oorspronkelijke strenge criteria opgenomen in de herstellwet van 31 juli 1984, opnieuw in te voeren tot 1999 voor grensregio's die hun competitieve positie aangetast zien door de aantrekkelijke voorwaarden tot bedrijfsinvestering in EU-doelstellingsgebieden?

**Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
belast met het beleid van gelijke kansen  
voor mannen en vrouwen**

DO 949521123

Vraag nr. 422 van de heer Van Overmeire van 28 februari 1995 (N.):

*Collectief ontslag. — Amylum. — Sociaal akkoord. — Algemeen verbindendverklaring.*

Onlangs werd een collectief ontslag aangekondigd van een 300-tal werknemers in het bedrijf Amylum. Ter begeleiding van dit ontslag werden een aantal afspraken gemaakt tussen de sociale partners van het bedrijf, die werden vastgelegd in een sociaal akkoord. De regelgeving met betrekking tot het collectief ontslag wordt beheerst door de algemeen verbindend verklaarde CAO's nrs. 10, 10ter en 24 van de Nationale arbeidsraad. Ook is er het koninklijk besluit van 24 mei 1976 betreffende het collectief ontslag. Uiteraard zijn ook de regels uit het individueel en het collectief arbeidsrecht steeds van toepassing.

croissance économique persistante. Les entreprises hésitent cependant à investir. C'est pourquoi des incitants fiscaux devraient les encourager à s'inscrire dans la reprise conjoncturelle. A cet effet, on pourrait notamment réinstaurer le système des sociétés de reconversion impropres, qui a été supprimé en 1990.

Le système avait été instauré par la loi de redressement du 31 juillet 1984. Il s'agissant de l'unique mesure fiscale importante ayant un effet favorable sur la création de nouvelles sociétés. L'instauration du système de sociétés de reconversion peut constituer un incitant important pour certaines régions frontalières, dont la compétitivité est compromise par les conditions favorables visant à attirer des investissements industriels octroyées dans certaines régions désignées par l'UE.

1. L'instauration du système de sociétés de reconversion impropres est-elle concevable ou est-elle manifestement contraire à la réglementation européenne?

2. Si ce système n'est pas contraire à la réglementation européenne, êtes-vous disposé à le réintroduire, conformément aux critères sévères initiaux prévus par la loi de redressement du 31 juillet 1984, pour les régions frontalières dont la compétitivité est compromise par les conditions favorables visant à attirer des investissements industriels octroyées dans certaines régions désignées par l'UE?

**Ministre de l'Emploi et du Travail,  
chargée de la politique d'égalité des chances  
entre hommes et femmes**

DO 949521123

Question n° 422 de M. Van Overmeire du 28 février 1995 (N.):

*Licenciement collectif. — Amylum. — Accord social. — CCT rendue obligatoire.*

L'entreprise Amylum a annoncé récemment le licenciement collectif de 300 travailleurs. En guise de mesure d'accompagnement, des accords avaient été pris par les partenaires sociaux de l'entreprise et fixés dans un accord social. La réglementation relative au licenciement collectif est régie par les CCT n°s 10, 10ter et 24 rendues obligatoires du Conseil national du travail. Par ailleurs, il y a l'arrêté royal du 24 mai 1976 relatif au licenciement collectif. Il est évident que les règles du droit du travail individuel et collectif sont également d'application.

Het sociaal akkoord van Amylum voorzag in een aantal ontslagbegeleidende maatregelen die verder gingen dan de ontslagvergoedingen waarin artikel 6 van CAO nr. 10 voorziet. Zulks behoort ons insziens tot de contractuele vrijheid van de sociale partners. Naar wij vernemen zou u weigeren het sociaal akkoord van Amylum algemeen verbindend te verklaren. Dit kan nooit gebeurd zijn op grond van een schending van de regels met betrekking tot het collectief ontslagrecht.

Welke rechtsregels of bezwaren haalt u dan wel aan om dat akkoord te wraken?

DO 949521124

Vraag nr. 423 van de heer Decroly van 28 februari 1995 (Fr.):

RKW. — *Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten.*

1. Het Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten (FCUD) krijgt middelen uit diverse bronnen (batig saldo kinderbijslag, Fonds voor de werkgelegenheid, interprofessionele akkoorden 93/94, 95/96, enz.). Met de tijd heeft het nieuwe bevoegdheden gekregen. Hoe zijn de onderscheiden financieringsbronnen van het FCUD, enerzijds, en de subsidies die het FCUD uitdeelt, anderzijds, opgesplitst?

2. De bij de oprichting van het FCUD in 1971 toegekende middelen zouden eind 1995 zijn opgebruikt?

a) Klopt dat?

b) Zo ja, wat is de voorziene weerslag van die situatie op de opvang van de allerkleinsten?

c) Hoe wil u in de toekomst tegemoetkomen aan de behoeften waarin het FCUD oorspronkelijk zou voorzien, te weten kinderopvang en gezinshulp?

3. Het bestuur van de RWK zou een verlenging voor 1995 van de door een vorige minister van Sociale Zaken toegekende dotatie van 200 miljoen om initiatieven inzake opvang van zieke kinderen en kinderopvang voor en na school te financieren, weigeren. Hoe zit het met de aan instellingen die op die gebieden actief zijn, toegewezen gelden?

Minister van Sociale Zaken

DO 949521124

Vraag nr. 436 van de heer Decroly van 28 februari 1995 (Fr.):

RKW. — *Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten.*

1. Het Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten (FCUD) krijgt middelen uit diverse bronnen (batig

L'accord social d'Amylum prévoyait une série de mesures d'accompagnement qui allaient plus loin que les indemnités prévues à l'article 6 de la CCT n° 10. Il me semble que cela fait partie de la liberté contractuelle des partenaires sociaux. Nous apprenons que vous refuseriez de rendre l'accord social pour Amylum obligatoire. Il est impossible que ce refus soit motivé par une violation des règles relatives au droit du licenciement collectif.

Quelles règles de droit ou objections invoquez-vous pour récuser cet accord?

DO 949521124

Question n° 423 de M. Decroly du 28 février 1995 (Fr.):

ONAFTS. — *Fonds des équipements et de services collectifs.*

1. Alimenté par des sources diverses (boni des allocations familiales, fonds pour l'emploi, accords interprofessionnels 93/94, 95/96, ...) le fonds des équipements et de services collectifs (FESC) a reçu des attributions nouvelles au cours du temps. Comment sont ventilées aujourd'hui les différentes sources de financement du FESC et les subventions qu'il distribue?

2. Les montants alloués à la création du FESC en 1971 seraient épuisés fin 1995.

a) Cette information est-elle exacte?

b) Dans l'affirmative, quel est l'impact prévisible de cette situation sur les milieux d'accueil de la petite enfance?

c) Comment envisagez-vous de répondre à l'avenir aux besoins que le FESC avait pour objectif initial de satisfaire, à savoir l'accueil des enfants et l'aide aux familles?

3. L'administration de l'ONAFTS refuserait toute prolongation pour 1995 de la dotation de 200 millions octroyée par un précédent ministre des Affaires sociales pour financer des initiatives d'accueil d'enfants malades et des projets d'accueil avant et après l'école. Qu'en est-il des montants financiers accordés à des institutions œuvrant dans ces domaines?

Ministre des Affaires sociales

DO 949521124

Question n° 436 de M. Decroly du 28 février 1995 (Fr.):

ONAFTS. — *Fonds des équipements et de services collectifs.*

1. Alimenté par des sources diverses (boni des allocations familiales, fonds pour l'emploi, accords inter-

saldo kinderbijslag, Fonds voor de werkgelegenheid, interprofessionele akkoorden 93/94, 95/96, enz.). Met de tijd heeft het nieuwe bevoegdheden gekregen. Hoe zijn de onderscheiden financieringsbronnen van het FCUD, enerzijds, en de subsidies die het FCUD uitdeelt, anderzijds, opgesplitst?

2. De bij de oprichting van het FCUD in 1971 toegekende middelen zouden eind 1995 zijn opgebruikt?

- a) Klopt dat?
- b) Zo ja, wat is de voorziene weerslag van die situatie op de opvang van de allerkleinsten?
- c) Hoe wil u in de toekomst tegemoetkómen aan de behoeften waarin het FCUD oorspronkelijk zou voorzien, te weten kinderopvang en gezinshulp?

3. Het bestuur van de RKW zou een verlenging voor 1995 van de door een vorige minister van Sociale Zaken toegekende dotatie van 200 miljoen om initiatieven inzake opvang van zieke kinderen en kinderopvang voor en na school te financieren, weigeren. Hoe zit het met de aan instellingen die op die gebieden actief zijn, toegewezen gelden?

**Minister van Maatschappelijke Integratie,  
Volksgezondheid en Leefmilieu**

DO 949521110

Vraag nr. 674 van de heer Vandendriessche van 24 februari 1995 (N.):

OCMW. — *Integratiecontracten. — Evaluatie.*

De wet houdende een urgentieprogramma voor een meer solidaire samenleving was het antwoord van de federale regering op de voortschrijdende uitsluiting en achterstelling van hele bevolkingsgroepen in ons land. Die wet is nu al twee jaar van toepassing. Thans blijkt dat heel wat OCMW's het nut van een aantal maatregelen niet inzien en pertinent hun medewerking weigeren.

Uit een enquête bij 258 Vlaamse OCMW's (OCMW-*Visies* — E. Wauters) blijkt dat:

- een derde van de OCMW's nog geen enkel integratiecontract hebben gesloten met cliënten;
- een derde van de integratiecontracten gesloten zijn met studenten;
- slechts 8,4 % van de integratiecontracten werden gesloten met «tussenkommende derden»;

professionnels 93/94, 95/96, ...) le fonds des équipements et de services collectifs (FESC) a reçu des attributions nouvelles au cours du temps. Comment sont ventilées aujourd'hui les différentes sources de financement du FESC et les subventions qu'il distribue?

2. Les montants alloués à la création du FESC en 1971 seraient épuisés fin 1995.

- a) Cette information est-elle exacte?
- b) Dans l'affirmative, quel est l'impact prévisible de cette situation sur les milieux d'accueil de la petite enfance?
- c) Comment envisagez-vous de répondre à l'avenir aux besoins que le FESC avait pour objectif initial de satisfaire, à savoir l'accueil des enfants et l'aide aux familles?

3. L'administration de l'ONAFTS refuserait toute prolongation pour 1995 de la dotation de 200 millions octroyée par un précédent ministre des Affaires sociales pour financer des initiatives d'accueil d'enfants malades et des projets d'accueil avant et après l'école. Qu'en est-il des montants financiers accordés à des institutions œuvrant dans ces domaines?

**Ministre de l'Intégration sociale,  
de la Santé publique et de l'Environnement**

DO 949521110

Question n° 674 de M. Vandendriessche du 24 février 1995 (N.):

CPAS. — *Contrats d'intégration. — Evaluation.*

La loi contenant un programme d'urgence pour une société plus solidaire constituait la réponse du gouvernement fédéral à l'exclusion et à l'arriération croissantes de catégories entières de notre population. Cette loi est en vigueur depuis deux ans déjà. Actuellement, de nombreux CPAS, ne comprenant pas l'utilité de certaines mesures, refusent à bon droit leur collaboration.

Il ressort d'une enquête menée auprès de 258 CPAS («OCMW-*Visies*» — E. Wauters) que:

- un tiers des CPAS n'ont encore conclu aucun contrat d'intégration avec leurs clients;
- un tiers des contrats d'intégration ont été conclus avec des étudiants;
- 8,4 % seulement des contrats d'intégration ont été conclus avec des «tiers intermédiaires»;

- op 31 oktober 1994 in 31 Vlaamse OCMW's de maatschappelijke werkers nog niet beëdigd waren;
- slechts in 1 op 10 Vlaamse OCMW's de integratiecontracten door de maatschappelijke werkers als nuttig ervaren worden;
- 61,2 % die integratiecontracten negatief beoordeelt.

1.

a) Heeft u kennis van analoge enquêtes in Brussel en Wallonië?

b) Zo ja, tonen zij gelijkaardige tendensen aan?

2. Bestaat er een officieel platform voor overleg tussen de federale regering, de Vlaamse regering en de OCMW's in verband met de opdrachten van de centra?

3. Bent u bevoegd toezicht te houden op de uitvoering van de wettelijke bepalingen inzake integratiecontracten?

4. Overweegt u bijsturingen aangaande de wettelijke bepalingen inzake integratiecontracten, en zo ja, in welke zin?

5. Wat is de sanctie als een OCMW zijn integratiecontracten niet evalueert?

6. Welke sancties treft u tegen OCMW's die hun maatschappelijke werkers niet beëdigden?

Minister van Landsverdediging

DO 949521113

Vraag nr. 569 van de heer Candries van 24 februari 1995 (N.):

*Militaire pijpleidingen. — Gebruik voor burgerdoel-einden.*

Als men het heeft over de promotie van onze economische troeven wordt steeds verwezen naar onze infrastructuur. Daarbij heeft men het dan over onze wegen, onze spoor- en waterwegen, onze lucht- en zeehavens, en over onze elektronische netwerken... In dit verband worden onze pijpleidingen meestal vergeten. Toch hebben we hier te doen met een enorm interessant potentieel, dat onder meer in belangrijke mate deel uitmaakt van het Navo-pijpleidingsnetwerk.

Gezien de congestie op onze wegen, de milieuproblematiek en het gevaar van sommige transporten, zou kunnen nagedacht worden over hoe, nu door de inter-

— le 31 octobre 1994, dans 31 CPAS flamands, les assistants sociaux n'étaient pas encore assermentés;

— dans 1 CPAS flamand sur 10 seulement, les contrats d'intégration sont considérés comme utiles par les assistants sociaux;

— 61,2 % des assistants sociaux portent un jugement négatif sur les contrats d'intégration.

1.

a) Avez-vous connaissance d'enquêtes analogues menées à Bruxelles et en Wallonie?

b) Dans l'affirmative, ces enquêtes indiquent-elles des tendances analogues?

2. Existe-t-il une plate-forme officielle pour une concertation entre le gouvernement fédéral, le gouvernement flamand et les CPAS en ce qui concerne les missions des centres d'aide sociale?

3. Etes-vous compétent pour veiller à la bonne exécution des dispositions légales en matière de contrats d'intégration?

4. Envisagez-vous d'apporter des rectifications aux dispositions légales relatives à ces contrats d'intégration? Dans l'affirmative, dans quel sens?

5. Quelle sanction encourt un CPAS qui n'évalue pas ses contrats d'intégration?

6. Quelles sanctions comptez-vous prendre contre les CPAS qui n'assermentent pas leurs assistants sociaux?

Ministre de la Défense nationale

DO 949521113

Question n° 569 de M. Candries du 24 février 1995 (N.):

*Pipelines militaires. — Utilisation à des fins civiles.*

A propos de la promotion de nos atouts économiques, on évoque toujours notre infrastructure, c'est-à-dire nos routes, nos voies ferrées et fluviales, nos ports de mer et aéroports, et nos réseaux électroniques, etc. On oublie le plus souvent nos pipelines. Or, nous disposons dans ce domaine d'un potentiel énorme qui fait partie dans une mesure importante du réseau de pipelines de l'Otan.

Compte tenu de la congestion de notre réseau routier, de la problématique de l'environnement et du danger que représentent certains transports, on pour-

ationale ontspanning de militaire activiteiten zijn afgenomen, de militaire pijpleidingen ook voor burgerdoeleinden kunnen gebruikt worden.

1. Zijn er op dit ogenblik akkoorden met betrekking tot het gebruik van het Navo-pijpleidingsnetwerk voor «dual use», voor militair en burgerlijk gebruik?

2. Zo neen, bent u bereid internationale onderhandelingen met de Navo te beginnen?

3. Welke bijkomende verbindingsmogelijkheden zouden er daardoor in ons land kunnen ontstaan (punt tot punt verbindingen, mogelijk debiet, flexibiliteit voor overschakeling van een vloeistof naar een andere)?

DO 949521125

Vraag nr. 570 van de heer Demeulenaere van 28 februari 1995 (N.):

*Messes en clubs BSD.*

In het antwoord op vraag nr. 278 van 27 april 1993 van de heer De Bremaeker in verband met de toekomst van Messes en Clubs BSD, wordt vermeld dat «momenteel (19 juli 1993) een studie loopt» (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1992-1993, nr. 68, blz. 6452).

1. Wat zijn de conclusies van die studie?
2. Klopt het dat de huidige directeur met pensioen gaat maar niettemin een nieuwe functie zou krijgen?
3. Klopt het dat de nieuwe functie betrokkene hoger plaatst in de hiërarchie?
4. Is het verantwoord dat men een dergelijke functie zou toebedelen aan een gepensioneerde, terwijl heel wat actieve officieren beschikbaar zijn?
5. Is een dergelijk initiatief verantwoord ten opzichte van de vele burgers die ten gevolge van de terugtrekking uit Duitsland werkloos geworden zijn?
6. Is een dergelijke aanstelling nog mogelijk in het kader van de lopende zaken?

DO 949521135

Vraag nr. 571 van de heer De Bremaeker van 1 maart 1995 (N.):

*Burgerpersoneel. — Militair personeel. — Kostprijs.*

Regelmatig hoort men beweren dat gewone ambtenaren veel goedkoper zijn dan militairen. Die bewe-

rait se demander comment les pipelines militaires pourraient eux aussi être utilisés à des fins civiles dès lors que le climat de détente qui règne sur le plan international a entraîné une réduction des activités militaires.

1. Des accords portent-ils actuellement sur l'utilisation du réseau de pipelines de l'Otan dans le cadre d'un usage mixte, c'est-à-dire à des fins à la fois militaires et civiles?

2. Dans la négative, êtes-vous disposé à entamer des négociations internationales avec l'Otan?

3. De quelles possibilités de liaison supplémentaires notre pays pourrait-il disposer si ces négociations portaient leurs fruits (liaisons d'un point à l'autre, débit possible, flexibilité afin de pouvoir passer d'un liquide à l'autre)?

DO 949521125

Question n° 570 de M. Demeulenaere du 28 février 1995 (N.):

*Mess et clubs des FBA.*

Dans la réponse à la question n° 278 du 27 avril 1993 de M. De Bremaeker relative à l'avenir des mess et clubs des FBA, il est dit qu'«actuellement, il y a une étude à ce sujet» (*Questions et Réponses*, Chambre, 1992-1993, n° 68, p. 6452).

1. Quelles sont les conclusions de cette étude?
2. Est-il exact que le directeur actuel prendra sa retraite mais se verra tout de même attribuer une nouvelle fonction?
3. Est-il exact que cette nouvelle fonction se situe à un échelon plus élevé de la hiérarchie?
4. L'attribution d'une telle fonction à un pensionné se justifie-t-elle alors que de nombreux officiers actifs sont disponibles?
5. Une telle initiative se justifie-t-elle, compte tenu des nombreux citoyens qui ont perdu leur emploi à la suite du retrait des forces belges d'Allemagne?
6. Une telle nomination peut-elle se faire dans le cadre des affaires courantes?

DO 949521135

Question n° 571 de M. De Bremaeker du 1<sup>er</sup> mars 1995 (N.):

*Personnel civil. — Personnel militaire. — Coût.*

On entend souvent dire que les fonctionnaires ordinaires coûtent bien moins cher que les militaires, allé-

ring kadert dan in de theorie dat al wat niet strikt militair is beter door burgers wordt gedaan.

1.
  - a) Bent u het eens met die opvatting?
  - b) Zijn er studies uitgevoerd die dit staven? (Zo ja, welke?)
2. Zijn er andere meer specifieke redenen waarom de voorkeur zou worden gegeven aan militairen boven burgers?

### Minister van Wetenschapsbeleid en Infrastructuur

DO 949521141

Vraag nr. 254 van de heer Candries van 1 maart 1995  
(N.):

*Federale wetenschappelijke instellingen.*

In uw antwoord van 17 januari jongstleden op mijn vraag in verband met de centra bij de wetenschappelijke instellingen mis ik twee centra: het Navorsings- en studiecetrum voor de geschiedenis van de tweede wereldoorlog en het Nationaal centrum voor wetenschappelijke en technische documentatie.

1. Wat is de rechtsbasis voor de oprichting van die centra?
2. Hebben ze permanente opdrachten?
3. Worden ze — zoals de andere centra — geïntegreerd in de wetenschappelijke instellingen waarbij ze opgericht zijn?
4. Door het koninklijk besluit van 19 december 1994 werden de beheerscommissies van de groeperingen opnieuw samengesteld. Bestaat er voor dit koninklijk besluit wel een rechtsbasis (want koninklijk besluit nr. 504 van 31 december 1986 is door de wet op de parastatalen opgeheven)?
5. Waarom is bepaald dat de directeur van het Navorsings- en studiecetrum voor de geschiedenis van de tweede wereldoorlog ex officio lid is van de beheerscommissie van de groepering documentatie en bijvoorbeeld niet de directeur van het Nationaal centrum voor wetenschappelijke en technische documentatie?
6. Door zijn aanstelling wordt het bestaande taalevenwicht tussen de tien directeurs van de federale wetenschappelijke instellingen doorbroken. Tot nu toe waren er 5 Nederlandstalige en 5 Franstalige direc-

gation qui s'inscrit dans la théorie selon laquelle il est préférable de confier au civil tout ce qui ne relève pas strictement du militaire.

1.
  - a) Souscrivez-vous à cette façon de voir les choses?
  - b) Ce point de vue est-il étayé par des études? Dans l'affirmative, par quelles études?
2. Y a-t-il d'autres raisons, plus spécifiques, pour lesquelles il s'indiquerait de préférer les militaires aux civils?

### Ministre de la Politique scientifique et de l'Infrastructure

DO 949521141

Question n° 254 de M. Candries du 1<sup>er</sup> mars 1995  
(N.):

*Institutions scientifiques fédérales.*

Votre réponse du 17 janvier dernier à ma question relative aux centres des institutions scientifiques ne mentionne pas deux centres: le Centre de recherches et d'études historiques de la seconde guerre mondiale et le Centre national de documentation scientifique et technique.

1. Quelle est la base juridique à la création de ces centres?
2. Ont-ils des missions permanentes?
3. Sont-ils, comme les autres centres, intégrés aux institutions scientifiques auprès desquelles ils ont été créés?
4. Les commissions de gestion des groupements ont été reconstituées par l'arrêté royal du 19 décembre 1994. Cet arrêté dispose-t-il d'une base juridique (l'arrêté royal n° 504 du 31 décembre 1986 ayant été suspendu par la loi sur les parastataux)?
5. Pourquoi a-t-on prévu que le directeur du Centre de recherches et d'études historiques de la seconde guerre mondiale soit d'office membre de la commission de gestion du groupement documentation du Centre national de documentation scientifique et technique?
6. Son affectation rompt l'équilibre linguistique existant entre les dix directeurs des institutions scientifiques fédérales. Jusqu'à présent, il y avait 5 directeurs néerlandophones et 5 directeurs francophones. A

teurs, nu respectievelijk 5 en 6. Neemt u maatregelen om het taalevenwicht te herstellen?

**Minister van Buitenlandse Zaken  
en Ontwikkelingssamenwerking**

**Buitenlandse Zaken**

DO 949521106

Vraag nr. 536 van mevrouw Corbisier-Hagon van  
24 februari 1995 (Fr.):

*Identiteitskaart. — In het buitenland verblijvende  
Belgen.*

Het bewijs van inschrijving dat de Belgische overheden, conform de bepalingen van het koninklijk besluit van 19 december 1967, aan de in het buitenland verblijvende Belgen uitreikten, wordt niet meer verstrekt. Door het intrekken van dat document moeten in het buitenland verblijvende Belgen voortaan een paspoort aanvragen als zij naar een ander land dan dat waar zij verblijven of naar België willen reizen, wat herhaalde kosten en administratieve formaliteiten met zich brengt. Ik kan begrip opbrengen voor de redenen waarom die kaart uit omloop werd genomen, maar de administratieve formaliteiten die in een Europa waar vrij verkeer van personen en goederen bestaat, moeten worden vervuld, slaan me met verstomming.

Worden maatregelen overwogen om het administratief probleem dat onze landgenoten in het buitenland ondervinden, op te lossen?

DO 949521085

Vraag nr. 537 van de heer Barbé van 27 februari 1995  
(N.):

*EU. — Ministerraad. — Openbaarheid van bestuur.*

Professor Dr. D. Curtin, hoogleraar recht van de internationale organisaties aan de universiteit Utrecht, publiceerde in het *Nederlandse Juristen Blad* van 3 februari 1995 een artikel met als titel «Openbaarheid in Europa, Geheim bestuur door "Schengen" en "Maastricht"». Op bladzijde 178 schrijft hij: «Na het moeizame ratificatieproces van het Verdrag van Maastricht in een aantal lidstaten, was de aandacht van de Europese Raad voor de duidelijke vervreemding van de burgers van de besluitvorming door de

l'heure actuelle, il y en a respectivement 5 et 6. Prenez-vous des mesures pour rétablir l'équilibre linguistique?

**Ministre des Affaires étrangères  
et de la Coopération au Développement**

**Affaires étrangères**

DO 949521106

Question n° 536 de M<sup>me</sup> Corbisier-Hagon du  
24 février 1995 (Fr.):

*Carte d'identité. — Belges résidant à l'étranger.*

La carte d'immatriculation, document octroyé par les autorités belges aux ressortissants belges résidant à l'étranger conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 19 décembre 1967 n'est plus délivrée. Le retrait de ce document contraint nos ressortissants résidant à l'étranger à se faire délivrer un passeport lorsqu'ils souhaitent voyager dans un pays autre que leur pays de résidence ou la Belgique et entraîne donc des frais répétés à leur charge et des formalités administratives. Si l'on peut comprendre les motifs pour lesquels cette carte a été retirée de la circulation, on reste fort perplexe devant les formalités administratives à entreprendre quand, en Europe, il y a liberté de circulation des personnes et des biens.

Des dispositions sont-elles envisagées en vue de résoudre le problème administratif que rencontrent nos ressortissants à l'étranger?

DO 949521085

Question n° 537 de M. Barbé du 27 février 1995 (N.):

*UE. — Conseil de ministres. — Publicité de l'administration.*

Le docteur D. Curtin, professeur de droit des organisations internationales à l'université d'Utrecht, a publié dans le «*Nederlandse Juristen Blad*» du 3 février 1995, un article sur la publicité en Europe et l'administration secrète due à «Schengen» et «Maastricht». A la page 178, on y lit qu'après le pénible processus de ratification du traité de Maastricht dans un certain nombre d'Etats membres, il est compréhensible que le Conseil européen se soit intéressé à la distance manifestement croissante entre les

Europese elite begrijpelijk. De sleutel die toegang zou moeten geven tot de belangstelling en de betrokkenheid van de burgers bij de Europese Unie, zou een grotere transparantie en openbaarheid dienen te zijn van de Gemeenschapsinstellingen. Helaas moet worden vastgesteld dat de bevlogen verklaringen over de Unie als een gemeenschap van democratieën (declaratie van Birmingham), en over de zo ruim mogelijke toegang tot informatie die de burgers moeten hebben (Europese Raad van Kopenhagen), hetgeen weer moest leiden tot een beter geïnformeerde en openbare discussie over de activiteiten van de Unie, belachelijk gemaakt worden door de inhoud van de feitelijk vastgestelde maatregelen, en in het bijzonder door het Besluit van de Raad en door de manier waarop dit besluit tot dusver is geïmplementeerd.»

Met het «Besluit van de Raad» wordt de gedragscode inzake de toegang van het publiek tot documenten van de Raad en de Commissie bedoeld (PB L, 1993, 340/41). Die gedragscode laat meer uitzonderingen toe dan er terug te vinden zijn in de voorbereidende documenten. Zo kunnen de betrokken instellingen de toegang tot documenten weigeren met het oog op de «belangen van de instellingen» zelf. Op die manier kan de openbaarheid van bestuur uiteraard makkelijk uitgehouden worden.

In beginsel is wetgeven een open proces (openbare plenaire vergaderingen van parlementen, verslagen van open én van gesloten commissievergaderingen enz). De toegang tot informatie inzake het wetgevend werk van de Raad lijkt echter zeer sterk beperkt. Resultaten worden uiteraard bekendgemaakt, maar tot nu toe wordt de gedragscode zo toegepast dat notulen en registraties van stemmingen van de Raad systematisch geweigerd worden. Als reden wordt de «vertrouwelijkheid» van de beraadslagingen gegeven (alle aanvragen tot nu toe zouden op die basis zijn afgewezen, behalve één, een «administratieve fout»).

1.

a) Deelt u mijn mening dat de gedragscode inzake de toegang van het publiek tot documenten van de Raad moet worden aangepast ten einde een grotere openbaarheid van bestuur in de Europese Unie waar te maken?

b) Zo ja, welke initiatieven heeft u genomen?

2. Interpreteert elke ministerraad op autonome wijze de gedragscode?

3.

a) Deelt u mijn mening dat de notulen en de registraties van de stemmingen van de Raad openbaar zouden moeten zijn?

b) Zo neen, waarom?

c) Zo ja, welke initiatieven heeft u genomen om dat te realiseren?

citoyens et les décisions prises par l'élite européenne. L'intérêt des citoyens pour la question européenne et leur participation à l'Union européenne devraient passer par une plus grande transparence et publicité de l'administration des institutions communautaires. Hélas, force est de constater que les déclarations enthousiastes sur l'Union, qui doit être une communauté de démocraties (déclaration de Birmingham), et sur l'accès le plus large possible à l'information qui doit être garanti aux citoyens (Conseil européen de Copenhague), ce qui, à son tour, doit susciter une discussion publique, en meilleure connaissance de cause, sur les activités de l'Union, sont rendues ridicules par la teneur des mesures prises concrètement, et en particulier par la décision du Conseil ainsi que par la manière dont cette décision a été mise en œuvre jusqu'à ce jour.

Par la «décision du Conseil» on entend le code de conduite en matière d'accès du public aux documents du Conseil et de la Commission (JO L, 1993, 340/41). Ce code de conduite autorise plus d'exceptions que n'en prévoyaient les documents préparatoires. Ainsi les institutions concernées peuvent refuser l'accès aux documents en vue de protéger «les intérêts des institutions» mêmes. La publicité de l'administration peut ainsi être aisément vidée de sa substance.

Légiférer constitue, en principe, un processus ouvert (réunions plénières publiques de parlements, rapports de réunions de commissions publiques et à huis clos, etc.). L'accès à l'information sur le travail législatif du Conseil semble toutefois fortement restreint. Les résultats des travaux sont de toute évidence publiés, mais jusqu'à présent, le code de conduite est appliqué de telle manière que l'on refuse systématiquement la consultation des procès-verbaux et enregistrements des votes du Conseil. La «confidentialité» des délibérations est le motif invoqué (à ce jour, toutes les demandes, sauf une seule — une «erreur administrative» —, auraient été refusées sur cette base).

1.

a) Estimez-vous, comme moi, que le code de conduite régissant l'accès du public aux documents du Conseil doit être adapté afin de réaliser une plus grande publicité de l'administration au sein de l'Union européenne?

b) Dans l'affirmative, quelles initiatives avez-vous prises à cet égard?

2. Chaque conseil de ministres interprète-t-il le code de conduite de façon autonome?

3.

a) Partagez-vous mon point de vue selon lequel les procès-verbaux et enregistrements des votes du Conseil devraient être accessibles au public?

b) Dans la négative, pour quelles raisons?

c) Dans l'affirmative, quelles démarches avez-vous déjà effectuées en vue de réaliser cet objectif?



DO 949521134

Vraag nr. 538 van de heer De Bremeaeker van 1 maart 1995 (N.):

*Navo. — Territoriale bevoegdheid.*

In de *Navo-Kroniek* (nummer 6/ december 1994 — 1 januari 1995) verklaart de secretaris-generaal op bladzijde 6 het volgende in een artikel onder de ondertitel « Conflictpreventie en crisisbeheersing »: « Het Bondgenootschap heeft tijdens ministeriële vergaderingen meer dan twee jaar geleden verklaard bereid te zijn in individuele gevallen vredesoperaties van de VN of de CVSE te ondersteunen. Met dit besluit werd in een klap de knagende vraag opgelost, of het Bondgenootschap 'out of area' missies mocht ondernemen. »

In het Noord-Atlantisch Verdrag anderzijds staat in artikel 6 precies aangegeven wat het operatiegebied van de Navo is voor wat betreft de toepassing van artikel 5 met betrekking tot een gewapende aanval op één van de leden. Het ligt voor de hand dat de parlementen die een specifiek « out of area » gebied hebben goedgekeurd een meer liberale interpretatie eveneens zouden moeten goedkeuren en deze niet mogen overlaten aan ministers.

Mogen ministers de termen « area » en « out of area » interpreteren op een manier die afwijkt van een door de parlementen goedgekeurd verdrag?

DO 949521134

Question n° 538 de M. De Bremeaeker du 1<sup>er</sup> mars 1995 (N.):

*Otan. — Compétence territoriale.*

Dans la *Revue de l'Otan* (numéro 6 / décembre 1994 — 1<sup>er</sup> janvier 1995), le secrétaire général a tenu, à la page 6, les propos suivants dans un article intitulé « La prévention des conflits et la gestion des crises »: « Aux réunions ministérielles qu'elle a tenues il y a plus de deux ans, l'Alliance a décidé qu'elle était prête à appuyer, cas par cas, les opérations de maintien de la paix des Nations unies et/ou de la CSCE. Cette décision a résolu d'un seul coup l'obsédante question de savoir si l'Alliance pourrait se charger de missions hors zone. »

Le Traité de l'Atlantique Nord définit par ailleurs avec précision, en son article 6, le territoire opérationnel de l'Otan pour ce qui est de l'application de l'article 5 concernant une attaque armée contre l'un des pays membres. Il est évident que les parlements qui ont ratifié un territoire « hors zone » spécifique devraient également approuver une interprétation plus libérale et non en laisser l'appréciation aux ministres.

Les ministres peuvent-ils donner aux termes « zone » et « hors zone » une interprétation qui s'écarte d'un traité approuvé par les parlements?



Vragen van de leden van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en antwoorden van de Ministers.

Questions posées par les membres de la Chambre des Représentants et réponses données par les Ministres.

### Eerste Minister

DO 949520743

Vraag nr. 210 van de heer Van Nieuwenhuysen van  
1 maart 1995 (N.):

*Samenwerkingsakkoord. — Vlaams Gewest. — Internationale rol en hoofdstedelijke functie van Brussel.*

De federale begroting bevat een aantal bijzondere kredieten en dotaties voor Brussel omwille van de hoofdstedelijke en internationale functies. De rest van Vlaanderen gaat echter ook onder die functies gebukt. Ik denk aan de grote druk op de verkeersinfrastructuur in de Vlaams-Brabantse omgeving van Brussel (bv. de ring), maar ook aan de extra-druk op de woningmarkt die het voor heel wat autochtonen moeilijk, zonet onmogelijk, maakt om in eigen streek te blijven wonen. De last op Vlaams-Brabant ten gevolge van de hoofdstedelijke en internationale functies van Brussel is dus zeer reëel.

1. Waarom geniet het Vlaams Gewest geen bijzondere kredieten en dotaties daarvoor?

2.  
a) Worden er ter zake voorbereidingen getroffen die moeten leiden tot een samenwerkingsakkoord?

b) Zo niet, waarom?

**Antwoord:** Ik ben zo vrij het geacht lid te wijzen op artikel 43 en volgende van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

In het artikel 43 van deze wet wordt een samenwerkingscommissie opgericht die, volgens de procedure van consensus beraadslaagt over de initiatieven die de Staat en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest samen kunnen nemen «tot uitbouw en bevordering van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel». Deze initiatieven kunnen geheel of gedeeltelijk worden gefinancierd door de staatsbegroting.

Opnieuw ter vrijwaring van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel, kan de Koning

### Premier Ministre

DO 949520743

Question n° 210 de M. Van Nieuwenhuysen du  
1<sup>er</sup> mars 1995 (N.):

*Accord de coopération. — Région flamande. — Rôle international et fonction de capitale de Bruxelles.*

Le budget fédéral comporte un certain nombre de dotations et crédits particuliers pour Bruxelles en raison des fonctions liées à sa vocation de capitale et de son rôle international. Le reste de la Flandre pâtit, lui aussi, de ces missions. Je songe notamment à la sollicitation considérable de l'infrastructure de transport dans le Brabant flamand aux abords de la capitale (le ring, par exemple) mais aussi à la pression accrue que subit le marché du logement, de sorte qu'il devient difficile, voire impossible, pour de nombreux autochtones, de continuer à habiter leur propre région. La charge résultant des activités liées à la vocation de capitale et du rôle international de Bruxelles est donc très réelle pour le Brabant flamand.

1. Pourquoi le Brabant flamand ne bénéficie-t-il pas de dotations et crédits particuliers pour y faire face?

2.  
a) Des discussions préparatoires devant aboutir à la conclusion d'un accord de coopération ont-elles lieu?

b) Dans la négative, pourquoi?

**Réponse:** Je me permets d'attirer l'attention de l'honorable membre sur l'article 43 et suivants de la loi spéciale du 12 janvier 1989 concernant les institutions bruxelloises.

L'article 43 de cette loi crée une commission de coopération qui, suivant la procédure du consensus, délibère sur les initiatives que l'Etat et les institutions bruxelloises peuvent prendre de concert «en vue de favoriser et de promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles». Ces initiatives peuvent être financées en tout ou en partie à charge du budget de l'Etat.

Encore dans le but de sauvegarder le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles, le Roi peut,

bij een in Ministerraad overlegd besluit, de uitvoering schorsen van de ordonnances van de Raad en de besluiten van de Brusselse regering inzake stedenbouw en ruimtelijke ordening, openbare werken en vervoer. Artikel 45 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 voorziet verder een mechanisme waarbij deze ordonnances en besluiten door de Senaat kunnen vernietigd worden, indien in de samenwerkingscommissie geen overeenstemming kan worden bereikt.

Artikel 46 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 gaat zelfs nog een stapje verder door in vormen van substitutie ten aanzien van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest te voorzien en dit opnieuw ter bevordering van de internationale rol of de hoofdstedelijke functie van Brussel.

In de parlementaire voorbereiding van de wet van 12 januari 1989 (Parl. St. 1988-1989, Senaat, 514, 1.) heeft de regering dit artikel als volgt toegelicht en verantwoord:

«Het statuut van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest werd geregeld onder verwijzing naar het statuut van beide andere gewesten maar rekening houdend met de bijzondere situatie van dit gewest, hoofdstad van het land en vestiging van de Europese instellingen en van andere internationale instellingen en organismen.»

«Het is daarom dat de regering een structuur met het oog op de gemeenschappelijke bevordering van die bijzondere functie van hoofdstad en internationale hoofdstad wil tot stand brengen. De regering is er zich van bewust dat het prestige van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest aan heel het land en aan de gewesten en de gemeenschappen ervan zal ten goede komen.»

«Ze berust op een evenwichtige associatie tussen het gewest en de Staat en op een opbouwende en loyale opvatting van de dialoog tussen deze entiteiten, met alle respect voor de autonomie van het gewest. Het gaat hier om «gemeenschappelijke initiatieven» om «de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel» uit te bouwen en te bevorderen en om de troeven van dit gewest uit te spelen met het oog op de toenemende concurrentie tussen de grote metropolen van de Europese Gemeenschap, ten gevolge van de verwezenlijking van de grote eenheidsmarkt in 1992.»

«Deze gezamenlijke initiatieven kunnen geheel of gedeeltelijk gefinancierd worden door de Rijksbegroting.»

Het voorgaande geeft aldus een duidelijk antwoord op de vraag waarom enkel voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest in een dergelijk uniek systeem is voorzien: omwille van de hoofdstedelijke en internationale functie van Brussel zijn op de federale begroting niet alleen een aantal bijzondere kredieten en dotaties voor Brussel ingeschreven, tevens is in een bijzondere vorm van samenwerking voorzien. Beide elementen zijn met elkaar verbonden en vloeien uiteraard voort uit de bijzondere positie die Brussel inneemt.

par arrêté délibéré en Conseil des ministres, suspendre l'exécution des ordonnances du Conseil et des arrêtés du gouvernement bruxellois en matière d'urbanisme et d'aménagement du territoire, de travaux publics et de transport. L'article 45 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 prévoit en outre un mécanisme permettant au Sénat d'annuler ces ordonnances et arrêtés, si la commission de coopération n'aboutit pas à un consensus.

L'article 46 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 va même encore un peu plus loin en prévoyant certaines formes de substitutions à l'égard de la Région de Bruxelles-capitale et ce toujours en vue de promouvoir le rôle international ou la fonction de capitale de Bruxelles.

Dans les travaux parlementaires, en préparation de la loi du 12 janvier 1989 (Doc. Parl. 1988-1989, Sénat, 514, 1.), le gouvernement a commenté et justifié cet article comme suit:

«Le statut de la Région de Bruxelles-capitale a été réglé par référence au statut des deux autres régions mais en tenant compte de la situation particulière de cette région, qui est à la fois la capitale du pays, le lieu d'établissement des institutions européennes et d'autres institutions et organismes internationaux.»

«C'est la raison pour laquelle le gouvernement a entendu mettre en place une structure en vue de la promotion en commun de cette fonction particulière de capitale et de capitale internationale, conscient que le rayonnement de la Région de Bruxelles-capitale sera profitable à tout le pays et aux régions et communautés qui le composent.»

«Cette coopération s'appuie sur une association équilibrée entre la région et l'Etat et sur une conception constructive et loyale du dialogue entre ces entités dans le respect intégral de l'autonomie de la région. Il s'agit «d'initiatives communes» en vue de «favoriser et de promouvoir le rôle international et la fonction de capitale de Bruxelles» et partant de valoriser les atouts de cette région dans la perspective d'une concurrence accrue entre les grandes métropoles de la Communauté européenne, en raison de la réalisation en 1992 du grand marché unifié.»

«Ces initiatives communes peuvent être financées en tout ou en partie à charge du budget de l'Etat.»

Il ressort clairement de ce qui précède pourquoi un tel système unique n'est réservé qu'à la seule Région de Bruxelles-capitale: en raison de la fonction internationale et de capitale de Bruxelles, le budget fédéral prévoit un certain nombre de dotations et de crédits particuliers en faveur de Bruxelles; de plus, il a été prévu une forme particulière de coopération. Les deux éléments sont liés et résultent bien entendu de la position particulière qu'occupe Bruxelles.

Vice-Eerste Minister  
en Minister van Binnenlandse Zaken  
en Ambtenarenzaken

DO 949520788

Vraag nr. 999 van de heer Van Vaerenbergh van 20 januari 1995 (N.):

*Provincie Brabant. — Splitsing. — Provinciaal instituut van gehoor- en gezichtgestoorden.*

De bestendige deputatie van de unitaire provincie Brabant heeft bij besluit van 24 augustus 1993 het provinciaal instituut van gehoor- en gezichtgestoorden te Sint-Agatha-Berchem gesplitst, zodat er een Nederlandstalig medisch-pedagogisch instituut (MPI) ontstond. De boedelscheiding van de unitaire provincie Brabant werd op 30 mei 1994 ondertekend. De ontwerpakkoorden bepaalden dat het provinciaal instituut en het daaraan verbonden internaat NMPI zouden overgeheveld worden naar de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Nu blijkt het personeel van het internaat en het MPI niet overgeheveld te worden naar de Vlaamse Gemeenschapscommissie maar naar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Het internaat en het MPI worden dus bi-communautaire instellingen ondanks het feit dat ze onafscheidelijk verbonden zijn met de school die uitsluitend afhangt van één gemeenschap. Het gevolg is dat de administratie en het beheer van het internaat en het MPI in de praktijk in het Frans gevoerd zullen worden.

1. Kan men de splitsing die de provincie Brabant doorvoerde ongedaan maken en van een Vlaamse instelling zomaar een bi-communautaire instelling maken?

2. Zo ja, welke taalwetgeving is van toepassing? Het zou toch ongehoord zijn dat Franstalige opvoeders zich structureel en permanent zouden inlaten met de pedagogische en medische zorgen van Nederlandstalige kinderen.

3. Zo ja, bestaat de mogelijkheid nog om de Nederlandstalige personeelsleden, die in strijd met de filosofie van het Sint-Michielsakkoord overgeheveld werden naar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, alsnog naar de Vlaamse Gemeenschapscommissie over te hevelen?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag deel ik het geacht lid volgende elementen mede:

1. Het personeel van het Medisch-pedagogisch Instituut en het internaat van het «Provinciaal Instituut van gehoor- en gezichtgestoorden» te Sint-Agatha-Berchem, afgekort PIGG, werd ambtshalve overgeheveld naar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie krachtens artikel 6, § 2, van het Samenwer-

Vice-Premier Ministre  
et Ministre de l'Intérieur  
et de la Fonction publique

DO 949520788

Question n° 999 de M. Van Vaerenbergh du 20 janvier 1995 (N.):

*Province de Brabant. — Scission. — «Provinciaal instituut van gehoor- en gezichtgestoorden».*

Par arrêté du 24 août 1993, la députation permanente de la province de Brabant a scindé le «Provinciaal instituut van gehoor- en gezichtgestoorden» (l'Institut provincial pour handicapés de l'ouïe et de la vue), de Berchem-Sainte-Agathe, ce qui a entraîné la création d'un institut médico-pédagogique néerlandophone (IMP). La répartition des biens de la province unitaire de Brabant a été signée le 30 mai 1994. Les projets d'accord stipulaient que l'institut provincial et l'internat (IMPN) qui y est attaché seraient transférés à la Commission communautaire flamande.

Or, il s'avère maintenant que le personnel de l'internat et de l'IMP n'est pas transféré à la Commission communautaire flamande mais à la Commission communautaire commune. L'internat et l'IMP deviennent donc des institutions bicommunautaires, tout en étant liés à l'école qui, elle, dépend d'une seule communauté. Il en résulte que dans la pratique, l'administration et la gestion de l'internat se dérouleront en français.

1. Peut-on faire abstraction de la scission opérée par la province de Brabant et transformer sans plus une institution flamande en institution bicommunautaire?

2. Dans l'affirmative, quelle législation linguistique est d'application? Il est tout de même inconcevable que des éducateurs francophones seraient chargés en permanence et de manière structurelle des soins pédagogiques et médicaux d'enfants néerlandophones.

3. Dans l'affirmative, est-il possible d'encore transférer à la Commission communautaire flamande les membres du personnel néerlandophone transférés à la Commission communautaire commune, ce qui va à l'encontre de la philosophie des accords de la Saint-Michel?

Réponse: En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments qui suivent:

1. Le personnel de l'Institut médico-pédagogique et de l'internat du «Provinciaal Instituut van gehoor- en gezichtgestoorden» — en abrégé PIGG — de Berchem-Sainte-Agathe a été transféré d'office à la Commission communautaire commune en vertu de l'article 6, § 2, de l'accord de coopération du 30 mai

kingsakkoord van 30 mei 1994 tussen de federale overheid, de Vlaamse Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, de Franse Gemeenschap, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest aangaande de overheveling van het personeel en de goederen, rechten en verplichtingen van de provincie Brabant.

Deze beslissing werd ingegeven door budgettaire redenen daar de instelling reeds betoelaagd werd door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Het status-quo werd verkozen boven elke andere oplossing om de budgettaire last niet te verzwaren van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en deze van de Franse Gemeenschapscommissie.

2 en 3. Wat de andere aspecten — theoretische en praktische — betreffen, opgeworpen door de vraag van het geacht lid, nodig ik hem uit om deze voor te leggen aan de bevoegde ministers van de regering van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest waarvan de PIGG voortaan afhangt.

DO 949520977

Vraag nr. 1028 van de heer Annemans van 10 februari 1995 (N.):

*Schengen. — Zeevaartpolitie.*

In het Schengenakkoord is sprake van grensoverschrijdende politionele samenwerking. Een traditionele taak van de zeevaartpolitie is inderdaad de personencontrole aan onze maritieme grenzen en het toezicht op vreemde schepen wanneer die zich in onze wateren bevinden.

1. Krijgt de zeevaartpolitie in het kader van het Schengenakkoord een nieuwe taakomschrijving?

2. Moet de zeevaartpolitie, in het kader van bovenvermeld akkoord, een aanpassing van haar statuut verwachten?

3. Zijn er eventueel ontslagen te vrezen bij de zeevaartpolitie?

**Antwoord:** Tijdens zijn vergadering van 17 februari 1995 heeft de Ministerraad beslist dat de grenscontroles in de zeehavens die als buitengrenzen van Schengen worden erkend, door de zeevaartpolitie zullen worden uitgeoefend.

De taakomschrijving van de zeevaartpolitie is, voor zover gekend bij de algemene politiediensten, niet gewijzigd. Deze taken worden specifiek beschreven in ieder grenscontroleplan. Per zeehaven werd een dergelijk plan aangenomen.

De zeevaartpolitie zal een systematische grenscontrole uitoefenen zonder dat er in personeelsuitbreiding

1994 conclu entre l'autorité fédérale, la Communauté française, la Communauté flamande, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-capitale au sujet du transfert du personnel, des biens, droits et obligations de la province de Brabant.

Cette décision a été inspirée par des raisons budgétaires car cet établissement était déjà subsidié par la Commission communautaire commune. Le statu quo a été préféré à toute autre solution, afin de ne pas alourdir la charge budgétaire de la Commission communautaire française et celle de la Commission communautaire flamande.

2 et 3. Quant aux autres aspects — théoriques et pratiques — soulevés dans sa question par l'honorable membre, je l'invite à les soumettre aux ministres compétents du gouvernement de la Région de Bruxelles-capitale dont le PIGG relève désormais.

DO 949520977

Question n° 1028 de M. Annemans du 10 février 1995 (N.):

*Schengen. — Police maritime.*

L'accord de Schengen prévoit une collaboration transfrontalière en matière de police. L'une des tâches qui incombent traditionnellement à la police maritime consiste effectivement à opérer le contrôle des personnes à nos frontières maritimes et à assurer la surveillance des navires étrangers qui se trouvent dans les eaux territoriales de notre pays.

1. Une nouvelle description de fonctions sera-t-elle élaborée pour la police maritime dans le cadre de l'accord de Schengen?

2. La police maritime doit-elle, dans le cadre de l'accord précité, escompter une adaptation de son statut?

3. Des licenciements sont-ils éventuellement à craindre à la police maritime?

**Réponse:** Le Conseil des ministres, lors de sa séance du 17 février 1995, a décidé que les contrôles frontaliers dans les ports maritimes reconnus comme frontières extérieures Schengen seront exécutés par la police maritime.

La définition des tâches de la police maritime, dans l'état actuel des connaissances au niveau des services de police à compétence générale, n'a pas été modifiée et pour les contrôles frontaliers, est spécifiquement décrite dans les plans de contrôle des frontières qui ont été convenus pour chaque port maritime.

La police maritime exercera un contrôle frontalier systématique sans qu'une augmentation du personnel

wordt voorzien, maar die bijkomende werklust zal dankzij reffectaties kunnen worden uitgevoerd.

Voor meer informatie over het statuut van het personeel van de zeevaartpolitie verzoek ik u zich te richten tot de voogdijminister van dat politiekorps met bijzondere bevoegdheid.

DO 949520978

Vraag nr. 1029 van de heer Annemans van 10 februari 1995 (N.):

*Overheidsvakbonden. — Overheidsbijdragen.*

1. Maakt de overheid aan de erkende vakbonden op enigerlei wijze, rechtstreeks of onrechtstreeks, bedragen over op basis van het aantal ambtenaren? Het zou eventueel gaan om vakbondspremies die forfaitair worden berekend of eventueel ook om een bijdrage voor het lidmaatschap van ambtenaren.

2. Over welk bedrag gaat het?

3. Waar zijn die bedragen terug te vinden in de begroting?

Antwoord:

1. In antwoord op de door het geacht lid gestelde vragen kan ik meedelen dat de gegevens in verband met de vakbondspremie — ingesteld bij de wet van 1 september 1980 betreffende de toekenning en de uitbetaling van een vakbondspremie aan sommige personeelsleden van de overheidssector en aan de in die sector tewerkgestelde werklozen (*Belgisch Staatsblad* van 10 september 1980) — te verkrijgen zijn bij de heer Eerste minister, die ter zake alleen bevoegd is. (Vraag nr. 205 van 10 februari 1995, *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 94-95, nr. 143, blz. 15272).

2. Voorts verwijs ik het geacht lid naar het koninklijk besluit van 18 september 1989 betreffende de toekenning van een toelage aan de representatieve vakorganisaties bedoeld in artikel 7 van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel (*Belgisch Staatsblad* van 22 september 1989).

Het gaat om de tegemoetkoming ten bate van opleidingsactiviteiten georganiseerd door de representatieve vakorganisaties. Het koninklijk besluit van 18 september 1989 betreffende de toekenning van een toelage aan de representatieve vakorganisaties bedoeld in artikel 7 van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel regelt de toekenning van deze tegemoetkoming en voorziet een oorspronkelijk globaal bedrag geblokkeerd op 30.000.000 frank geïndexeerd.

ne soit prévue, mais l'exécution de cette charge de travail supplémentaire pourra être réalisée grâce à des réaffectations.

Pour de plus amples informations sur le statut du personnel de la police maritime, je vous invite à vous adresser au ministre de tutelle de ce corps de police à compétence spéciale.

DO 949520978

Question n° 1029 de M. Annemans du 10 février 1995 (N.):

*Syndicats de services publics. — Cotisations.*

1. Les pouvoirs publics versent-ils d'une façon ou d'une autre, directement ou indirectement, des montants déterminés en fonction du nombre de fonctionnaires aux organisations syndicales reconnues? Il s'agirait de primes syndicales calculées sur une base forfaitaire ou encore d'une cotisation pour l'affiliation des fonctionnaires.

2. De quels montants s'agit-il?

3. Sous quel poste ces montants sont-ils inscrits au budget?

Réponse:

1. En réponse aux questions posées par l'honorable membre, je puis communiquer que les données relatives à la prime syndicale — instaurée par la loi du 1<sup>er</sup> septembre 1980 relative à l'octroi et au paiement d'une prime syndicale à certains membres du personnel du secteur public et aux chômeurs mis au travail dans ce secteur (*Moniteur belge* du 10 septembre 1980) — peuvent être obtenues auprès de M. le Premier ministre qui est seul compétent en la matière. (Question n° 205 du 10 février 1995, *Questions et Réponses*, Chambre, 94-95, n° 143, p. 15272).

2. Je prie également l'honorable membre de se référer à l'arrêté royal du 18 septembre 1989 relatif à l'octroi d'une subvention aux organisations syndicales représentatives visées à l'article 7 de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités (*Moniteur belge* du 22 septembre 1989).

Il s'agit de l'intervention en faveur d'activités de formation organisées par les organisations syndicales représentatives. L'arrêté royal du 18 septembre 1989, relatif à l'octroi d'une subvention aux organisations syndicales représentatives visées à l'article 7 de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, règle l'octroi de cette intervention et prévoit un montant global initial qui est bloqué à 30.000.000 de francs, indexés.

Het op de begroting 1995 van het departement Ambtenarenzaken ingeschreven krediet bedraagt 34.800.000 frank (zie basisallocatie 19.53.10.33.23).

3. Het voorgaande geldt slechts voor de personeelsleden die vallen onder het toepassingsveld van de wet van 19 december 1974. De personeelsleden van bepaalde overheidsdiensten hebben een specifiek vakbondsstatuut (autonome overheidsbedrijven, rijkswacht, krijgsmacht, enz.) of vallen onder de regeling van de privé-sector. Indien het geacht lid het opportuun acht, dient hij zich te wenden tot alle ministers.

DO 949521002

Vraag nr. 1031 van de heer Simonet van 13 februari 1995 (Fr.):

*Vast secretariaat voor het preventiebeleid.*

De pers bericht de jongste tijd over de talrijke activiteiten van het Vast secretariaat voor het preventiebeleid.

1. Wat is de administratieve structuur van die dienst?

2.

a) Wat zijn de grenzen van de aan die dienst toevertrouwde opdrachten?

b) Waar begint de preventie?

c) Wordt de simulatie van razzia's en andere invaloperaties als preventie beschouwd?

3. Onder wie ressorteert de dienst precies?

4.

a) Wat is zijn budget en waaraan wordt het besteed?

b) Hoeveel bedragen de werkingskosten?

c) Welk budget wordt aan het personeel besteed?

5. Welk statuut heeft het personeel?

6. Op grond van welke criteria werd het personeel in dienst genomen?

7. Wat is de taalopsplitsing van het personeel?

8. Hoe zijn de betrekkingen tussen genoemd secretariaat en zijn tegenhanger bij het departement van Justitie: de algemene dienst crimineel beleid?

9. Welke betrekkingen heeft het secretariaat met de onderscheiden politiekorpsen en met de magistratuur?

**Antwoord:**

1. Het Vast secretariaat voor het preventiebeleid (VSPP) is de nieuwe centrale dienst bij het ministerie van Binnenlandse Zaken ter ondersteuning van de

Le crédit inscrit au budget 1995 du département Fonction publique s'élève à 34.800.000 francs (cf. allocation de base de 19.53.10.33.23).

3. Ce qui précède ne s'applique qu'aux membres du personnel qui font partie du champ d'application de la loi du 19 décembre 1974. Les membres du personnel de certains services publics ont un statut syndical spécifique (entreprises publiques autonomes, gendarmerie, forces armées, etc.) ou sont soumis à la réglementation du secteur privé. Si l'honorable membre l'estime opportun, il doit s'adresser à tous les ministres.

DO 949521002

Question n° 1031 de M. Simonet du 13 février 1995 (Fr.):

*Secrétariat permanent à la politique de prévention.*

La presse s'est faite l'écho, ces derniers temps, des nombreuses activités du Secrétariat permanent à la politique de prévention.

1. Quelle est la structure administrative de ce service?

2.

a) Quelles sont les limites des missions confiées à ce service?

b) Où commence la prévention?

c) La simulation d'opérations « coup de poing » est-elle considérée comme de la prévention?

3. De qui dépend-il exactement?

4.

a) Quel est son budget et à quoi est-il affecté?

b) A combien s'élèvent les frais de fonctionnement?

c) Quel budget est affecté au personnel?

5. Quel est le statut du personnel employé?

6. Sur base de quels critères ce personnel a-t-il été recruté?

7. Quelle est la répartition linguistique de ce personnel?

8. Quels sont les rapports entre ce secrétariat et son « homologue » au département de la Justice: le service général de politique criminelle?

9. Quels sont les rapports entre ce service et les différents corps de police de même qu'avec la magistrature?

**Réponse:**

1. Le Secrétariat permanent à la politique de prévention (VSPP) est le nouveau service central du ministère de l'Intérieur chargé de soutenir les initiatives



lokale preventie-initiatieven en het preventiebeleid in België. De dienst werd opgericht met het koninklijk besluit van 12 maart 1993. Na een jaar functioneren werd de organisatie van de dienst vastgelegd met het koninklijk besluit van 16 mei 1994. Het is geen directie, maar een dienst die rechtstreeks afhangt van de Secretaris-generaal en de Algemene diensten van het ministerie van Binnenlandse Zaken. Om deze reden heeft de dienst een ietwat bijzonder statuut.

2.

a) Het koninklijk besluit van 16 mei 1994 betreffende het Vast secretariaat voor het preventiebeleid belast het VSPP met de volgende taken:

- 1° het Secretariaat van de hoge raad voor de voorkoming van misdadigheid waar te nemen;
- 2° de analyse van de criminaliteit wetenschappelijk te evalueren;
- 3° de documentatie ter zake te installeren en te exploiteren;
- 4° de vorming inzake criminaliteitspreventie te organiseren;
- 5° de lokale ondersteuning te coördineren.

b) De term preventie verwijst naar een doel dat door bepaalde acties wordt nagestreefd of naar initiatieven die worden genomen om een houding of situatie die als negatief wordt beschouwd, te vermijden.

Als men het over criminaliteitspreventie heeft, dan gaat het over het voorkomen van strafbare feiten.

Men kan verschillende vormen van criminaliteitspreventie onderscheiden.

De preventie kan situationeel, punitief, klinisch of sociaal zijn:

- situationeel: situationele preventie is gericht op het verminderen van risico's met behulp van technologische beveiligingsmaatregelen of observatietechnieken. Men vertrekt van het principe dat gelegenheid de oorzaak is van vele delicten.
- punitief: punitieve preventie wil, door het dreigen met de kans te worden opgepakt of dreiging met zware straffen, voorkomen dat iemand een delict zal plegen. Deze vorm van preventie vertrouwt op een rationele kosten-batenanalyse door de dader' vooraleer hij/zij overgaat tot het plegen van de feiten.
- klinisch: klinische preventie wil de directe omgeving van een potentiële dader beïnvloeden d.m.v. het verstrekken van zorgen, bescher-

ves de prévention locales ainsi que la politique de prévention en Belgique. Le service a été créé par l'arrêté royal du 12 mars 1993. Après un an de fonctionnement, son organisation a été déterminée par l'arrêté royal du 16 mai 1994. Il n'est toutefois pas une direction générale mais est un département qui dépend directement du Secrétariat général et Services généraux du ministère de l'Intérieur. C'est pour cette raison qu'il jouit d'un statut un peu particulier.

2.

a) L'arrêté royal du 16 mai 1994 relatif au Secrétariat permanent à la politique de prévention investit le VSPP des missions suivantes:

- 1° assurer le Secrétariat du conseil supérieur de prévention de la criminalité;
- 2° faire l'analyse des phénomènes de criminalité;
- 3° tenir à jour la documentation en la matière;
- 4° mettre sur pied des formations relatives à la prévention;
- 5° organiser le soutien nécessaire lors de l'exécution des décisions politiques sur la prévention de la criminalité.

b) Le terme de prévention réfère au but poursuivi par certaines actions ou initiatives entreprises pour éviter qu'une attitude ou une situation, considérées comme négatives, ne se produise.

Lorsqu'on parle de prévention de la criminalité, il s'agit de la prévention de faits pénalement punissables.

On peut distinguer différentes formes de prévention de la criminalité selon la perspective dans laquelle on se place.

La prévention peut être situationnelle, punitive, clinique ou sociale:

- situationnelle: la prévention situationnelle vise à diminuer les situations à risques par des moyens technologiques de sécurisation et d'observation. Elle part du principe que l'occasion est la cause de nombreux délits.
- punitive: elle vise à empêcher les individus qui tenteraient de commettre un délit par la menace d'être pris et de subir une peine sévère. Cette forme de prévention part du postulat que l'auteur décide rationnellement de commettre un délit en pesant le pour et le contre.
- clinique: elle influence l'environnement (souvent la famille) d'un auteur potentiel, en voulant le soigner, le protéger et l'aider à

ming en tijdige hulp. Hier is de oorzaak van delinquentie een individueel of familiaal disfunctioneren.

- sociaal: sociale preventie is minder toegespitst op delinquentie, maar wel op de sociale omstandigheden waarbinnen bepaalde risicogroepen leven. Men denkt dat de oorzaken van delinquent gedrag gelegen zijn in de sociale omstandigheden die de leefwereld van risicogroepen kenmerken.

Preventie kan politieel of functioneel zijn:

- politieel: politieele preventie bestaat niet alleen uit alle maatregelen die de politie aanwendt om de criminaliteitsrisico's te verminderen, maar omvat ook alle maatregelen die door anderen worden uitgevoerd (organisaties, particulieren) en door de politie gecoördineerd en ondersteund worden.
- functioneel: functionele preventie verwijst naar iedereen wiens functie erin bestaat de criminaliteitsrisico's te verminderen door formeel of informeel toezicht te houden. Dit kan gebeuren door conciërges, tram- of buschauffeurs, verkopers in winkels, parkeerpauzewachters, enz.

Preventie kan primair, secundair of tertiair zijn:

- primair: primaire preventie omvat een scala aan middelen die gericht zijn op de ganse bevolking. Ze worden genomen vooraleer een specifiek probleem zich aandient. Het zijn algemene maatregelen met betrekking tot volksgezondheid en het welzijn van de bevolking.
- secundair: secundaire preventie heeft als objectief specifieke problemen te voorkomen en richt zich tot bepaalde risicogroepen.
- tertiair: tertiaire preventie is gericht op groepen van personen die reeds problemen hebben en wil recidive voorkomen.

Preventie kan zowel offensief als defensief zijn:

- defensief: deze, meest voorkomende, vorm van preventie beoogt het vermijden van een bepaald probleem waarbij de doelgroep reeds attent wordt gemaakt op de mogelijke gevaren van dat probleem. Deze maatregelen zijn bijgevolg vaak beschermings- of controlemaatregelen.
- offensief: richt zich tot bepaalde doelgroepen waarbij deze de mogelijkheid wordt geboden zichzelf tegen risico's te beschermen.

temps. La cause de la délinquance est alors un dysfonctionnement individuel ou familial.

- sociale: elle se dirige moins directement sur le problème de la délinquance, mais plutôt sur les circonstances sociales dans lesquelles vivent les groupes à risques. Dans ce cas, on pense que les causes de la délinquance sont les circonstances sociales dans lesquelles sont placés les groupes à risques.

La prévention peut être policière ou fonctionnelle:

- policière: la prévention policière consiste non seulement en toutes les mesures que la police adopte afin de diminuer les risques de criminalité, mais comprend aussi des mesures devant être exécutées par d'autres (organisations, particuliers), qui seront coordonnées par la police et auxquelles elle apportera son soutien.
- fonctionnelle: la prévention fonctionnelle se réfère à tous ceux dont la fonction consiste à réduire les risques de criminalité par une surveillance formelle ou informelle. La surveillance peut être exercée par les conciërges, les conducteurs de tram ou de bus, les vendeuses dans les magasins, les gardiens de parkings, etc.

La prévention peut être primaire, secondaire et tertiaire:

- primaire: elle consiste en des mesures qui visent toute la population et qui sont prises avant qu'un problème spécifique quelconque ne se pose. Ce sont des mesures générales qui peuvent concerner la santé publique, le bien-être de chacun des citoyens ou d'un groupe important de citoyens.
- secondaire: elle a pour objectif de prévenir des problèmes spécifiques et se dirige vers des groupes-cibles de personnes présentant des groupes à risques.
- tertiaire: elle est dirigée vers des groupes définis de personnes qui dénotent déjà des problèmes et vise à prévenir la récurrence.

La prévention peut être défensive ou offensive:

- défensive: c'est la forme de prévention la plus courante; elle vise à prévenir un problème bien défini et le groupe-cible est alors perçu selon les dangers qu'il représente. Les mesures sont alors souvent des mesures de protection ou de contrôle.
- offensive: elle consiste en des mesures qui visent à donner au groupe-cible plus de possibilités de prévenir lui-même les problèmes qu'il risque.

Diverse vormen van criminaliteitspreventie kan men ook indelen volgens criteria waarbij men inwerkt op de dader, het slachtoffer en de situatie. Volgens de algemeen aanvaarde definitie van criminaliteitspreventie, kan preventie zowel in brede als in enge zin worden begrepen. Het actievelid van preventie varieert zeer sterk naargelang het perspectief.

Bij wijze van voorbeeld, tertiaire preventie gericht op de dader bestaat uit specifieke maatregelen zoals de behandeling van drugsverslaafden om te voorkomen dat ze andere misdrijven gaan plegen. Primaire en sociale preventie anderzijds, bestaan uit bredere maatregelen zoals deze die erop gericht zijn de werkgelegenheid te verhogen of maatregelen om de armoede te bestrijden.

c) Een operatie « coup de poing » kan eventueel een gedeeltelijke preventieve betekenis hebben. Dit is uiteraard afhankelijk van de doelstellingen die men voorop heeft gesteld en van de aard van preventie die men voor ogen heeft.

3. Zie vraag nr. 1.

4. Het jaarlijks budget van het VSPP bedraagt 33.000.000 frank, waarvan de verdeling er als volgt uitziet:

- 25.000.000 frank personeelskosten;
- 7.000.000 frank te besteden aan werkingskosten;
- 1.000.000 frank te besteden aan investeringen.

De dienst heeft de verantwoordelijkheid voor de coördinatie van de preventie maatregelen van 29 veiligheidscontracten, 24 preventiecontracten (en nog 6 te onderhandelen) en het Drugsplan met een budget van 1.330 Belgische frank (het budget van het VSPP inbegrepen).

5. Behalve enkelen zijn alle bedienden contractuelen. De contracten werden afgesloten voor een termijn van een jaar en zijn hernieuwbaar. De Ministerraad keurde de detachering goed van personeel aangeworven door de steden en gemeenten voor de realisatie van het Drugsplan.

6. Het personeel is aangeworven op basis van persoonlijke kwalificaties: vorming, diploma en ervaring.

De Vaste secretaris evenals de 2 adjunct-secretarissen zijn aangeworven na het verschijnen van een aankondiging in het *Belgisch Staatsblad*. De voorwaarden van benoeming waren als volgt:

- Belg zijn;

La prévention de la criminalité peut aussi être distinguée suivant qu'elle concerne l'auteur, la victime, ou la situation. Suivant la définition de la prévention de la criminalité adoptée, la prévention peut être entendue au sens large comme au sens étroit du terme. Le champ d'action de la prévention varie donc très fort selon la perspective dans laquelle on se place.

A titre d'exemple, la prévention tertiaire de la criminalité dirigée vers l'auteur consiste en des mesures très spécifiques telles que le traitement des toxicomanes visant à prévenir qu'ils ne commettent d'autres délits. La prévention primaire et sociale consistera par contre en des mesures aussi larges que les mesures qui visent à augmenter les opportunités de travail, ou les mesures visant à combattre la pauvreté.

c) Une opération « coup de poing » peut éventuellement avoir une connotation de prévention. Cela dépend avant tout des objectifs définis au préalable, ainsi que de la forme de prévention que l'on vise.

3. Question n° 1.

4. Le budget de l'année 1995 du VSPP s'élève à 33.000.000 de francs. Il est affecté de la manière suivante:

- 25.000.000 de francs pour couvrir les frais de personnel;
- 7.000.000 de francs pour couvrir les frais courants;
- 1.000.000 de francs pour couvrir les frais d'investissement.

29 contrats de sécurité, les 24 contrats de prévention (et 6 sont encore en cours de négociation) et le Plan drogue dans le cadre desquels un budget de 1.330 millions de francs belges est consacré à des mesures de prévention (le budget du VSPP y compris).

5. A part quelques-uns d'entre eux, les employés sont tous des contractuels. Les contrats sont conclus à durée déterminée pour une période d'un an et sont renouvelables. En outre, le Conseil des ministres a approuvé le détachement de personnel employé dans les villes et communes, ainsi que pour la réalisation du Plan drogue.

6. Le personnel a été recruté sur base de leurs qualifications personnelles: formation, diplôme et expérience.

Le Secrétaire permanent ainsi que les deux secrétaires-adjoints ont été recrutés par avis au *Moniteur belge*. Les conditions de nomination étaient les suivantes:

- être Belge;

- houder zijn van een universitair diploma, afgeleverd door een van de lidstaten van de EG;
- ten minste 30 jaar of ouder zijn;
- een wetenschappelijke of administratieve functie betrokken hebben in het kader van de criminaliteitspreventie van ten minste 5 jaar voor de Vaste secretaris of 3 jaar voor de adjunct-secretarissen.

7. Het personeelskader werd vastgesteld door de koninklijke besluiten van 27 september 1993 (13 bestuurssecretarissen) en van 13 oktober 1994 (1 opsteller en 3 klerken-typist). Daarnaast wijst het koninklijk besluit van 28 oktober 1994 de Vaste secretaris en de 2 adjunct-secretarissen aan voor een periode van 5 jaar. Bij de aanwerving van het personeel werd taalkundig evenwicht steeds in overweging genomen.

8. Het Vast secretariaat voor het preventiebeleid werd eerder in werking gesteld dan de Algemene dienst voor crimineel beleid. Sinds de oprichting van deze dienst bij Justitie hebben de twee diensten hun interesse om samen te werken kenbaar gemaakt. Voor de materies die vallen onder de gezamenlijke bevoegdheid van de twee diensten zal informatie worden uitgewisseld en vergaderingen worden georganiseerd. De samenwerking verloopt probleemloos en lijkt veelbelovend.

9. Het Vast secretariaat voor het preventiebeleid heeft een zeer goede samenwerking met de verschillende politiekorpsen. Er wordt regelmatig overlegd met de generale staf van de Rijkswacht en de Federatie van commissarissen. Bij de voorbereiding en de uitwerking van federale acties kan steeds een beroep worden gedaan op een nationaal magistraat en bevoegde personen van rijkswacht en gemeentepolitie. Door de veiligheids- en preventiecontracten heeft het VSPP zeer directe contacten met de politiediensten die in de steden en gemeenten werkzaam zijn.

Voor verdere informatie omtrent het VSPP is er een voorstellingsbrochure beschikbaar: Vast secretariaat voor preventiebeleid, Wetstraat, 26 (2e verdieping) te 1040 Brussel.

DO 949521032

Vraag nr. 1053 van de heer Sarens van 28 februari 1995 (N.):

*Ambtenarenzaken. — Dienstvrijstelling. — Onbezoldigde topsport.*

In het raam van de voorbereiding van de geselecteerde onbezoldigde topsporters voor de olympische

— être porteur d'un diplôme délivré après un cycle complet de formation, par une université d'un Etat membre de la Communauté européenne;

— être âgé de 30 ans au moins;

— avoir exercé pendant au moins 5 ans (pour le Secrétaire permanent), 3 ans (pour les secrétaires-adjoints), des fonctions scientifiques et/ou administratives en rapport avec la prévention de la criminalité.

7. Le cadre du personnel a été déterminé par les arrêtés royaux du 27 septembre 1993 (13 secrétaires d'administration) et du 13 octobre 1994 (1 rédacteur et 3 commis-dactylographes.) En outre, l'arrêté royal du 28 octobre 1994 désigne le Secrétaire permanent ainsi que les deux secrétaires-adjoints pour une période de 5 ans. Le respect de l'équilibre linguistique a toujours été pris en considération à l'occasion du recrutement du personnel.

8. Le Secrétariat permanent à la politique de prévention travaille depuis plus longtemps déjà que le Service général à la politique criminelle. Depuis la naissance du service de la Justice, les deux services ont manifesté leur intérêt de travailler ensemble. Dans les matières qui relèvent de la compétence de ces deux services, les informations sont échangées et des réunions sont organisées. La collaboration est en bonne voie et semble d'ores et déjà prometteuse.

9. Le Secrétariat permanent à la politique de prévention entretient de très bons rapports de collaboration avec les différents corps de police. La concertation avec l'état-major général de la Gendarmerie et la Fédération des commissaires a lieu de manière très régulière. Il arrive très souvent que nous fassions appel à un magistrat national ou à une personne compétente auprès de la police communale ou de la gendarmerie à l'occasion de la préparation ou de l'exécution des actions fédérales. Par l'intermédiaire des contrats de sécurité et des contrats de prévention, le VSPP entretient également des contacts réguliers avec les services de police actifs dans les villes et communes.

Pour de plus amples informations concernant le VSPP, la brochure de présentation du service est disponible au: Secrétariat permanent à la politique de prévention, 26, rue de la Loi, 2<sup>e</sup> étage, 1040 Bruxelles.

DO 949521032

Question n° 1053 de M. Sarens du 28 février 1995 (N.):

*Fonction publique. — Dispense de service. — Sportifs de haut niveau non rémunérés.*

Dans le cadre de la préparation des athlètes de très haut niveau non rémunérés sélectionnés pour les jeux

spelen, wereld- en Europese kampioenschappen werden eerder al maatregelen genomen die toelaten dat sommige verloven toegestaan worden aan personeelsleden van de overheidsbesturen wegens persoonlijke aangelegenheden, met name voor topsporters (bvb. omzendbrief nr. 241 — 30 januari 1984, *Belgisch Staatsblad* van 18 februari 1984).

Is het niet aangewezen — onder andere in het vooruitzicht van de Olympische spelen 1996 te Atlanta (USA) — maatregelen van dienstvrijstelling ten behoeve van onbezoldigde topsporters te nemen?

**Antwoord:** De aandacht van het geacht lid wordt erop gevestigd dat de omzendbrief nr. 241 d.d. 30 januari 1984 onverminderd mag worden toegepast t.a.v. het federaal overheidsperoneel en inzonderheid dan wat de voorbereiding betreft van de onbezoldigde topsporten met het oog op de olympische spelen van 1996 in Atlanta (USA).

Vice-Eerste Minister  
en Minister van Justitie  
en Economische Zaken

Justitie

DO 949520939

Vraag nr. 834 van de heer Decroly, 7 februari 1995  
(Fr.):

*Staatsveiligheid. — Individuele dossiers. — Raadpleging.*

De administrateur-generaal van de Staatsveiligheid verklaart in een recent interview met het dagblad *Het Volk* dat elke Belg die redenen heeft om aan te nemen dat de Staatsveiligheid een dossier over hem heeft samengesteld, in beginsel het recht heeft er kennis van te nemen, behalve wanneer de Staatsveiligheid de mening is toegedaan dat de «staatsraison» dat belet.

1. Welke procedure moet worden gevolgd, en kunt u mij het adres en verdere gegevens meedelen met betrekking tot de dienst die bevoegd is voor het behandelen van dergelijke aanvragen tot raadpleging van de dossiers?

2. Hoeveel burgers hebben die demarche in de loop van de jongste drie jaar gedaan, en in hoeveel gevallen werd hun verzoek ingewilligd?

3. Welk(e) criterium (criteria) ligt (liggen) ten grondslag aan de «staatsraison» waarop men zich volgens dat artikel kan beroepen om een burger inzagelij in zijn dossier te weigeren?

olympiques, les championnats du monde ou les championnats d'Europe, des mesures avaient déjà été prises par le passé afin de permettre aux sportifs de très haut niveau qui seraient agents des administrations de l'Etat de prendre des congés pour convenance personnelle (voir par exemple la circulaire n° 241 du 30 janvier 1984 parue au *Moniteur belge* du 18 février 1984).

Ne conviendrait-il pas — en vue notamment des Jeux olympiques qui doivent se dérouler en 1996 à Atlanta (Etats-Unis) — de prendre des mesures de dispensé de service en faveur des sportifs de très haut niveau non rémunérés?

**Réponse:** L'attention de l'honorable membre est attirée sur le fait que la circulaire n° 241 du 30 janvier 1984 peut être intégralement appliquée au personnel de l'autorité publique fédérale et en particulier pour ce qui est de la préparation aux sports de haute compétition non rétribués en vue des jeux olympiques de 1996 à Atlanta (USA).

Vice-Premier Ministre  
et Ministre de la Justice  
et des Affaires économiques

Justice

DO 949520939

Question n° 834 de M. Decroly du 7 février 1995 (Fr.):

*Sûreté de l'Etat. — Dossiers individuels. — Consultation.*

Dans une récente interview accordée au journal «*Het Volk*», l'administrateur général de la Sûreté de l'Etat, explique qu'en principe, chaque Belge qui a des raisons de croire que la sûreté a établi un dossier à son nom a le droit d'en prendre connaissance, sauf si la sûreté estime que la «raison d'Etat» s'y oppose.

1. Quelle est la procédure à suivre et quelles sont les coordonnées du(des) service(s) compétent(s) pour recevoir de telles demandes de consultation?

2. Au cours des trois dernières années, combien de citoyens ont accompli cette démarche et combien ont vu leur demande satisfaite?

3. Quel(s) critère(s) définit (définissent) la «raison d'Etat» qui, selon cet article, peut être invoquée pour refuser à un citoyen l'accès à son dossier?

**Antwoord:** Het recht op het raadplegen van een bestuursdocument van de administratieve overheden berust op de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur.

Krachtens haar artikel 1 is deze wet van toepassing op de administratieve overheden als bedoeld in artikel 14 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, en bijgevolg op het ministerie van Justitie en op de Veiligheid van de Staat.

1. De artikelen 4 en 5 van deze wet bepalen de voorwaarden waaraan het indienen van een vraag om inzage bij de bevoegde administratieve overheid dient te voldoen.

2. Sedert het inwerking treden op 1 juli 1994 van de wet van 11 april 1994 werden er vier aanvragen tot inzage ingediend bij de Administratie van de Veiligheid van de Staat.

Eén vraag werd verkeerdelijk toegestuurd aan de Veiligheid van de Staat.

De tweede vraag werd afgewezen; de twee andere zijn nog in onderzoek.

3. In artikel 6, § 1 tot en met 3 van de wet worden een aantal gevallen opgesomd waarop de verplichting van openbaarheid niet van toepassing is.

De redenen aangehaald in artikel 6, § 1 en 2 beschermen de fundamentele belangen en hebben een verplichtend karakter voor de administratieve overheid indien zij heeft vastgesteld dat de openbaarheid niet opweegt tegen de bescherming van het betrokken belang na afweging van het belang van één of meer uitzonderingsredenen tegen dat van de openbaarheid.

DO 949521022

Vraag nr. 845 van de heer de Clippele van 15 februari 1995 (Fr.):

*Boekhouding en jaarrekeningen van de ondernemingen. — Commissie voor de boekhoudkundige normen. — Gecomputeriseerde informatieoverdracht.*

Verscheidene eminente commentatoren oefenden onlangs kritiek uit op een verschijnsel dat zich in en rond de commissie voor de boekhoudkundige normen ontwikkelt. Het betreft een eerder positieve benadering van de invoering van het « EDI-concept » (*electronic data interchange*) in de boekhouding van de Belgische ondernemingen. Onder voorwendsel van een modernisering van de systemen en een gewaarborgde onomkeerbaarheid van de boekhouding zou die evolutie bedoeld zijn om de menselijke factor zoveel mogelijk uit te schakelen en een « robotisering » van de rekeningen in te voeren waar zelfs George Orwell een punt aan kan zuigen.

**Réponse:** Le droit de consulter les documents administratifs des autorités administratives résulte de la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration.

En vertu de son article 1<sup>er</sup>, cette loi s'applique aux autorités administratives visées à l'article 14 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat et, par conséquent au ministère de la Justice et à l'Administration de la Sûreté de l'Etat.

1. Les articles 4 et 5 de ladite loi déterminent les conditions de l'introduction d'une demande de consultation auprès de l'autorité administrative compétente.

2. Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 1994, date d'entrée en vigueur de la loi du 11 avril 1994, quatre demandes de consultation ont été introduites auprès de l'Administration de la Sûreté de l'Etat.

L'une était adressée erronément à la Sûreté de l'Etat.

La deuxième a été rejetée et les deux autres sont à l'examen.

3. L'article 6, § 1<sup>er</sup> à 3, de la loi, énumère une série de cas dans lesquels l'obligation de publicité ne s'applique pas.

Les motifs énoncés à l'article 6, § 1<sup>er</sup> et 2 protègent des intérêts fondamentaux et ont un caractère obligatoire pour l'autorité administrative si, après avoir mis en balance l'intérêt d'un ou plusieurs motifs d'exception et l'intérêt de la publicité, elle constate que la publicité ne l'emporte pas sur la protection de l'intérêt en cause.

DO 949521022

Question n° 845 de M. de Clippele du 15 février 1995 (Fr.):

*Comptabilité et comptes annuels des entreprises. — Commission des normes comptables. — Echange de données par voie informatique.*

Plusieurs commentateurs éminents ont émis des critiques récentes sur un phénomène en développement à l'intérieur ou aux alentours de la commission des normes comptables (CNC). Il s'agit d'une approche plutôt favorable à l'introduction du « concept EDI » dans la comptabilité des entreprises belges. Sous le vernis d'une modernisation des systèmes et d'une garantie de l'irréversibilité des écritures, cette évolution poursuivrait le but d'exclure au maximum tout facteur humain de la comptabilité, et d'installer une conception robotique des comptes que n'aurait pas reniée George Orwell.

Ik acht die evolutie gevaarlijk omdat het toepassen ervan — *a fortiori* als ze bij wet wordt opgelegd — een moeilijke en dure opleiding vereist van de personen die het systeem moeten beheren, omdat ze nieuwe blijvende werkingskosten meebrengt voor de ondernemingen — die ze zeker niet nodig hebben — en, ten slotte, omdat ze een aantal uitvoeringstaken in de boekhoudkundige beroepen overbodig maakt. Aan de andere kant vraag ik me af hoe die overwegingen te verzoenen zijn met de doelstellingen die de wetgever aan de commissie voor de boekhoudkundige normen heeft toegewezen.

1. Hoe is de huidige stand van zaken op het stuk van het EDI-concept?

2. Wat is uw mening over:

- a) mijn vrees;
- b) de wettelijkheid van de beslissing van de CBN die studie aan zich te trekken?

**Antwoord:** Gegevensuitwisseling op gecomputeriseerde drager of via telecommunicatie is een weliswaar recent maar zeer belangrijk verschijnsel in het hedendaagse economische verkeer. Men denke bijvoorbeeld aan telebanking en de talrijke gebieden waar de overheid gegevenstransmissie op gecomputeriseerde drager toestaat of oplegt. Dit verschijnsel zal in de komende jaren nog verdere ontwikkelingen kennen. Ten bewijze daarvan, de vergadering die de G 7 op initiatief van de Commissie van de Europese Gemeenschappen in Brussel heeft gewijd aan de toekomstige informatiesnelwegen.

Het EDI-concept (*Electronic Data Interchange*) moet gesitueerd worden op het niveau van de gegevensoverdracht op gecomputeriseerde drager of via teletransmissie. Gecomputeriseerde informatieoverdracht veronderstelt inderdaad een aantal regels die de *intercommuniceerbaarheid* moeten mogelijk maken en borg staan voor de goede transmissie en registratie van de betrokken informatie.

Terloops zij eraan herinnerd dat de EDI-normen progressief en sectoraal zijn uitgewerkt, binnen het algemene kader geschetst door de UNO; in Europa gebeurt dat onder de voogdij van de Europese Gemeenschappen. Vanzelfsprekend moet ons land zich in dit internationaal kader inpassen, zoniet zou het hopeloos geïsoleerd raken.

Op conceptueel niveau moet EDI worden gesitueerd in de marge van de boekhoudkundige registratie. Wanneer het gaat om boekhoudkundig op te tekenen gegevens, geschiedt de boekhoudkundige registratie *de facto* evenwel onmiddellijk na of in het verlengde van de overdracht van de betrokken data, soms zelfs op hetzelfde tijdstip. In dat geval kan de boekhoudkundige registratie van overgedragen gegevens bepaalde eisen stellen qua structuur van de over te dragen boodschap.

Je considère que cette évolution est dangereuse dans la mesure où son application — *a fortiori* si elle était imposée par la force de la loi — nécessiterait une formation difficile et coûteuse des personnes chargées de gérer le système, générerait des coûts de fonctionnement permanent nouveaux pour les entreprises — qui n'en ont certainement pas besoin — et enfin détruirait un certain nombre d'emplois d'exécution dans les professions comptables. Sous un autre angle, je m'interroge sur la compatibilité entre ces sujets de réflexion et les buts que le législateur a assignés à la commission des normes comptables.

1. Quel est l'état actuel des travaux relatifs au concept EDI?

2. Quel est votre avis sur:

- a) mes craintes;
- b) la légalité même de la saisine par la CNC de cette étude?

**Réponse:** L'échange d'informations sur support informatique ou par télécommunication constitue un phénomène récent, très important de la société contemporaine. Que l'on songe, par exemple, au télébanking et aux multiples domaines où l'autorité admet ou impose la transmission de données sur support informatique. Ce phénomène est, semble-t-il, appelé à des développements nouveaux au cours des prochaines années. On n'en voit pour preuve que la réunion consacrée récemment à Bruxelles, à l'initiative de la Commission des Communautés européennes, par le G 7, aux futures autoroutes de l'information.

Le concept EDI (Echange de Données Informatisées — *Electronic Data Interchange*) se situe au niveau de la communication d'informations sur support informatique ou par voie de télétransmission. Un échange de données par voie informatique suppose en effet un ensemble de règles permettant l'intercommunicabilité et garantissant la bonne transmission et l'enregistrement de l'information en cause.

Faut-il rappeler que les normes EDI sont élaborées de manière progressive et par secteurs, dans le cadre général tracé par l'Organisation des Nations Unies; au niveau de l'Europe, elles le sont sous l'égide des Communautés européennes. Il paraît évident que notre pays doit s'insérer dans ce cadre international. A défaut, il s'isolerait entièrement.

Au niveau des concepts, l'EDI se situe en marge de l'enregistrement comptable. Dans les faits toutefois, lorsqu'il s'agit d'informations à saisir comptablement, l'enregistrement comptable se situe directement en amont ou dans le prolongement de la transmission de la donnée en cause, voire simultanément à cette transmission. Dans ce cas, l'enregistrement comptable des données transmises peut impliquer certaines exigences dans la structure du message à échanger.

Boekhoudrechtelijk rijst de vraag of en, in voorkomend geval, op welke voorwaarden, een extern gegeven (factuur) verzonden of ontvangen door een onderneming, of een intern boekhoudstuk, in beide gevallen opgesteld op gecomputeriseerde drager, aanvaardbaar is als verantwoordingsstuk voor een boekhoudkundige inschrijving.

De Commissie voor boekhoudkundige normen heeft een studie aangevat over de implicaties van deze ontwikkelingen, in het kader van het onderzoek van de boekhoudrechtelijke aanvaardbaarheid van gegevens op gecomputeriseerde drager als verantwoordingsstuk. Het is nooit de bedoeling geweest het gebruik van de EDI-normen in de boekhouding wettelijk of reglementair verplicht te stellen. Alles wijst erop dat de ondernemingen die betrokken zijn bij deze ontwikkelingen er door de druk van de markt vanzelf toe zullen komen in te haken op deze trend.

Uiteraard zijn de wettelijke en reglementaire bepalingen die thans de bedrijfsboekhouding regelen, nog steeds traditioneel geïnspireerd (met de hand of mechanisch ingevulde papieren stukken), zowel voor het houden van de boeken, de waarborg inzake onveranderlijkheid van de boekingen en de bewaring van de boekhoudsstaten, als inzake de opstelling en de bewaring van de verantwoordingsstukken. Deze benadering houdt zo goed als geen rekening met de enorme ontwikkelingen van de laatste decennia op het vlak van de gecomputeriseerde toepassingen in de bedrijfsboekhouding. Het spreekt vanzelf dat, in een computerconfiguratie, de basisbeginselen van de wet van 17 juli 1975 en van haar uitvoeringsbesluiten op een andere manier moeten worden toegepast dan in een traditionele omgeving. De wetgever heeft dergelijke evolutie trouwens voorzien, toen hij in de wet van 1 juli 1983 de Koning de bevoegdheid verleende om bepaalde traditionele technische regelingen te vervangen, inzonderheid het voeren van de boekhouding in ingebonden of ingenaaide, genummerde en geviseerde boeken, door andere vormen die « de materiële continuïteit van de boeken evenals de regelmatigheid en de onveranderlijkheid van de boekingen waarborgen ».

Het is dan ook volstrekt logisch dat de Commissie voor boekhoudkundige normen beslist heeft, twintig jaar na de uitvaardiging van de wet van 17 juli 1975, een onderzoek te wijden aan de beginselen die op grond van deze wet gelden voor de bedrijfsboekhouding alsook aan de toepassingsregels daarvan, ondermeer in het licht van de ter zake geldende beginselen in de voornaamste industrielanden. Deze beginselen zullen worden getoetst aan mogelijke toepassingsnormen, zowel op het vlak van traditioneel gevoerde boekhoudingen als van computerboekhoudingen.

Men kan nu nog geen aanwijzing geven over het resultaat van dit onderzoek evenmin als over het antwoord op de vraag of dit zal leiden tot een voorstel om de vigerende reglementaire of wettelijke bepalingen aan te passen.

Dans le domaine du droit comptable, se pose la question de savoir si, et le cas échéant à quelles conditions, une information externe (facture) émise ou reçue par une entreprise, ou une pièce comptable interne, établie sur un support informatique, peut être admise en tant que pièce justificative d'une écriture comptable.

La Commission des normes comptables a mis à l'étude les implications de ces développements, dans le cadre de l'examen de l'admissibilité, au regard du droit comptable, des données sur support informatisé en tant que pièces justificatives. Il n'a jamais été envisagé par quiconque d'imposer par voie légale ou réglementaire, l'adoption des normes EDI dans le domaine du droit comptable. Tout permet de penser que les forces de marché conduiront les entreprises concernées par ces progrès, à s'inscrire d'initiative dans ce mouvement.

Il est évident que les dispositions légales et réglementaires qui, actuellement, régissent la tenue de la comptabilité des entreprises, restent dominées par une approche traditionnelle (documents écrits manuellement ou mécaniquement sur un support papier), tant en ce qui concerne la tenue des livres, les garanties en matière d'irréversibilité des écritures et de conservation des documents comptables, qu'en matière d'établissement et de conservation des pièces justificatives. Cette approche ignore dans une large mesure les développements considérables au cours des dernières décennies des applications informatiques dans la tenue des comptabilités d'entreprises. Il est évident que dans un environnement informatique, les principes de base déposés dans la loi du 17 juillet 1975 et dans ses arrêtés d'exécution, doivent recevoir des modalités d'application différentes de celles retenues dans un environnement traditionnel. Le législateur a d'ailleurs prévu une telle évolution, lorsque, par la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1983, il a habilité le Roi à remplacer certains dispositifs techniques traditionnels, notamment la tenue de la comptabilité sur des livres reliés ou brochés, cotés et paraphés, par d'autres « garantissant la continuité matérielle des livres comptables ainsi que la régularité et l'irréversibilité des écritures ».

C'est dès lors tout normalement que la Commission des normes comptables a décidé de consacrer, vingt ans après la promulgation de la loi du 17 juillet 1975, un examen aux principes qui, aux termes de cette loi, régissent la tenue par les entreprises de leur comptabilité ainsi que les règles qui en déterminent l'application, et ce à la lumière notamment des principes qui régissent ce domaine dans les principaux pays industrialisés. Ces principes seront, dans leurs applications, examinés sous l'angle des comptabilités tenues selon les modes traditionnels comme sous l'angle des comptabilités informatisées.

On ne peut préjuger du résultat de cet examen ni de la réponse à la question de savoir s'il débouchera une proposition d'adaptation des dispositions réglementaires ou légales en vigueur.



U vraagt zich af in hoever deze studieonderwerpen verenigbaar zijn met de opdrachten die de wetgever aan de Commissie voor boekhoudkundige normen heeft toevertrouwd.

Krachtens de wet van 17 juli 1975 heeft de Commissie voor boekhoudkundige normen tot taak:

«1° de regering en het Parlement op hun verzoek of uit eigen beweging van advies te dienen;

2° door middel van adviezen en aanbevelingen bij te dragen tot ontwikkeling van de leer van het boekhouden en de beginselen te bepalen van een regelmatige boekhouding.»

Uit de lezing van deze wettekst blijkt dat de Commissie voor boekhoudkundige normen ten volle de rol vervult die haar door de wetgever is toebedeeld wanneer zij zich, zoals in casu, via adviezen of aanbevelingen uitsprekt over de beginselen van een regelmatige boekhouding.

Ik kan onmogelijk de commentaren onderschrijven waarnaar de vraag verwijst.

Wat de eventuele gevolgen betreft waarvoor wordt gevreesd, is het evident dat de intrede van gecomputeerde toepassingen in de boekhouding, net als elke andere technologische vooruitgang, een weerslag heeft op de arbeidsorganisatie binnen de ondernemingen. Deze evolutie is het gevolg van de ontwikkeling in de technieken; zij vloeit geenszins voort uit wettelijke of reglementaire voorschriften.

Het is trouwens duidelijk dat de geloofwaardigheid van een boekhouding ermee gebaat is wanneer de gebruikte software strookt met de wettelijke en reglementaire voorschriften en via wiskundige en logische controles de mogelijkheid biedt om materiële fouten te vermijden of te verbeteren. De opdracht van de professionele accountants zal door deze evolutie geenszins aan intellectuele kwaliteit inboeten, wel integendeel.

DO 949521116

Vraag nr. 850 van de heer Coëme van 28 februari 1995 (Fr.):

*Bedrijfsboekhouding. — Provisie voor het sociaal passief. — Verplichting tot opname.*

Artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 7 van 15 februari 1982 tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen met betrekking tot het sociaal passief geeft belastingplichtigen de mogelijkheid vrijstelling te bekomen van een gedeelte van de behaalde winst door een provisie voor het sociaal passief aan te leggen. Met die provisie kunnen de bedrijven het

Vous vous interrogez sur la compatibilité entre ces sujets de réflexion et les buts que le législateur a assignés à la Commission des normes comptables.

Aux termes de la loi du 17 juillet 1975, la Commission des normes comptables a pour mission:

«1° de donner tout avis au gouvernement et au Parlement, à la demande de ceux-ci ou d'initiative;

2° de développer la doctrine comptable et de formuler les principes d'une comptabilité régulière, par la voie d'avis ou de recommandations.»

Il est évident, à la lumière de ce texte légal, que la Commission des normes comptables est entièrement dans le rôle que lui a assigné le législateur lorsque, comme en l'occurrence, elle se prononce par la voie d'avis ou de recommandation, sur les principes d'une comptabilité régulière.

Je ne souscris en aucune manière aux commentaires auxquels la question posée fait référence.

Quant aux craintes qui y sont exprimées, il est évident que la diffusion des applications informatiques à la tenue des comptabilités a, à l'instar de tout progrès technologique, des répercussions sur l'organisation du travail dans les entreprises. Cette évolution est la conséquence du progrès des techniques; elle n'est en rien la conséquence de dispositions légales ou réglementaires.

Par ailleurs, il tombe sous le sens que la crédibilité des comptabilités ne peut être qu'accrue lorsque les logiciels mis en œuvre sont conformes aux dispositions légales et réglementaires et permettent, par l'intégration de vérifications arithmétiques et logiques, d'éviter ou de corriger des erreurs matérielles. Loin d'être altérée par cette évolution, la tâche des professionnels de la comptabilité en est valorisée sur le plan intellectuel.

DO 949521116

Question n° 850 de M. Coëme du 28 février 1995 (Fr.):

*Comptabilité des entreprises. — Provision pour passif social. — Obligation de reprise.*

L'arrêté royal n° 7 du 15 février 1982 a, en son article 1<sup>er</sup>, offert aux contribuables qui perçoivent des bénéfices la faculté d'immuniser une partie de ces bénéfices en constituant des provisions pour passif social. Cette provision permettait aux sociétés de faire face aux charges éventuelles qui leur incombaient en cas de licenciement ultérieur de travailleurs. Il subsiste

hoofd bieden aan de eventuele lasten die hun in geval van afdanking van werknemers worden opgelegd. Heel wat bedrijven hebben nog een grote stock van dergelijke provisies.

1. Bestaat er in het boekhoudkundig recht een verplichting voor bedrijven die mensen afdanken, om de onder voormeld stelsel aangelegde provisies aan te spreken?

2. Waarom?

Antwoord: Het aanleggen van provisies in boekhoudrecht steunt op enkele basisprincipes die terug te vinden zijn in het koninklijk besluit van 8 oktober 1976 op de jaarrekening der ondernemingen: «(ze) beogen naar hun aard duidelijk omschreven verliezen of kosten te dekken die op de balansdatum waarschijnlijk of zeker zijn, doch waarvan het bedrag niet vaststaat» (artikel 13), ze «moeten voldoen aan de eisen van voorzichtigheid, oprechtheid en goede trouw» en ze «mogen niet worden gehandhaafd in die mate waarin ze op het einde van het boekjaar hoger zijn dan wat vereist is volgens een actuele beoordeling, volgens hoger vermelde criteria, van de risico's en kosten waarvoor ze werden gevormd» (artikel 19).

In het licht van deze principes heeft de Commissie voor boekhoudkundige normen in april 1983 een advies uitgebracht waarbij twee hypothesen werden onderscheiden wat betreft de wijze van inboeken van provisies voor «sociaal passief» (*Bulletin CBN* nr. 10 — 134/2).

«Werd bijkomend personeel aangeworven zonder dat het ontslag van dit personeel binnen een afzienbare tijd wordt overwogen of een beslissing in die zin als waarschijnlijk voorkomt, dan mag de «provisie» die krachtens het koninklijk besluit nr. 7 mag worden gevormd, boekhoudkundig niet als een voorziening voor risico's en lasten worden beschouwd. Zoals de Commissie heeft aangeduid in haar advies nr. 107/4 (*Bulletin* nr. 9) vloeit uit de definitie van voorzieningen in het besluit van 8 oktober 1976 voort dat een loutere mogelijkheid niet de basis kan zijn voor de boeking van een voorziening. Zoals in het geval van algemene risico's kan daaraan slechts tegemoet gekomen worden door de vorming van reserves. De belastingvrije «provisie» zal derhalve worden geboekt onder post III.C. «Vrijgestelde reserves.» De overboeking naar de vrijgestelde reserves geschiedt via de staat van de verwerking van de resultaten.

Wanneer het evenwel vaststaat of waarschijnlijk is dat het personeelsbestand binnen afzienbare tijd zal worden teruggebracht via ontslagen tot de toestand vóór de aanwerving, dan is de toestand verschillend. In dat geval moet de belastingvrije «provisie» voor de kosten verbonden met de afdanking worden beschouwd als een echte voorziening voor risico's en lasten die ook als dusdanig moet worden geboekt.»

Zo de voorzieningen dienen gebruikt of teruggenomen te worden, moet dit noodzakelijkerwijze voorkomen onder hoofdstuk II, F van de resultatenrekening.

au sein de diverses sociétés un stock appréciable de ce type de provisions.

1. Existe-t-il, en droit comptable, une obligation pour les sociétés qui opèrent actuellement des licenciements, d'utiliser les provisions constituées sous le régime susmentionné?

2. Pourquoi?

Réponse: La constitution des provisions en droit comptable s'appuie sur quelques principes fondamentaux que l'on retrouve dans l'arrêté royal du 8 octobre 1976 relatif aux comptes annuels des entreprises, à savoir qu'elles «ont pour objet de couvrir des pertes ou charges nettement circonscrites quant à leur nature, mais qui, à la date de clôture de l'exercice, sont ou probables ou certaines mais indéterminées quant à leur montant» (article 13); elles «doivent répondre aux critères de prudence, de sincérité et de bonne foi» et «ne peuvent être maintenues dans la mesure où elles excèdent en fin d'exercice une appréciation actuelle, selon les critères précités, des risques et charges en considération desquels elle ont été constituées» (artikel 19).

A la lumière de ces principes, la Commission des normes comptables a rendu en avril 1983 un avis distinguant deux hypothèses au sujet du mode de comptabilisation des provisions «immunisées pour passif social» (*Bulletin CNC* n° 10 — 134/2).

«Si lors de l'engagement de personnel additionnel l'entreprise n'envisage pas de ramener dans un délai déterminé le personnel occupé à son niveau antérieur ou si une décision en ce sens n'est pas probable, la «provision» constituée en vertu de l'arrêté royal n° 7 ne peut être considérée, sous l'angle de la législation comptable, comme une provision pour risques et charges. Comme la Commission l'a fait valoir dans son avis n° 107/4 (*Bulletin* n° 9), il résulte de la définition des provisions, contenue dans l'arrêté du 8 octobre 1976, que de simples éventualités ne peuvent motiver la constitution d'une provision; à l'instar des risques généraux, elles ne peuvent être couvertes que par la création de réserves. La «provision» immunisée sera dès lors comptabilisée sous la rubrique III.C. «Réserves immunisées.» Le transfert aux réserves immunisées se fait par le tableau des affectations et prélèvements.

En revanche, s'il est certain ou probable que dans un délai rapproché le volume de l'emploi sera ramené à son niveau antérieur par la voie de licenciements, la situation est alors différente. En ce cas, la constitution d'une provision s'impose; la provision, qu'elle soit immunisée ou non d'impôts, constituera une véritable provision pour risques et charges et devra être comptabilisée à ce titre.»

S'il y a lieu à utilisation ou reprise de provisions, celle-ci devra nécessairement figurer au chapitre II, F du compte de résultats.

De fiscale bepaling, ingevoerd door het koninklijk besluit nr. 7 van 5 februari 1982, werd niet opgenomen in de coördinatie van het Wetboek van de inkomstenbelastingen van 1992 maar geniet toch van een overgangstatuut (artikel 312, § 5, van het WIB) dat bepaalt dat « elke voorafneming of overdracht, die wordt verricht op een vrijgestelde voorziening die tot en met het aanslagjaar 1990 is aangelegd met toepassing van artikel 23, § 2, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, zoals het bestond vóór het door artikel 293, § 1, 2<sup>o</sup>, van deze wet werd opgeheven, wordt als een winst beschouwd van het belastbaar tijdperk waarin die voorafneming of overdracht plaats heeft ». De provisies voor sociaal passief, aangelegd vóór de afschaffing van dit artikel, kunnen dus behouden blijven bij het passief en worden « beschouwd » als een belastbare winst bij om het even welke heffing waarvoor geen beperking van tijdelijke aard voorzien is in de thans vigerende teksten.

DO 949521119

Vraag nr. 853 van de heer Coëme van 28 februari 1995 (Fr.):

*Accountant. — Deontologische code.*

In 1987 al opperde het Instituut der accountants de regering een « ontwerp van koninklijk besluit houdende een deontologie ». Hoewel uit de vruchtbare gesprekken tussen uw diensten en de vertegenwoordigers van die beroepsgroep een gedragslijn naar voren is gekomen, die er met name in bestaat de deontologie van de accountants op de leest van die van de bedrijfsrevisoren te schoeien, stel ik thans vast dat tot nu toe geen enkel besluit gepubliceerd werd om aan dat overleg concreet gestalte te geven.

1. Zijn uw inspanningen nog altijd op diezelfde doelstelling gericht?

2. Binnen welke termijn zal u de accountants uitsluitel kunnen geven over de inhoud van een op hen toepasbare deontologische code?

**Antwoord:** Krachtens de wet van 21 februari 1985 tot hervorming van het bedrijfsrevisorat zijn zowel de minister van Economische Zaken, de minister van Justitie en de minister voor Middenstand bevoegd voor de accountants.

In het verleden heeft mijn collega, de minister voor Kleine en Middelgrote Ondernemingen het initiatief genomen inzake de problematiek van de accountants wat ondermeer geleid heeft tot het koninklijk besluit van 2 maart 1989 tot vaststelling van het huishoudelijk reglement van het Instituut der accountants, het koninklijk besluit van 20 april 1990 betreffende de stage van de kandidaat-accountants, het koninklijk besluit van 20 april 1990 houdende vaststelling van het

La mesure fiscale introduite par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 7 du 5 février 1982 n'a pas été reprise dans la coordination du CIR de 1992, mais bénéficie néanmoins d'un statut transitoire (article 312, § 5, du CIR) en vertu duquel « tout prélèvement ou transfert quelconque opéré sur la provision immunisée constituée jusqu'à l'exercice d'imposition 1990 en application de l'article 23, § 2, du CIR, tel qu'il existait avant d'être abrogé par l'article 293, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la présente loi, est considéré comme un bénéfice obtenu pendant la période imposable au cours de laquelle il a lieu ». Les provisions pour passif social constituées avant l'abrogation de l'article peuvent donc être maintenues au passif et sont « considérées » comme un bénéfice imposable lors d'un quelconque prélèvement pour lequel aucune limitation d'ordre temporel n'est prévue dans l'état actuel des textes.

DO 949521119

Question n<sup>o</sup> 853 de M. Coëme du 28 février 1995 (Fr.):*Expert-comptable. — Code de déontologie.*

Déjà en 1987, le conseil de l'Institut des experts comptables avait proposé au gouvernement un « projet d'arrêté royal de déontologie ». Alors qu'au cours d'entretiens fructueux entre les représentants de cette profession et vos services, une ligne de conduite semblait se dégager, à savoir calquer la situation des experts-comptables sur celle qui prévaut à l'égard des réviseurs d'entreprises, je constate qu'à ce jour, aucun arrêté concrétisant cette concertation n'a été publié.

1. Vos efforts se poursuivent-ils toujours selon cette même ligne de conduite?

2. Dans quel délai serez-vous en mesure de fixer les experts-comptables sur le contenu du code de déontologie qui leur serait applicable?

**Réponse:** En vertu de la loi du 21 février 1985, relative à la réforme du revisorat d'entreprises, le ministre des Affaires économiques, le ministre de la Justice et le ministre des Classes moyennes sont compétents en ce qui concerne les experts-comptables.

Dans le passé, c'est mon collègue, le ministre des Petites et Moyennes Entreprises, qui a pris l'initiative dans la problématique des experts-comptables ce qui s'est concrétisé par l'arrêté royal du 2 mars 1989 fixant le règlement d'ordre intérieur de l'Institut des experts-comptables, l'arrêté royal du 20 avril 1990 relatif au stage des candidats experts-comptables, l'arrêté royal du 20 avril 1990 fixant le programme et les conditions de l'examen d'aptitude d'expert comptable et l'arrêté

programma en de voorwaarden voor het bekwaamheidsexamen van accountant en het koninklijk besluit van 22 november 1990 betreffende de diploma's van kandidaat-accountants.

Dientengevolge wordt ook het dossier over de gedragscode van de accountants door de minister voor Kleine en Middelgrote Ondernemingen opgevolgd.

Ik heb derhalve uw vraag aan mijn collega overgemaakt voor verdere behandeling. (Vraag nr. 165 van 28 maart 1995.)

#### Economische Zaken

DO 949521107

Vraag nr. 402 van de heer Bril van 24 februari 1995 (N.):

*Handelspraktijken. — Reclame. — Prijzen. — Brood.*

Uit informele contacten blijkt dat heel wat warme bakkers zich verzetten tegen de verhoging van de broodprijs, aangezien ze dat niet verantwoord vinden in een periode van loonstop. Bovendien ondervinden deze bakkers concurrentie van de grootwarenhuizen, die vaak broden tegen lagere prijzen verkopen en daar reclame voor maken:

1. Kan brood het voorwerp vormen van zulke reclamepraktijken?
2. Zo neen, welke maatregelen neemt u om de wettelijke broodprijs alsnog te doen toepassen?

**Antwoord:** Als antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geacht lid het volgende mee te delen.

De reglementering van de prijs van het brood is genomen in uitvoering van de wet van 22 januari 1945 betreffende de economische reglementering en de prijzen.

Op basis van deze wet kunnen wel maximumprijzen, maar geen minimumprijzen worden opgelegd.

De huidige prijzenreglementering verschilt naargelang het type brood.

Voor de gewone broden (het wit brood en het half-bruin brood) gelden de maximumprijzen zoals bepaald in het ministerieel besluit van 20 juli 1993 houdende vaststelling van de maximumprijzen voor sommige broden. Elke bakker of verkoper mag vrij verkopen aan een prijs die lager is dan de maximumprijs en daarvoor reclame maken.

Voor de andere broden, zoals bijvoorbeeld roggebrood, volkorenbrood, zijn de prijzen vrij.

royal du 22 novembre 1990 relatif aux diplômes des candidats experts-comptables.

En conséquence, le ministre des Petites et Moyennes Entreprises s'occupe également de la préparation du code de déontologie des experts-comptables.

Dès lors, j'ai transmis votre question à mon collègue pour toute suite utile. (Question n° 165 du 28 mars 1995.)

#### Affaires économiques

DO 949521107

Question n° 402 de M. Bril du 24 février 1995 (N.):

*Pratiques du commerce. — Publicité. — Prix. — Pain.*

Il me revient par des contacts informels que nombre de boulangers cuisant eux-mêmes leur pain sont opposés au relèvement du prix du pain, estimant pareil relèvement déplacé dans une période de gel des salaires. Ces boulangers sont de surcroît confrontés à la concurrence des grandes surfaces, qui, publicités à l'appui, vendent fréquemment le pain à des prix inférieurs.

1. Le pain peut-il faire l'objet de pareilles pratiques publicitaires?
2. Dans la négative, quelles mesures prendrez-vous pour faire appliquer effectivement le prix légal du pain?

**Réponse:** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants.

La réglementation du prix du pain est prise en exécution de la loi du 22 janvier 1945 sur la réglementation économique et les prix.

Sur base de cette loi, il est possible d'imposer des prix maxima, mais non des prix minima.

La réglementation des prix actuelle est différente selon le type de pain.

Pour les pains ordinaires (le pain blanc et le pain demi-gris) les prix maxima tels que fixés par l'arrêté ministériel du 20 juillet 1993 déterminant les prix maxima de certains pains, sont applicables. Tout boulanger ou vendeur peut vendre librement à un prix inférieur au prix maximum et faire pour ceci de la publicité.

Pour les autres pains, comme par exemple le pain de seigle, le pain intégral, les prix sont libres.

Luidens artikel 40 van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument is het evenwel verboden met verlies te verkopen.

### Minister van Financiën

DO 949500269

Vraag nr. 1281 van de heer Gabriëls van 14 november 1994 (N.):

*Inkomstenbelastingen. — Grensarbeiders. — Nederland.*

Naar aanleiding van wijzigingen in het sociale zekerheidsstelsel in Nederland hebben onze Belgische grensarbeiders een netto-loonverlies van 3.000 tot 5.000 frank per maand. Onderhandelingen met de vorige Nederlandse regering leverden niets op. In Nederland is een nieuwe regering van start gegaan en binnenkort zal een bilateraal overleg georganiseerd worden.

Welke mogelijkheden ziet u om dit toch belangrijke loonverlies te compenseren? Kan dit door de loonbelasting in België voor de grensarbeiders te verlagen?

**Antwoord:** Zoals het geacht lid ongetwijfeld weet, kon het overleg met de bevoegde Nederlandse autoriteiten betreffende het inkomensverlies van de Belgische grensarbeiders in Nederland — overleg waarop reeds sinds het voorjaar van 1994 van Belgische zijde sterk was aangedrongen — uiteindelijk slechts op 19 januari 1995 te Brussel plaatsvinden.

Het bovenvermelde bilaterale overleg opende echter geen enkel perspectief op het bereiken van een redelijke oplossing op korte termijn zodat, in afwachting van een meer algemene oplossing in het kader van de harmonisering binnen de Europese Unie, naar alternatieven binnen onze eigen landgrenzen diende te worden gezocht.

De kwestie werd besproken op de Ministerraad van 10 maart l.l. en die raad heeft zijn goedkeuring gehecht aan een wettelijk initiatief dat nog vóór de ontbinding van de wetgevende Kamers zou moeten worden goedgekeurd.

De betrokken maatregel strekt ertoe, bij de berekening van de bijzondere bijdrage van de sociale zekerheid, het door de Belgische grensarbeiders in Nederland verworven beroepsinkomen te neutraliseren, in zover dat beroepsinkomen aanleiding heeft gegeven tot de heffing van sociale bijdragen aldaar. Ingevolge het gelijkheidsbeginsel zal deze maatregel eveneens toe-

Suivant l'article 40 de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, il est toutefois interdit de vendre à perte.

### Ministre des Finances

DO 949500269

Question n° 1281 de M. Gabriëls du 14 novembre 1994 (N.):

*Impôts sur les revenus. — Travailleurs frontaliers. — Pays-Bas.*

Consécutivement aux modifications intervenues dans le régime de sécurité sociale des Pays-Bas, les travailleurs frontaliers belges subissent une perte financière de 3.000 à 5.000 francs par mois. Des négociations avec le précédent gouvernement néerlandais se sont avérées infructueuses. Depuis, un nouveau gouvernement a été installé dans ce pays, et une concertation bilatérale sera prochainement organisée.

Quelles possibilités entrevoyez-vous pour compenser cette perte de salaire considérable? Une réduction de l'impôt sur les salaires des travailleurs frontaliers en Belgique pourrait-elle approcher une solution?

**Réponse:** Comme l'honorable membre le sait sans aucun doute, la concertation avec les autorités néerlandaises compétentes relative à la perte de revenu des travailleurs frontaliers belges aux Pays-Bas — concertation sur laquelle il a déjà été fortement insisté du côté belge depuis le printemps de 1994 — n'a pu finalement avoir lieu que le 19 janvier 1995 à Bruxelles.

La concertation bilatérale précitée n'a ouvert cependant aucune perspective quant à la réalisation d'une solution raisonnable à court terme de sorte que, dans l'attente d'une solution plus générale dans le cadre de l'harmonisation au sein de l'Union européenne, on a dû rechercher des alternatives à l'intérieur des frontières de notre pays.

La question a été traitée au Conseil des ministres du 10 mars dernier et ce conseil a marqué son accord sur une initiative légale qui devrait encore être approuvée avant la dissolution des Chambres.

La mesure concernée vise à neutraliser, pour le calcul de la cotisation spéciale pour la sécurité sociale, le revenu professionnel acquis par les travailleurs frontaliers belges aux Pays-Bas, pour autant que ce revenu professionnel y ait donné lieu à la retenue de cotisations sociales. Conformément au principe d'égalité, cette mesure sera également appliquée en ce qui

passing vinden met betrekking tot de Belgische grensarbeiders die in Frankrijk en in Duitsland werkzaam zijn.

De maatregel vormt een aanvulling van de gedeeltelijke fiscale compensatie, op basis van de bestaande belastingwetgeving, die erin bestaat dat de in Nederland betaalde sociale bijdragen in mindering van het in België belastbare loon van de betrokken grensarbeiders mogen worden gebracht.

DO 949520765

Vraag nr. 1376 van de heer Dielens van 17 januari 1995 (N.):

BTW. — Diensten. — Inkomstenbelastingen. — Onroerende inkomsten. — Beroepsinkomen. — Terbeschikkingstelling van stalling voor rijtuigen.

Sinds 1 januari 1993 is de nieuwe tekst van artikel 18, § 1, tweede lid, 8°, van het BTW-wetboek van toepassing. Voortaan is de «terbeschikkingstelling van stalling van rijtuigen» aan de BTW onderworpen, zeker als het stallingen betreft die niet in samenhang met een woonst worden verhuurd. Wat betreft de BTW-wetgeving van toepassing vóór 1 januari 1993 besliste het hof van beroep te Antwerpen op 3 september 1985 dat er geen sprake kon zijn van «exploitatie», (term die niet meer voorkomt in het genoemde artikel) van zodra bleek dat de verhuur van garages zich beperkte tot loutere daden van beheer van een onroerend privé-patrimonium en dat de inkomsten daaruit in de personenbelasting als onroerende inkomsten (en dus niet als beroepsinkomsten) waren belast.

1. Zal de BTW-plicht effectief toegepast worden op alle gevallen waarbij een stalling voor rijtuigen niet in samenhang met een woonst ter beschikking gesteld wordt?

2. Mogen de inkomsten van de aldus voortaan aan de BTW onderworpen stallingen op het stuk van de personenbelasting nog aangegeven worden als onroerende inkomsten of zullen ze gelet op de nieuwe wending inzake BTW ook als beroepsinkomsten beschouwd worden alhoewel het nog steeds gaat om daden die zich beperken tot het louter beheer van het onroerende privé-patrimonium?

3. Als het voortaan om beroepsinkomsten zou gaan, zullen de vele particuliere verhuurders dan bovendien sociale bijdragen als zelfstandige moeten betalen?

Antwoord:

1. Inzake BTW

De omstandigheid dat de terbeschikkingstelling van stalling voor rijtuigen bepaald in artikel 18, § 1, tweede lid, 8°, van het BTW-wetboek, sinds de wijzi-

concerne les travailleurs frontaliers belges occupés en France et en Allemagne.

La mesure constitue un complément de la compensation fiscale partielle, sur la base de la législation fiscale existante, selon laquelle les cotisations sociales payées aux Pays-Bas peuvent être déduites du salaire imposable en Belgique des travailleurs frontaliers concernés.

DO 949520765

Question n° 1376 de M. Dielens du 17 janvier 1995 (N.):

TVA. — Services. — Impôts sur les revenus. — Revenus immobiliers. — Revenus professionnels. — Mise à disposition d'emplacements pour véhicules.

Au 1<sup>er</sup> janvier 1993 est entré en vigueur le nouveau texte de l'article 18, paragraphe 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, 8°, du Code de la TVA. La «mise à disposition d'emplacements pour véhicules» est dorénavant assujettie à la TVA, *a fortiori* lorsqu'il s'agit d'emplacements qui ne sont pas donnés en location corollairement à un logement. En ce qui concerne la législation relative à la TVA d'application avant le 1<sup>er</sup> janvier 1993, la cour d'appel d'Anvers a décidé, le 3 septembre 1985, qu'il ne pouvait être question d'«exploitation» (terme qui ne figure plus dans l'article précité) dès qu'il s'avérait que la location de garages se limitait à de simples actes de gestion d'un patrimoine immobilier privé et que les revenus générés étaient taxés comme revenus immobiliers (et non comme revenus professionnels) au regard de l'impôt des personnes.

1. L'assujettissement à la TVA sera-t-il de mise dans tous les cas où un emplacement pour véhicules est mis à la disposition indépendamment d'un logement?

2. Les revenus des emplacements, dorénavant assujettis à la TVA, peuvent-ils encore être déclarés comme revenus immobiliers au regard de l'impôt des personnes ou, compte tenu de la nouvelle évolution en matière de TVA, devront-ils également être considérés comme des revenus professionnels, même s'il s'agit toujours d'actes se limitant à la simple gestion du patrimoine immobilier privé?

3. S'il devait dorénavant s'agir de revenus professionnels, les nombreux bailleurs particuliers seraient-ils dans l'obligation de payer de surcroît des cotisations sociales à titre d'indépendant?

Réponse:

1. En matière de TVA

Le fait que la mise à disposition d'emplacements pour véhicules visée à l'article 18, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, 8°, du Code de la TVA, ne doit plus être,

ging onder meer van die bepaling op 1 januari 1993, niet meer in het kader van een exploitatie van een parking of garage moet geschieden, heeft tot gevolg dat de draagwijdte van bovengenoemde dienst veel ruimer is geworden.

Zoals het geacht lid weet vloeit de bovengenoemde wijziging voort uit de aanpassing op 1 januari 1993 van het BTW-wetboek aan de Zesde richtlijn van de Raad van 17 mei 1977 betreffende de harmonisatie van de wetgevingen van de lidstaten inzake omzetbelasting-gemeenschappelijk stelsel van de belasting over de toegevoegde waarde, zodat thans de draagwijdte van artikel 18, § 1, tweede lid, 8°, van genoemd wetboek, volledig overeenstemt met de Europese rechtsleer ter zake. Onder die omstandigheden ligt het dan ook voor de hand dat de Europese rechtspraak in dit verband (z. HVJ, zaak 173/88, Skatteministeriet/Morten Henriksen, 13 juli 1989) als leidraad wordt opgenomen bij de bepaling van het toepassingsgebied van de beoogde dienstverrichting.

Derhalve heeft eenieder die binnen de voorwaarden van de artikelen 2 en 4 van het BTW-wetboek stalling voor rijtuigen — ook wanneer het gesloten garages of boxen betreft — ter beschikking stelt, de hoedanigheid van BTW-belastingplichtige met recht op aftrek en is over de aangerekende vergoeding de BTW verschuldigd tegen het normale tarief dat thans 20,5 % bedraagt. Het aantal stallingen dat verhuurd wordt speelt hierbij geen enkele rol. Hierbij dient evenwel opgemerkt te worden dat overeenkomstig artikel 56, § 2, van het BTW-wetboek en artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 19 van 29 december 1992 de kleine ondernemingen waarvan de jaaromzet niet meer bedraagt dan 225.000 frank, belastingvrijstelling kunnen genieten voor de leveringen van goederen en diensten die ze verrichten.

De belastingplichtige wiens jaaromzet niet meer bedraagt dan het bovengenoemd bedrag, is van rechtswege aan de vrijstellingsregeling onderworpen. In principe dient hij door middel van een aangifte die hij moet indienen bij het BTW-controlekantoor waaronder hij ressorteert, de Administratie in kennis te stellen van zijn werkzaamheid, i.c. de terbeschikkingstelling van stallingen voor rijtuigen. In ieder geval heb ik aan de Administratie de instructie gegeven niet tussen te komen indien een belastingplichtige, waarvan de omzet niet meer bedraagt dan het voormelde bedrag, heeft nagelaten deze aangifte in te dienen.

## 2. Inzake personenbelasting

Ik ben zo vrij het geacht lid te verwijzen naar mijn antwoord op de vraag nr. 1340 d.d. 19 december 1994 van volksvertegenwoordiger Dupré (Bulletin *Vragen en Antwoorden*, Kamer, nr. 139 van 6 februari 1995, blz. 14776).

## 3. Inzake sociale bijdragen als zelfstandige

Het voorwerp van deze vraag behoort tot de bevoegdheid van de minister van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw.

depuis la modification notamment de cette disposition au 1<sup>er</sup> janvier 1993, effectuée dans le cadre d'une exploitation d'un parking ou d'un garage, a pour conséquence que la portée de cette prestation de services s'est élargie.

Comme l'honorable membre le sait, cette modification résulte de l'adaptation au 1<sup>er</sup> janvier 1993 du Code de la TVA à la sixième directive du Conseil du 17 mai 1977 en matière d'harmonisation des législations des Etats membres relatives aux taxes sur le chiffre d'affaires, si bien que la portée de l'article 18, § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa, 8°, du code précité est, à présent, en accord total avec la doctrine européenne. Dans ces circonstances, la jurisprudence européenne en la matière (v. CJE, Affaire 173/88, Skatteministeriet/Morten Henriksen, 13 juillet 1989), doit servir de référence pour déterminer le champ d'application de la prestation de services visée.

Dès lors, quiconque, dans les conditions des articles 2 et 4 du Code de la TVA, met à disposition des emplacements pour véhicules, même s'agissant de garages fermés ou de boxes, a la qualité d'assujetti à la TVA avec droit à déduction et devient redevable de la TVA au taux normal de 20,5 %, sur la rémunération portée en compte. Le nombre de garages qui sont donnés en location est, par ailleurs, sans importance. Il convient toutefois de faire remarquer que, conformément à l'article 56, § 2, du Code de la TVA et l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal n° 19 du 29 décembre 1992, les petites entreprises, dont le chiffre d'affaires annuel ne dépasse pas 225.000 francs, peuvent bénéficier de la franchise de la taxe pour les livraisons de biens et les prestations de services qu'elles effectuent.

L'assujetti dans le chiffre d'affaires annuel ne dépasse pas le montant susvisé, est, de plein droit, soumis audit régime de la franchise. Il doit en principe, par une déclaration à déposer à l'office de contrôle de la TVA dont il relève, informer l'Administration de son activité, à savoir la mise à disposition d'emplacements pour véhicules. Toutefois, j'ai donné instruction à l'Administration de ne pas intervenir si un assujetti, dont le chiffre d'affaires ne dépasse pas le montant susvisé, a omis de déposer cette déclaration.

## 2. En matière d'impôt des personnes physiques

Je me permets de renvoyer l'honorable membre à ma réponse à la question n° 1340 posée par le représentant Dupré le 19 décembre 1994 (Bulletin *Questions et Réponses*, Chambre, n° 139 du 6 février 1995, p. 14776).

## 3. En matière de cotisations sociales d'indépendant

L'objet de cette question relève de la compétence du ministre des Petites et Moyennes entreprises et de l'Agriculture.

DO 949520864

Vraag nr. 1403 van de heer de Clippele van 30 januari 1995 (Fr.):

*Inkomstenbelastingen. — Gespreide investeringsaftrek. — Activa in aanbouw.*

Met betrekking tot de activa in aanbouw neemt de administratie aan dat de belastingplichtige de keuze heeft om de afschrijvingen te laten aanvangen op het moment dat, door de gedane vooruitbetalingen, deze activa in aanbouw als dusdanig geactiveerd worden hetzij op het moment dat de werken voltooid zijn (zie *Com. IB 44/165 en 166-oud*). Voor de toepassing van de investeringsaftrek op die activa nam de administratie vroeger aan dat de investeringsaftrek gekoppeld moest worden aan het jaar waarin de belastingplichtige de betrokken activa (in aanbouw) begon af te schrijven (zie nr. 42ter/17 van de Cir. RH. 421/340.776 van 26 augustus 1983).

Dat administratieve standpunt werd in een latere circulaire (Ci. RH. 421/357.067 van 18 april 1986 — *Bul. Bel. nr. 651, 1107*) gewijzigd. De administratie is nu van oordeel dat de investeringsaftrek moet toegepast worden vanaf het jaar dat de vooruitbetalingen op de activa in aanbouw geboekt worden als materieel vast actief, ongeacht de keuze die de belastingplichtige maakt op het stuk van de afschrijvingen. Uit voornoemde circulaire van 1986 blijkt evenwel niet duidelijk of de administratie van oordeel is dat dit standpunt ook moet worden toegepast voor de zogenaamde gespreide investeringsaftrek (artikel 70 WIB 92). Uit de duidelijke tekst van artikel 70 blijkt evenwel dat de gespreide investeringsaftrek over de afschrijvingsperiode van de betrokken activa moet worden gespreid.

1.

- a) Gaat u akkoord met het standpunt dat de aanvang van de toepassing van de gespreide investeringsaftrek voor dergelijke activa in aanbouw nog steeds gekoppeld moet worden aan de begindatum van de afschrijvingen, naar gelang van de keuze die de belastingplichtige maakt?
- b) Zo neen, hoe moet de gespreide investeringsaftrek dan toegepast worden voor activa in aanbouw die als materieel vast actief geboekt werden maar waarop nog niet werd afgeschreven?

2. Gaat u, in geval van positief antwoord op de eerste vraag, akkoord met het feit dat de begrippen «aangeschaft of tot stand gebracht» zoals gebruikt in artikel 70 WIB 92 dan verwijzen naar het jaar waarin de afschrijvingen volgens de genoemde keuzemogelijkheid van de belastingplichtige starten, om het antwoord op de eerste vraag in overeenstemming te brengen met de tekst van de wet?

3. Betekent dat, in geval van positief antwoord op de tweede vraag, dat als activa in aanbouw waarop

DO 949520864

Question n° 1403 de M. de Clippele du 30 janvier 1995 (Fr.):

*Impôts sur les revenus. — Déduction pour investissement étalée. — Immobilisation en cours.*

Pour les immobilisations en cours, l'administration considère que le contribuable a le choix de faire débiter l'amortissement au moment où, compte tenu des acomptes versés, ces immobilisations en cours sont activées ou au moment de l'achèvement des travaux (voir *Com. IR. 44/165 et 166-anciens*). En ce qui concerne la déduction pour investissement relative à ces immobilisations, l'administration considèrerait autrefois que la déduction pour investissement devait être liée à l'année au cours de laquelle le contribuable débutait l'amortissement des immobilisations (en cours) concernées (voir n° 42ter/17 de la Cir. RH. 421/340.776 du 26 août 1983).

L'administration a modifié sa position dans une circulaire ultérieure (Ci. RH. 421/357.067 du 18 avril 1986 — *Bul. Cont. n° 651, 1107*). Elle considère à présent que la déduction pour investissement doit être appliquée à partir de l'année durant laquelle les acomptes versés pour les immobilisations en cours sont comptabilisés en tant qu'immobilisations corporelles, quel que soit le choix fait par le contribuable en matière d'amortissement. Or, il n'apparaît pas clairement dans cette circulaire de 1986 si l'administration estime que cette position s'applique également en cas d'étalement de la déduction pour investissement (article 70 du CIR 92). Il ressort clairement du texte de l'article 70 que dans ce cas la déduction pour investissement doit être étalée sur la période d'amortissement des immobilisations concernées.

1.

- a) Partagez-vous le point de vue selon lequel pour de telles immobilisations en cours la date de début de l'application de la déduction pour investissement étalée doit être liée à la date de début de l'amortissement, en fonction du choix fait par le contribuable?
- b) Dans la négative, comment doit être appliquée la déduction pour investissement étalée pour les immobilisations en cours qui sont comptabilisées comme telles mais qui n'ont encore fait l'objet d'aucun amortissement?

2. En cas de réponse positive à la première question, êtes-vous d'accord avec le fait que les termes «acquises ou constituées», utilisés dans l'article 70 du CIR 92, font alors référence à l'année durant laquelle, en fonction du choix du contribuable, l'amortissement débute, de manière à conformer la réponse à la première question au texte de la loi?

3. En cas de réponse positive à la deuxième question, cela signifie-t-il que si des actifs en cours n'ayant



nog niet afgeschreven werd, naar aanleiding van een belastingvrije splitsing (artikel 211 WIB 92) ingebracht worden in een nieuwe vennootschap, die laatste vennootschap de gespreide investeringsaftrek mag toepassen zodra zij die activa afschrijft?

**Antwoord:** Het geacht lid gelieve hierna de antwoorden op zijn vragen te vinden.

Vraag 1

Ik ben akkoord met het ingenomen standpunt.

Vraag 2

In het beoogde geval moet aan de voorwaarde inzake personeelsbestand, die door artikel 70 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 is gesteld, zijn voldaan op de eerste dag van het belastbare tijdperk waarin de vooruitbetalingen als vaste activa moeten worden geboekt en dit ongeacht het belastbare tijdperk waarin de afschrijvingen — en dus ook de gespreide investeringsaftrek — aanvangen.

Vraag 3

Luidens artikel 212, van datzelfde wetboek worden, in het geval van een belastingvrije splitsing, de investeringsaftrekken die bij de overnemende of verkrijgende vennootschappen met betrekking tot de bij hen ingebrachte bestanddelen in aanmerking genomen, bepaald alsof de splitsing niet had plaatsgevonden.

DO 949520890

Vraag nr. 1409 van de heer Dupré van 1 februari 1995 (N.):

*Inkomstenbelastingen. — Bedrijfsleidersverzekering. — Groepsverzekering. — Duur van de beroeps-werkzaamheid.*

Bij de berekening van het fiscaal aftrekbaar kapitaal dat naar aanleiding van een onderlinge pensioenovereenkomst (bedrijfsleidersverzekering) kan worden uitgekeerd, wordt in de praktijk uitgegaan van de formule:  $EWP \leq [(80 \% T - WP) \times N/D]$ . De coëfficiënt N bevat de door de bestuurder of zaakvoerder (werkend vennoot) gepresteerde en nog te presteren jaren in de onderneming. Het valt meermaals voor dat een belastingplichtige eerst als werknemer is tewerkgesteld in een onderneming en nadien als bestuurder (werkend vennoot).

1. Mag bij de berekening van de coëfficiënt N met beide perioden rekening worden gehouden?

2. Geldt dezelfde oplossing voor een groepsverzekering voor werknemers die voordien als bestuurder (werkend vennoot) in dienst zijn geweest?

**Antwoord:** Het antwoord op de beide door het geacht lid gestelde vragen luidt bevestigend.

pas encore fait l'objet d'un amortissement sont — dans le cadre d'une scission avec exonération d'impôt (article 211 du CIR 92) — apportées dans une nouvelle société, cette dernière société peut appliquer la déduction pour investissement étalée dès qu'elle procède à l'amortissement des actifs en question?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions.

Question 1

Je partage le point de vue adopté.

Question 2

En pareil cas, il doit être satisfait à la condition en matière de personnel posée par l'article 70 du Code des impôts sur les revenus 1992, au premier jour de la période imposable au cours de laquelle les acomptes doivent être comptabilisés comme immobilisations et ce, quelle que soit la période imposable au cours de laquelle débutent les amortissements, et donc aussi la déduction pour investissement.

Question 3

Aux termes de l'article 212 du même Code dans l'éventualité d'une scission en exemption d'impôt, les déductions pour investissement à envisager dans le chef des sociétés absorbantes ou bénéficiaires, sur les éléments qui leur ont été apportés, sont déterminées comme si la scission n'avait pas eu lieu.

DO 949520890

Question n° 1409 de M. Dupré du 1<sup>er</sup> février 1995 (N.):

*Impôts sur les revenus. — Assurance chef d'entreprise. — Assurance groupe. — Durée de l'activité professionnelle.*

Lorsque l'on calcule le capital fiscalement déductible pouvant être versé dans le cadre d'un contrat de pension (assurance chef d'entreprise), on prend comme point de départ, dans la pratique, la formule:  $PEL \leq [80 \% T - PL] \times N/D$ . Le coefficient N comprend les années de travail dans l'entreprise que l'administrateur ou gérant (associé actif) a accomplies ou doit encore accomplir. Il arrive fréquemment qu'un contribuable ait d'abord été employé dans une entreprise comme travailleur puis comme administrateur (associé actif).

1. Peut-il être tenu compte de ces deux périodes lorsque l'on calcule le coefficient N?

2. La même solution s'applique-t-elle à une assurance groupe souscrite par des travailleurs qui étaient précédemment administrateur (associé actif)?

**Réponse:** Les deux questions posées par l'honorable membre comportent une réponse affirmative.

DO 949521052

Vraag nr. 1426 van de heer Gehlen van 17 februari 1995 (Fr.):

BTW. — Vrijstellingen. — Maakloonwerk. — Herstellingswerk.

Bij administratieve beslissing nr. ET 78.314 van 19 mei 1993, stond de BTW-administratie een afwijking toe op de definitie van « maakloonwerk », zodat herstellingen, bewerkingen, verwerkingen of aanpassingen... uitgevoerd aan roerende zaken die toebehooren aan in andere lidstaten van de Europese Unie gevestigde belastingplichtigen, het voordeel van de regeling van het maakloonwerk konden genieten en, mits een welbepaalde procedure werd toegepast, werden gelijkgesteld met een intracommunautaire levering, zonder toepassing van de Belgische BTW.

Het koninklijk besluit van 7 maart 1994, dat op 1 januari 1994 in werking trad, wijzigde artikel 41, § 1, van het BTW-wetboek. Het nieuwe artikel 41, § 1, 8<sup>o</sup>, bepaalt dat van de belasting zijn vrijgesteld wanneer ze worden verstrekt aan een in een andere lidstaat voor de belasting over de toegevoegde waarde geïdentificeerde belastingplichtige die zou kunnen genieten, overeenkomstig artikel 76, § 2, van de teruggaaf van de belasting die verschuldigd zou zijn indien deze diensten waren belast: a) de expertises met betrekking tot roerende lichamelijke zaken; b) de werkzaamheden die betrekking hebben op roerende lichamelijke zaken.

Een administratieve beslissing nr. ET 82.086 precieerde onlangs de toepassing van die vrijstelling. Zij bepaalt dat die vrijstelling onder meer wordt beperkt door de toepassing van artikel 45, § 2, lid 1, van het BTW-wetboek, met betrekking tot de herstellingen van voertuigen bestemd voor personenvervoer: vrijstelling van de belasting naar rato van 50 % van het gefactureerde bedrag en toepassing van de Belgische BTW op de resterende 50 %, wat overeenstemt met het BTW-gedeelte dat een belastingplichtige in België voor gelijkaardige operaties niet kan aftrekken. Die beperking van de in artikel 41, § 1, 8<sup>o</sup>, bepaalde vrijstelling heeft tot gevolg dat onze garagehouders — en vooral die in de grensstreken — veel klanten verliezen.

Blijft de oorspronkelijke beslissing om een herstellingswerk gelijk te stellen met een maakloonwerk, zoals bepaald in de beslissing ET 78.314 van 19 mei 1993, nog altijd van toepassing?

**Antwoord:** Zoals het geacht lid opmerkt, voorziet artikel 41, § 1, 8<sup>o</sup>, van het wetboek, in de vrijstelling van belasting voor bepaalde diensten waaronder de werkzaamheden die betrekking hebben op lichamelijke roerende goederen verricht voor belastingplichtigen die in een andere lidstaat voor de BTW zijn geïdentificeerd en die op grond van de achtste (79/1072/EEG) en dertiende (86/560/EEG) richtlijn in aanmerking zouden komen voor de teruggaaf van de belasting die verschuldigd zou zijn indien die op die diensten was geheven.

DO 949521052

Question n° 1426 de M. Gehlen du 17 février 1995 (Fr.):

TVA. — Exemptions. — Travail à façon. — Travail de réparation.

Par décision administrative n° ET 78.314 du 19 mai 1993, l'administration de la TVA apportait une tolérance à la définition de « travail à façon », de sorte que des réparations, transformations, adaptations... effectuées à des biens meubles appartenant à des assujettis établis dans d'autres Etats membres de l'Union européenne, pouvaient profiter du régime des travaux à façon, c'est-à-dire qu'ils étaient assimilés, moyennant une procédure bien déterminée, à une livraison intracommunautaire, sans application de la TVA belge.

Par arrêté royal du 7 mars 1994, avec entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1994, l'article 41, § 1<sup>er</sup>, du code de la TVA a été modifié. L'article 41, § 1<sup>er</sup>, 8<sup>o</sup>, nouveau stipule que sont exemptés de la taxe, lorsqu'ils sont fournis à un assujetti qui est identifié à la TVA dans un autre Etat membre et qui pourrait, conformément à l'article 76, § 2, bénéficier de la restitution de la taxe qui serait due si ces prestations étaient taxées: a) les expertises de biens meubles corporels; b) les travaux portant sur les biens meubles corporels.

Une décision administrative n° ET 82.086 vient de préciser l'application de cette exemption. Elle stipule que cette exemption est limitée, entre autre, par l'application de l'article 45, § 2, alinéa 1<sup>er</sup> du Code TVA, en ce qui concerne les réparations de véhicules destinés aux transports de personnes: exemption de la taxe à raison de 50 % du montant facturé et application de la TVA belge sur les 50 % restants, ce qui correspond à la part de TVA non-déductible par un assujetti en Belgique pour des opérations similaires. Une telle limitation de l'exemption prévue à l'article 41, § 1<sup>er</sup>, 8<sup>o</sup>, signifie une perte considérable de clientèle pour nos garagistes, et surtout pour ceux installés en régions frontalières.

La décision initiale d'assimilation d'un travail de réparation à un travail à façon, tel que prévu dans la décision ET 78.314 du 19 mai 1993, reste-t-elle toujours d'application?

**Réponse:** Comme le signale l'honorable membre, l'article 41, § 1<sup>er</sup>, 8<sup>o</sup>, du Code prévoit l'exemption de la taxe pour certaines prestations de services, dont les travaux portant sur des biens meubles, rendues à des assujettis identifiés à la TVA dans un autre Etat membre et pour lesquelles, conformément aux huitième (79/1072/CEE) et treizième (86/560/CEE) directives, ces assujettis auraient droit au remboursement de la taxe qui serait due si lesdites prestations étaient taxées.

De algemene regel voor deze vrijstelling is uiteengezet in de aanschrijving nr. 9 van 13 april 1994 (zie *BTW Rev.* nr. 109/606).

De aanschrijving nr. 3 van 1 februari 1995 preciseert de draagwijdte van deze vrijstelling voor wat betreft haar toepassingsperiode en omvang.

Eenzijds bepaalt zij namelijk dat, gelet op het feit dat de wijziging van de zesde richtlijn (77/388/EEG) niet tot stand kwam binnen de gestelde termijn, bovengenoemde vrijstelling tot nader order van toepassing blijft na 31 december 1994.

Anderzijds wordt eraan herinnerd dat deze vrijstelling slechts kan worden toegestaan in de mate dat de BTW zou kunnen worden afgetrokken overeenkomstig de artikelen 45 tot 48, van het wetboek, indien zij in rekening werd gebracht aan een in België gevestigde belastingplichtige en preciseert met name, door op dit gebied de door het geacht lid aangehaalde beslissing ET 82.086 te hernemen voor wat betreft de diensten met betrekking tot automobielen voor personenvervoer, dat het de dienstverrichters toegelaten is hun diensten te factureren waarbij uitsluitend en op stelselmatige wijze de beperking gesteld door artikel 45, § 2, eerste lid, van het wetboek, wordt toegepast: vrijstelling van belasting tot 50% van het gefactureerde bedrag en toepassing van de Belgische BTW op de resterende 50%, wat overeenkomt met het gedeelte niet-afrekbare BTW voor een belastingplichtige in België bij gelijkaardige handelingen (*cf.* artikel 76, § 2, en 45, § 2, van het wetboek).

Daarenboven kan ik het geacht lid mededelen dat de bovengenoemde aanschrijving nr. 3 geen afbreuk doet aan de administratieve beslissing nr. ET 78.314 van 19 mei 1993, die aan de partijen toelaat als maakloonwerk te beschouwen de in artikel 40, § 1, 3<sup>o</sup>, van het wetboek, opgesomde handelingen (herstellen, bewerkingen, aanpassingen,...), voor zover ze verricht worden op zodanige wijze dat ze als een bilateraal intracommunautair maakloonwerk aangemerkt kunnen worden.

Door het feit dat bovengenoemde beslissing nr. ET 78.314 overgenomen werd in het punt 4 van de aanschrijving nr. 13 van 18 mei 1994 betreffende het intracommunautair maakloonwerk (zie *BTW Rev.* nr. 110/914) blijkt des te meer dat ze van toepassing blijft. De aanschrijving nr. 3 van 1 februari 1995 stelt in geen geval deze beslissing in vraag.

DO 949521074

Vraag nr. 1430 van de heer Taylor van 20 februari 1995 (N.):

*Inkomstenbelastingen. — Onroerende voorheffing. — Vrijstellingen. — Vlaamse Gewest. — Bejaardenvoorzieningen.*

Ingevolge de programmadecreten van de Vlaamse Raad van 25 juni 1992 (artikelen 103-104) en 22 de-

Le régime général de cette exemption est exposé dans la circulaire n° 9 du 13 avril 1994 (voir *Rev. TVA* n° 109/609).

La circulaire n° 3 du 1<sup>er</sup> février 1995, précise davantage la portée de cette exemption en ce qui concerne sa durée d'application et son étendue.

Elle dispose en effet, d'une part, que, puisque la modification de la sixième directive (77/388/CEE) n'a pas pu être menée à bonne fin dans les délais prévus, l'exemption susvisée continue à s'appliquer jusqu'à nouvel ordre après le 31 décembre 1994.

D'autre part, elle rappelle que cette exemption de la taxe ne peut être accordée que dans la mesure où elle aurait pu être déduite, conformément aux articles 45 à 48 du Code, si elle avait été portée en compte à un assujetti établi en Belgique et elle précise notamment, en reprenant sur ce point la décision n° ET 82.086 citée par l'honorable membre, qu'en ce qui concerne les prestations relatives à des véhicules servant au transport de personnes, les prestataires de services sont autorisés à facturer leurs prestations en appliquant uniquement et systématiquement la limite posée par l'article 45, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, du Code: exemption de la taxe à raison de 50% du montant facturé et application de la TVA belge sur les 50% restants, ce qui correspond à la part de TVA non déductible par un assujetti en Belgique pour des opérations similaires (*cf.* article 76, § 2, et 45, § 2, du Code).

Par ailleurs, je peux informer l'honorable membre que la circulaire n° 3 précitée ne porte pas préjudice à la décision administrative n° ET 78.314 du 19 mai 1993, qui permet aux parties de qualifier de travaux à façon les opérations énumérées à l'article 40, § 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup>, du Code (réparations, transformations, adaptations...), effectuées dans des conditions telles qu'elles peuvent faire l'objet des dispositions prévues en matière de travail à façon intracommunautaire bilatéral.

Il s'avère d'autant plus que la décision n° ET 78.314 susvisée reste d'application par le fait qu'elle a été reprise au point 4 de la circulaire n° 13 du 18 mai 1994 applicable en matière de travail à façon intracommunautaire (voir *Rev. TVA* n° 110/916) et qu'en aucun cas, la circulaire n° 3 du 1<sup>er</sup> février 1995 ne l'a remise en question.

DO 949521074

Question n° 1430 de M. Taylor du 20 février 1995 (N.):

*Impôts sur les revenus. — Précompte immobilier. — Exonérations. — Région flamande. — Structures pour personnes âgées.*

En vertu des décrets-programmes du *Vlaamse Raad* du 25 juin 1992 (articles 103 et 104) et du 22 décembre

ember 1993 (artikel 90), respectievelijk gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 11 juli 1992 en 29 december 1993, zijn de bejaardenvoorzieningen die geen winstoogmerk nastreven — wat het Vlaamse Gewest betreft — met ingang van 1 januari 1991 vrijgesteld van onroerende voorheffing. Niettegenstaande die duidelijke wettelijke bepalingen, verzendt de Administratie van de directe belastingen in tal van gevallen nog steeds aanslagbiljetten en betalingsbevelen aan voornoemde instellingen. Bovendien doen de gewestelijke directies veelal geen uitspraak aangaande de tegen die aanslagen ingediende bezwaarschriften.

Welke maatregelen neemt u om paal en perk te stellen aan die verwarrende toestand?

**Antwoord:** Allereerst wens ik het geacht lid er op te wijzen dat de belastingplichtige inzake onroerende voorheffing (OV) die de vrijstelling voorzien bij de programmadecreten van de Vlaamse Raad van 25 juni 1992 (artikelen 103-104) en 22 december 1993 (artikel 90) wenst te bekomen voor een in het Vlaamse Gewest gelegen onroerend goed (of een gedeelte ervan) dat tot een bejaardenvoorziening wordt aangewend, een regelmatig bezwaarschrift moet indienen overeenkomstig de regelen die van toepassing zijn inzake de inkomstenbelastingen.

Dit bezwaarschrift moet ieder jaar, zolang de OV wordt ingekohierd, worden hernieuwd.

De administratie heeft in de circulaire van 15 maart 1993, nr. Ci. RH 222/447.542 (*Bulletin der Belastingen*, nr. 727, blz. 1107), die, de administratieve richtlijnen voor de toepassing van de artikelen 103 en 104 van het programmadecreet van 25 juni 1992 bevat, aangedrongen op een zo spoedig mogelijke uitspraak over dergelijke bezwaarschriften.

In de circulaire die inzonderheid richtlijnen verstrekt voor de toepassing van artikel 90 van het programmadecreet van 22 december 1993 en eerstdaags zal verschijnen, wordt deze administratieve aanbeveling uitdrukkelijk herhaald.

DO 949521079

Vraag nr. 1433 van mevrouw Dillen van 20 februari 1995 (N.):

*Raad voor de mededinging.*

De Raad voor de mededinging, een administratief rechtscollege, is bevoegd om betwistingen betreffende mededingingspraktijken te beslechten.

1. De Raad voor de mededinging houdt zich bezig met dossiers in verband met praktijken die de mededinging beperken.

a) Hoeveel dossiers werden er in 1992, 1993 en 1994 ingediend?

1993 (article 90), publiés respectivement au *Moniteur belge* du 11 juillet 1992 et du 29 décembre 1993, les structures pour personnes âgées ne poursuivant aucun but de lucre sont — pour ce qui concerne la Région flamande — exonérées de précompte immobilier à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1991. Malgré ces dispositions légales tout à fait claires, l'Administration des contributions directes envoie encore régulièrement aux institutions concernées des avertissements-extraits de rôle et des ordres de paiement. En outre, les directions régionales omettent généralement de se prononcer sur les réclamations introduites contre ces impositions.

Quelles mesures allez-vous prendre pour mettre un terme à la confusion qui règne à ce niveau?

**Réponse:** Je tiens avant tout à signaler à l'honorable membre que le redevable qui désire obtenir l'exonération du précompte immobilier (Pr. I) prévue par les décrets-programmes du Conseil flamand des 25 juin 1992 (articles 103-104) et 22 décembre 1993 (article 90) pour un bien immobilier (ou une partie de bien immobilier) situé en Région flamande et affecté comme structure destinée aux personnes âgées, doit introduire une réclamation régulière conformément aux règles qui sont d'application en matière d'impôts sur les revenus.

Cette réclamation doit être renouvelée chaque année, aussi longtemps que le Pr. I est enrôlé.

Dans la circulaire du 15 mars 1993, n° Ci. RH 222/447.542 (*Bulletin des Contributions*, n° 727, p. 1091) qui contient les directives administratives relatives à l'application des articles 103 et 104 du décret-programme du 25 juin 1992, l'administration a insisté pour qu'il soit statué dans les meilleurs délais sur ces réclamations.

Dans la circulaire diffusant notamment les directives d'application de l'article 90 du décret-programme du 22 décembre 1993 et qui va paraître tout prochainement, cette recommandation administrative est réitérée expressément.

DO 949521079

Question n° 1433 de M<sup>me</sup> Dillen du 20 février 1995 (N.):

*Conseil de la concurrence.*

Le Conseil de la concurrence — une juridiction administrative — est habilité à connaître des litiges relatifs aux pratiques en matière de concurrence.

1. Le Conseil de la concurrence s'occupe de dossiers relatifs à des pratiques restreignant la concurrence.

a) Combien de dossiers ont été introduits en 1992, 1993 et 1994?

b) Hoeveel Vlaamse en Waalse dossiers waren er in die jaren?

c) Hoeveel dossiers leidden tot:

- een beslissing;
- een voorstel;
- een advies?

2. De raad kan ook concentraties tussen ondernemingen controleren. Wat zijn de antwoorden op de vragen onder punt 1 voor die activiteit?

3. Wat is het jaarlijks budget waarmee de raad dient te werken?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geacht lid te verwijzen naar het antwoord dat zal verstrekt worden door mijn collega, de minister van Economische Zaken (vraag nr. 407 van 31 maart 1995).

DO 949521099

Vraag nr. 1439 van de heer Denys van 22 februari 1995 (N.):

*Inkomstenbelastingen. — Beroepskosten. — Degressieve afschrijvingen. — Economische vrijstellingen. — Investeringsaftrek.*

Een naamloze vennootschap koopt een industriegrond en bouwt volgens de voorschriften van de industriezone een atelier voor houtverwerking en -bewerking. Vervolgens bouwt dezelfde vennootschap op dezelfde industriegrond een kijkwoning. Alle gedane investeringen worden gefactureerd aan de naamloze vennootschap. Een bezoldigd bestuurder van de vennootschap betreft de woning samen met zijn echtgenote, eveneens een bestuurder, maar onbezoldigd. De werkende bestuurder houdt de kijkwoning open voor ontvangst van cliënteel en leveranciers. De kijkwoning is ook uitgerust met een bureau, teken- en archiefruimte en wasgelegenheid voor het personeel. De werkende bestuurder betaalt maandelijks een kleine bijdrage voor de bewoning aan de vennootschap. Er is geen huurovereenkomst.

1. Is het keuzestelsel waarin artikel 64 WIB 1992 en de uitvoeringsbesluiten voorzien, toegestaan of is artikel 43, 2°, van het koninklijk besluit tot uitvoering van het WIB 1992 van toepassing op de investeringen voor de kijkwoning?

2. Is de investeringsaftrek waarin artikel 68 WIB 1992 voorziet, toegestaan of is er toepassing van artikel 75, 1°, 2° en/of 3° WIB 1992 inzake de investeringen voor de kijkwoning?

3. Is de maandelijkse kleine bijdrage voor de gedogen bewoning of de berekening van het voordeel van

b) Combien de dossiers avaient respectivement trait à la Flandre et à la Wallonie pour ces années?

c) Combien de dossiers ont donné lieu à:

- une décision;
- une proposition;
- un avis?

2. Le conseil a également la compétence de contrôler les concentrations d'entreprises. Pourriez-vous fournir, pour cette activité, les mêmes données que celles demandées au point 1?

3. Quel est le budget annuel prévu pour le fonctionnement du conseil?

**Réponse:** Je prie l'honorable membre de bien vouloir se référer à la réponse qui lui sera donnée par mon collègue, le ministre des Affaires économiques (question n° 407 du 31 mars 1995).

DO 949521099

Question n° 1439 de M. Denys du 22 février 1995 (N.):

*Impôts sur les revenus. — Frais professionnels. — Amortissements dégressifs. — Exonération économique. — Déduction pour investissement.*

Une société anonyme achète un terrain industriel et y construit, en respectant les prescriptions relatives à la zone industrielle, un atelier pour le traitement du bois. Elle construit ensuite sur le même terrain une maison témoin. Tous les investissements sont facturés à la société anonyme. Un administrateur rémunéré de la société occupe la maison avec son épouse qui, elle, est administratrice non rémunérée. L'administrateur actif fait en sorte que la maison témoin soit accessible à la clientèle et aux fournisseurs. La maison témoin comporte en outre un bureau, un local destiné au dessin et un local destiné aux archives, ainsi qu'une salle de toilette pour le personnel. L'administrateur actif verse mensuellement une petite contribution à la société pour l'occupation de la maison. Aucun contrat de location n'a été signé.

1. Le régime d'option prévu à l'article 64 du CIR 1992 et dans les arrêtés d'exécution est-il applicable, ou faut-il plutôt appliquer l'article 43, 2°, de l'arrêté royal d'exécution du CIR 1992 en ce qui concerne les investissements pour la maison-témoin?

2. La déduction pour investissement prévue à l'article 68 du CIR 1992 est-elle applicable, ou faut-il plutôt appliquer l'article 75, 1°, 2° et/ou 3° du CIR 1992 en ce qui concerne les investissements pour la maison témoin?

3. La petite contribution mensuelle pour l'occupation du logement ou le calcul de l'avantage de toute

alle aard volgens het koninklijk besluit van 18 februari 1994 (*Belgisch Staatsblad*, 26 februari 1994) een belemmering voor de toepassing van het keuzestelsel van de degressieve afschrijvingen en bijgevolg van de investeringsaftrek over de investeringen van de kijkwoning?

**Antwoord:** Het geacht lid beoogt blijkbaar een concreet geval. Ik ben bereid een onderzoek te doen instellen indien mij de naam en het adres van de betrokken vennootschap worden medegedeeld.

### Minister van Pensioenen

DO 949521138

Vraag nr. 168 van de heer Olivier van 1 maart 1995 (N.):

*Pensioenen. — Ministerie van Financiën. — Douanebeambten. — Berekening.*

Zowel de personeelsleden van het ministerie van Financiën blootgesteld aan gevaren en weersomstandigheden als politiebeambten krijgen bij de berekening van hun pensioen een bonus van 20 % als risico- of gevarenvergoeding. Daardoor bereiken zij het maximum-overheidspensioen na 37,5 dienstjaren. Bij de personeelsleden van het ministerie van Financiën wordt de bonus echter toegepast op de breuk waardoor 1/50ste (in plaats van 1/60ste) van de basiswedde per jaar actieve dienst in aanmerking wordt genomen. Bij de politiebeambten daarentegen wordt de bonus toegepast op het pensioenbedrag.

Voor de personeelsleden van het ministerie van Financiën blootgesteld aan gevaren en weersomstandigheden heeft dit tot gevolg dat bij de pensioenberekening (eenheid van loopbaan) eventuele jaren die recht geven op een privé-rustpensioen niet in aanmerking worden genomen bij 37,5 jaar dienst (of slechts gedeeltelijk bij minder dan 37,5 jaar dienst). Aanvankelijk werd dit bij de pensioenberekening van politiebeambten met 37,5 jaar dienst ook niet in aanmerking genomen met het argument dat zij 75 % van hun wedde hadden en dit het maximum-overheidspensioen was.

Een aantal politiemensen gingen in beroep bij de arbeidsrechtbank met het argument dat niet het pensioenbedrag bepalend is voor de eenheid van loopbaan maar wel het aantal pensioenjaren. Meestal kreeg de gepensioneerde gelijk. Onder druk van de vele gerechtelijke procedures heeft de Rijksdienst voor pensioenen een interne nota « dienstorder 92/11 » ver-

nature effectué en vertu de l'arrêté royal du 18 février 1994 (*Moniteur belge* du 26 février 1994) constituent-ils un obstacle à l'application du régime d'option d'amortissements dégressifs et, dès lors, de la déduction pour investissement pour les investissements relatifs à la maison-témoin?

**Réponse:** L'honorable membre vise manifestement un cas particulier. Je suis disposé à faire procéder à un examen si l'identité et l'adresse de la société intéressée me sont communiquées.

### Ministre des Pensions

DO 949521138

Question n° 168 de M. Olivier du 1<sup>er</sup> mars 1995 (N.):

*Pensions. — Ministère des Finances. — Agents en douane. — Calcul.*

Tant les membres du personnel du ministère des Finances exposés à des risques et aux intempéries que les agents de police bénéficient, lors du calcul de leur pension, d'un bonus de 20 % à titre d'indemnités pour les risques ou dangers encourus. Ils atteignent ainsi le maximum de la pension de la fonction publique après 37,5 années de service. Pour les membres du personnel du ministère des Finances, le bonus est toutefois appliqué sur le tantième, de sorte que 1/50<sup>e</sup> (au lieu de 1/60<sup>e</sup>) du traitement de base par année de service actif est pris en considération. S'agissant des agents de police, en revanche, le bonus est appliqué sur le montant de la pension.

Pour les membres du personnel du ministère des Finances exposés à des risques et aux intempéries, il s'ensuit que lors du calcul de la pension (unité de carrière), d'éventuelles années donnant droit à une pension de retraite dans le secteur privé ne sont prises en considération au-delà de 37,5 années de service (ou ne le sont que partiellement en deçà de 37,5 années de service). A l'origine, ces mêmes années n'étaient pas prises en compte non plus lors du calcul de la pension des agents de police totalisant 37,5 années de service, parce qu'ils percevaient 75 % de leur traitement et que ce montant constituait la pension maximum dans la fonction publique.

Un certain nombre de policiers ont interjeté appel auprès du tribunal du travail, argumentant que ce n'est pas le montant de la pension qui est déterminant pour l'unité de la carrière mais bien le nombre d'années utiles pour la pension. Dans la plupart des cas, le pensionné a par ailleurs obtenu gain de cause. Sous la pression des nombreuses procédures judiciaires,

spreid (25 juni 1992) waarin de zienswijze van de berekening van 45 pensioenjaren wordt gevolgd (voor de pensioenberekening van politiebeambten). Het komt er op neer dat de bonus van 20 % van het overheidspensioen niet meer mag gebruikt worden in de breuk voor de toepassing van de eenheid van loopbaan.

1. Erkent u die onbillijke situatie in hoofde van de personeelsleden van het ministerie van Financiën blootgesteld aan gevaren en weersomstandigheden?

2. Overweegt u voor die personeelsleden een gelijkwaardige reglementering uit te werken als voor de politiebeambten en zo ja, binnen welke termijn?

3. Kan aan die reglementering terugwerkende kracht worden verleend?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag, heb ik de eer het geacht lid te laten weten dat, gelet op de gewezen arresten en vonnissen van de Arbeidshoven en Arbeidsrechtbanken, de Rijksdienst voor pensioenen inderdaad de door hem geciteerde dienstorder 92/11 van 25 juni 1992 heeft verspreid, waarbij bepaald wordt dat de verhoging van het pensioenbedrag (maximaal 20 %), toegekend aan de personeelsleden van de politie, de brandweerkorpsen en de militairen, geen weerslag mag hebben op de breuk die gediend heeft voor de vaststelling van de pensioenrechten, en dus evenmin op de belangrijkebreuk openbare sector.

Ik wil het geacht lid wijzen op het feit dat, naar de toepassing van het beginsel van de eenheid van loopbaan toe (artikel 10bis van het koninklijk besluit nr. 50 en 24 oktober 1967), de personeelsleden die zich in dezelfde toestand bevinden, op dezelfde wijze behandeld worden. Indien de personeelsleden van het ministerie van Financiën, blootgesteld aan gevaren en weersomstandigheden, door de van kracht zijnde bepalingen onbillijk zouden behandeld worden, zou een wijziging van de reglementering inhouden dat zij hun preferentieel tantième bepaald in artikel 8 van de wet van 21 juli 1844 verliezen, dat het hen toe te kennen rustpensioen zou dienen berekend te worden in 60sten. Een eventueel nog te bepalen verhoging van het pensioenbedrag zou hen dan gelijkstellen (!) met de hierboven vermelde bijzondere categorieën. Het lijkt mij zeer de vraag of dit gewenst wordt. Overigens zou het doortrekken van eenzelfde redenering gevolgen kunnen hebben voor de leden van het onderwijzend personeel, de magistraten enz., die momenteel ook van een preferentieel tantième genieten (55sten, 30sten, enz.) en van een daaruit voortvloeiende verschillende behandeling voor wat betreft de toepassing van de eenheid van loopbaan.

Ik ben dan ook van oordeel dat een wijziging van de reglementering enkel zou kunnen worden overwogen in het raam van een globale benadering van de problematiek. Het is evenwel voorbarig, zonder studie ten gronde, dienaangaande reeds krachtlijnen vast te leggen.

L'Office national des pensions a diffusé une note interne «ordre de service n° 92/11» (25 juin 1992) consacrant le principe du calcul de la pension sur la base de 45 années (pour les agents de police). Il en résulte que le bonus de 20 % de la pension de la fonction publique ne peut plus être utilisé dans le tantième pour l'application de l'unité de carrière.

1. Reconnaissez-vous qu'il s'agit là d'une situation inique pour les membres du personnel du ministère des Finances exposés à des risques et aux intempéries?

2. Envisagez-vous d'élaborer à leur intention une réglementation similaire à celle dont bénéficient les agents de police, et dans l'affirmative, dans quel délai?

3. Est-il possible de conférer un caractère rétroactif à cette réglementation?

**Réponse:** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que vu les arrêts et jugements rendus par les Cours et Tribunaux du travail, l'Office national des pensions a en effet diffusé la note de service 92/11 du 25 juin 1992, citée par lui, et qui stipule que l'augmentation du montant de la pension (20 % maximum), octroyée aux membres du personnel de la police, ces corps de pompiers et aux militaires, ne peut pas avoir d'incidence sur la fraction qui a servi à la fixation des droits à pension et donc pas davantage sur la fraction exprimant l'importance de la pension du secteur public.

Je tiens à signaler à l'honorable membre que, selon l'application du principe de l'unité de carrière (article 10bis de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967), les membres du personnel qui se trouvent dans la même situation, sont traités de la même manière. Si les agents du ministère des Finances, exposés aux risques et aux intempéries, étaient traités inéquitement par les dispositions en vigueur, une modification de la réglementation impliquerait qu'ils perdent leur tantième préférentiel prévu par l'article 8 de la loi du 21 juillet 1844 et que la pension de retraite à leur octroyer devrait être calculée en 60èmes. Une augmentation du montant de la pension, à déterminer éventuellement, les assimilerait alors (!) aux catégories spéciales mentionnées ci-dessus. Il reste à savoir, si cela est souhaitable. Du reste, le fait de poursuivre un même raisonnement pourrait avoir des conséquences pour les membres du personnel enseignant, les magistrats, etc., qui bénéficient actuellement d'un tantième préférentiel (55èmes, 30èmes, etc.) et du traitement en résultant, qui est différent pour ce qui concerne l'application de l'unité de carrière.

J'estime donc qu'une modification de la réglementation ne peut être envisagée sans approche globale de la problématique. Il est, toutefois, prématuré de fixer en la matière les lignes de force, sans étude quant au fond.

Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
belast met het beleid van gelijke kansen  
voor mannen en vrouwen

DO 949521057

Vraag nr. 417 van de heer Gabriëls van 17 februari  
1995 (N.):

*Werkloosheid. — Banenplan. — Vreemdelingen. —  
Bestaansminimum.*

Artikel 1, § 1, 2°, van het koninklijk besluit tot uitvoering van hoofdstuk II van titel IV van de wet van 21 december 1994 houdende sociale bepalingen stelt dat bestaansminimumtrekkers in aanmerking komen voor het zogenaamde banenplan van de federale regering.

1. Komen vreemdelingen die een met het bestaansminimum overeenstemmend bedrag trekken ook in aanmerking voor het banenplan?

2. Zo neen, waarom?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geacht lid de volgende inlichtingen te verschaffen.

Overeenkomstig artikel 1 van het koninklijk besluit van 27 maart 1987 houdende uitbreiding van het toepassingsgebied van de wet van 7 augustus 1974 tot instelling van het recht op een bestaansminimum tot personen die de Belgische nationaliteit niet bezitten, genomen ter uitvoering van artikel 1, § 2, eerste lid, van de genoemde wet van 7 augustus 1974, wordt het recht op een bestaansminimum uitgebreid tot de volgende personen:

- 1° degenen die het voordeel genieten van de toepassing van de Verordening (EEG) nr. 1612/68 van 15 oktober 1968 van de Raad van de Europese Gemeenschappen, betreffende het vrije verkeer van werknemers binnen de Gemeenschap;
- 2° de staatlozen die onder de toepassing vallen van het Verdrag betreffende de status van staatlozen, ondertekend te New York op 28 september 1954 en goedgekeurd bij de wet van 12 mei 1960;
- 3° de vluchtelingen in de zin van artikel 49 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen.

Om recht te hebben op het bestaansminimum moeten de personen die tot de genoemde categorieën behoren aan dezelfde voorwaarden voldoen als de Belgen, met inbegrip van de voorwaarde inzake burgerlijke meerderjarigheid, tenzij het gaat om minderjarigen ontvoegd door huwelijk of ongetrouwen met één of meer kinderen ten laste.

Ministre de l'Emploi et du Travail,  
chargée de la politique d'égalité des chances  
entre hommes et femmes

DO 949521057

Question n° 417 de M. Gabriëls du 17 février 1995  
(N.):

*Chômage. — Plan d'embauche. — Etrangers. —  
Minimum de moyens d'existence.*

L'article 1<sup>er</sup>, § 1, 2° de l'arrêté royal portant exécution du Chapitre II du Titre IV de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales prévoit que les bénéficiaires du minimex entrent en ligne de compte pour le plan dit « d'embauche » du gouvernement fédéral.

1. Les étrangers qui bénéficient d'un montant correspondant au minimex entrent-ils également en ligne de compte pour le plan d'embauche?

2. Dans la négative, pourquoi?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants.

Conformément à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 27 mars 1987 étendant le champ d'application de la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence à des personnes ne possédant pas la nationalité belge, pris en exécution de l'article 1<sup>er</sup>, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi précitée du 7 août 1974, le droit à un minimum de moyens d'existence est étendu aux personnes suivantes:

- 1° celles qui bénéficient de l'application du Règlement (CEE) n° 1612/68 du 15 octobre 1968 du Conseil des Communautés européennes relatif à la libre circulation des travailleurs à l'intérieur de la Communauté;
- 2° les apatrides qui tombent sous l'application de la Convention relative au statut des apatrides, signée à New York le 28 septembre 1954 et approuvée par la loi du 12 mai 1960;
- 3° les réfugiés au sens de l'article 49 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers.

Pour avoir droit au minimum de moyens d'existence, les personnes appartenant aux catégories précitées doivent remplir les mêmes conditions que les Belges, en ce compris la condition relative à l'âge de la majorité civile, sauf quand il s'agit de mineurs émancipés par mariage ou de célibataires ayant la charge d'un ou de plusieurs enfants.



Bijgevolg en onverminderd de regelgeving betreffende de tewerkstelling van werknemers met een vreemde nationaliteit, komen de vreemdelingen die tot één van die categorieën behoren en sinds ten minste twaalf maanden het bestaansminimum genieten, in aanmerking voor het banenplan.

**Minister voor de Kleine  
en Middelgrote Ondernemingen  
en Landbouw**

Kleine en Middelgrote Ondernemingen

DO 949521201

Vraag nr. 163 van de heer Olivier van 13 maart 1995  
(N.):

*Architecten. — Erelonen. — Bindende kracht.*

Op 31 januari 1992 vaardigde de nationale raad van de Orde van architecten de deontologische regel « met betrekking tot de aanvullende tussenkomst van architecten in geval van tegenstelling van belangen » uit.

In een arrest van 18 januari jongstleden heeft de Raad van State die deontologische regel vernietigd wegens het feit dat bij ontstentenis van een koninklijk besluit dat die regel bindende kracht verleent, de orde van architecten haar bevoegdheden zoals omschreven in artikel 38 van de wet van 26 juni 1963 is te buiten gegaan door zelf bindende kracht te geven aan deze regel. De orde van architecten had immers geponereerd dat « (...) zelfs bij ontstentenis van een koninklijk besluit (...) de bestreden regel een deontologische verplichting vormt, waarvan de schending aanleiding kan geven tot een sanctie »:

1. Kan uit dit arrest worden afgeleid dat de Orde van architecten geen enkele bevoegdheid heeft om de door haar uitgevaardigde ereloonbarema's, bij ontstentenis van koninklijk of ministerieel besluit, zelf bindende kracht te verlenen?

2. Kan uit dit arrest worden afgeleid dat de niet-naleving van de door de orde van architecten uitgevaardigde ereloonbarema's, bij ontstentenis van koninklijk of ministerieel besluit, geen aanleiding kan geven tot het opleggen van een sanctie?

**Antwoord:** De Raad van State heeft in het arrest van 18 januari 1995 (NVT. Palm tegen Orde van architecten) de deontologische regel met betrekking tot de aanvullende tussenkomst van architecten ingeval van tegenstelling van belangen vernietigd. De Raad van State stelt dat de Nationale Raad van de Orde van

Dès lors, sans préjudice de la réglementation sur l'occupation des travailleurs de nationalité étrangère, les étrangers qui appartiennent à une de ces catégories et qui bénéficient depuis au moins douze mois du minimum de moyens d'existence, ont accès au plan d'embauche.

**Ministre des Petites  
et Moyennes Entreprises  
et de l'Agriculture**

Petites et Moyennes Entreprises

DO 949521201

Question n° 163 de M. Olivier du 13 mars 1995 (N.):

*Architectes. — Honoraires. — Force obligatoire.*

Le 31 janvier 1992, le conseil national de l'Ordre des architectes a édicté la règle déontologique « relative à l'intervention complémentaire des architectes en cas de conflit d'intérêts ».

Dans un arrêt du 18 janvier dernier, le Conseil d'Etat a annulé cette règle déontologique en arguant du fait qu'à défaut d'arrêté royal accordant force contraignante à cette règle, l'Ordre des architectes a outrepassé ses attributions telles que définies à l'article 38 de la loi du 26 juin 1963 en donnant lui-même force contraignante à ladite règle. L'ordre avait en effet postulé que « (...) même à défaut d'arrêté royal (...), la règle contestée constitue une obligation déontologique, dont la violation peut donner lieu à une sanction ».

1. Peut-il être déduit de cet arrêt que l'Ordre des architectes n'a aucune compétence pour donner lui-même force contraignante à ses barèmes d'honoraires édictés par lui-même à défaut d'arrêté royal ou ministériel?

2. Peut-il être déduit de cet arrêt que l'inobservation des barèmes d'honoraires édictés par l'Ordre des architectes à défaut d'arrêté royal ou ministériel ne peut donner lieu à l'application d'une sanction?

**Réponse:** Par l'arrêt du 18 janvier 1995 (SAT. Palm contre l'Ordre des architectes), le Conseil d'Etat a annulé la règle déontologique relative à l'intervention complémentaire d'architectes dans l'éventualité de contrariétés d'intérêts. Le Conseil d'Etat considère qu'en donnant force obligatoire à la règle déontologi-

architecten zijn bevoegdheid om, krachtens artikel 38 van de wet van 26 juni 1963 tot instelling van een Orde van architecten, voorschriften van plichtenleer voor het beroep van architect vast te stellen, heeft overschreden door bindende kracht te verlenen aan de bestreden deontologische regel, die niet bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit verbindend werd verklaard.

Artikel 12 van het reglement van beroepsplichten dat bij koninklijk besluit van 18 april 1985 werd goedgekeurd bepaalt dat de architect wordt vergoed door honoraria die hem middelen van bestaan kunnen verschaffen en die hem toelaten zijn beroep uit te oefenen in eer en waardigheid.

Het Hof van cassatie heeft in het arrest van 7 september 1990 de rechtspraak van de provinciale raden en van de raden van beroep van de Orde van architecten bevestigd volgens dewelke disciplinaire sancties worden opgelegd aan architecten die erelonen vragen die niet beantwoorden aan deze deontologische verplichting het beroep van architect in eer en waardigheid uit te oefenen.

Ik meen derhalve niet dat uit het arrest van de Raad van State van 18 januari 1995 kan worden afgeleid dat de Orde geen bevoegdheid meer heeft om ereloonbarema's op te leggen en dat de niet-naleving van deze barema's geen aanleiding meer kan geven tot sancties.

#### Landbouw

DO 949520619

Vraag nr. 224 van de heer Brisart van 3 januari 1995 (Fr.):

*Hormonen. — Ieper. — Positieve controles. — Slachten van dieren.*

In november jongstleden brachten controles in de streek van Ieper aan het licht dat aan 28 van de 54 runderen van eenzelfde landbouwbedrijf hormonen waren toegediend. Een goede bekende in hormonenkringen zou bij die zaak zijn betrokken. Krachtens de wet van 11 juli 1994, die sinds 14 oktober 1994 van toepassing is, werden die dieren als ongeschikt voor consumptie beschouwd en had men ze moeten slachten. Uit de inlichtingen waarover ik beschik, blijkt enerzijds dat het ministerie van Volksgezondheid uw bestuur onlangs officieel in kennis heeft gesteld van de beslissing tot slachten, waarvan de toepassing tot uw bevoegdheid behoort, en anderzijds dat zij niet werd uitgevoerd.

1. Bevestigt u dat de toepassing van die beslissing tot uw bevoegdheid behoort?

2. Is het juist dat de betrokken dieren niet werden geslacht?

que attaquée, qui n'avait pas été rendue obligatoire par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, le Conseil national de l'Ordre des architectes a excédé les pouvoirs que lui a attribués l'article 38 de la loi du 26 juin 1963 d'établir les règles de déontologie de la profession d'architecte.

L'article 12 du règlement de déontologie approuvé par l'arrêté royal du 18 avril 1985 dispose que l'architecte est rétribué par des honoraires de nature à lui assurer des moyens d'existence et à lui permettre d'exercer sa profession avec honneur et dignité.

Dans l'arrêt du 7 septembre 1990, la Cour de cassation a confirmé la jurisprudence des conseils provinciaux et d'appel de l'Ordre des architectes infligeant des sanctions disciplinaires à des architectes qui demandent des honoraires ne correspondant pas à cette obligation déontologique d'exercer la profession d'architecte dans l'honneur et la dignité.

Je ne crois dès lors pas que l'on puisse déduire de l'arrêt du Conseil d'Etat du 18 janvier 1995 que l'Ordre n'a plus de compétence pour imposer des barèmes d'honoraires et que le non-respect de ces barèmes ne peut donner lieu à des sanctions.

#### Agriculture

DO 949520619

Question n° 224 de M. Brisart du 3 janvier 1995 (Fr.):

*Hormones. — Ypres. — Contrôles positifs. — Abattage des animaux.*

Dans le courant du mois de novembre, des contrôles effectués dans la région d'Ypres ont fait ressortir la présence d'hormones dans 28 têtes de bétail sur 54, dans une exploitation. Une personne bien connue dans le secteur des hormones serait impliquée dans cette affaire. En vertu de la loi du 11 juillet 1994, d'application depuis le 14 octobre 1994, ces animaux ont été considérés impropres à la consommation et auraient dû être abattus. Des informations dont je dispose, ill ressort que le ministère de la Santé publique a récemment notifié à votre administration la décision d'abattage dont l'application relève de vos compétences, d'une part, et qu'il n'en a rien été fait, d'autre part.

1. Confirmez-vous que l'application de cette décision relève de vos compétences?

2. Est-il exact que l'abattage n'a pas été effectué?

3. Zo ja, waarom?

Antwoord:

1. Ik kan het geacht lid bevestigen dat het juist is dat overeenkomstig de bepalingen van het artikel 9bis, § 1, van de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of produktie-stimulerende werking, voor 28 dieren door het Instituut voor veterinaire keuring, dat afhangt van het ministerie van Volksgezondheid, een bevel tot doden en vernietigen werd gegeven.

Overeenkomstig de bepalingen van het artikel 8 van het protocol van 11 juli 1988 opgemaakt tussen het departement van Landbouw en het Instituut voor veterinaire keuring in verband met de toepassing van deze wet van 15 juli 1985, wordt deze beslissing uitgevoerd door de Diergeneeskundige dienst van het ministerie van Landbouw en bijgevolg onder mijn bevoegdheid.

2. Het is juist dat de doding van de dieren niet onmiddellijk na de vaststelling van de inbreuk werd uitgevoerd.

3. Mijn diensten werden ingelicht dat tegen deze beslissing de dieren te doden een kort geding werd ingesteld. Deze beslissing en daardoor eveneens de uitvoering ervan werden opgeschort in afwachting van het vonnis.

De doding en de vernietiging van deze dieren werd op 23 februari 1995 uitgevoerd.

Minister van Sociale Zaken

DO 949520775

Vraag nr. 420 van de heer Vandendriessche van 18 januari 1995 (N.):

*Geneeskundige verzorging. — Geneeskundige controle. — Geneesheren-inspecteurs. — Bevoegdheden. — Verplaatsing van stukken.*

De wet op de ziekteverzekering bepaalt in het hoofdstuk gewijd aan de dienst voor geneeskundige controle, de bevoegdheden van de geneesheren-inspecteurs van die dienst. Zij hebben in het bijzonder de bevoegdheid zich de voor hun controle noodzakelijke stukken te doen voorleggen, maar zonder deze te mogen verplaatsen. De wet bepaalt eveneens dat éniemand die de controle hindert met een geldboete gestraft wordt.

De programmawet van 22 december 1989 heeft echter een nieuw algemeen principe in de wet op de ziekteverzekering ingevoerd volgens welk de geneeshe-

3. Si oui, pour quelles raisons?

Réponse:

1. Je puis confirmer à l'honorable membre qu'il est exact que, conformément aux dispositions de l'article 9bis, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet bêta-adrénergique, à effet stimulateur de production chez les animaux, un ordre de mise à mort de 28 animaux en vue de leur destruction a été donné par l'Institut d'expertise vétérinaire qui dépend du ministère de la Santé publique.

Conformément aux dispositions de l'article 8 du protocole du 11 juillet 1988 établi entre le département de l'Agriculture et l'Institut d'expertise vétérinaire concernant l'application de cette loi du 15 juillet 1985, l'exécution de cette décision est effectuée par le service de l'Inspection vétérinaire du ministère de l'Agriculture et par conséquence de ma compétence.

2. Il est exact que la mise à mort des animaux n'a pas été effectuée immédiatement après la constatation de l'infraction.

3. Mes services ont été informés qu'un recours en référé était introduit contre la décision de mise à mort de ces animaux. Cette décision a été suspendue en attente du jugement et de ce fait, son exécution également.

La mise à mort et la destruction de ces animaux a été effectuée le 23 février 1995.

Ministre des Affaires sociales

DO 949520775

Question n° 420 de M. Vandendriessche du 18 janvier 1995 (N.):

*Soins de santé. — Contrôle médical. — Médecins-inspecteurs. — Compétences. — Déplacement de documents.*

Dans son chapitre consacré au service du contrôle médical, la loi relative à l'assurance maladie détermine les compétences des médecins-inspecteurs de ce service. Ces derniers disposent en particulier du pouvoir de se faire présenter, sans déplacement, toutes les pièces nécessaires à leur contrôle. La loi stipule également que toute personne entravant ce contrôle est punie d'une amende.

La loi-programme du 22 décembre 1989 a toutefois introduit dans la loi relative à l'assurance maladie un nouveau principe général selon lequel les médecins-

ren-inspecteurs hun toezicht uitoefenen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 16 november 1972 op de arbeidsinspectie. Welnu, die wet van 16 november 1972 laat toe de stukken te verplaatsen en zelfs in beslag te nemen en zij straft éénieder die de controle hindert met een gevangenisstraf en/of een geldboete, eventueel met verdubbeling van straf bij herhaling binnen het jaar. Die verschillen veroorzaken uiteraard juridische onzekerheid in hoofde van de zorgverstrekkers.

1. Bent u daarvan op de hoogte?
2. Neemt u maatregelen om die teksten te coördineren en zo ja, welke en binnen welke termijn?

**Aanvullend antwoord:** Ik ben volledig op de hoogte van de problematiek die door het geacht lid werd aangeraakt.

Het probleem rijst zowel voor de Dienst geneeskundige controle van het RIZIV als voor de Dienst voor administratieve controle van hetzelfde instituut.

De voorstellen tot wijziging van de artikelen 150 en 163 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, werden reeds aan de twee ter zake bevoegde beheerscomités voorgelegd. De adviezen werden op 26 augustus en 20 september 1994 verstrekt en zijn unaniem positief.

De betrokken wetswijzigingen zullen ofwel worden opgenomen in de volgende programmawet, ofwel in een wet houdende wijziging van de genoemde op 14 juli 1994 gecoördineerde wet.

DO 949520940

Vraag nr. 428 van de heer Barbé van 7 februari 1995 (N.):

*Geneeskundige verzorging. — Tandartsen. — Alternatieven voor amalgamen.*

Tandartsen gebruiken nog steeds op grote schaal amalgaam (kwikverbindingen). Hieraan zijn gezondheidsrisico's verbonden, zowel voor de tandartsen als de patiënten. Daarnaast zijn er ook de negatieve gevolgen voor het leefmilieu, waarvoor de gewesten uiteraard hun verantwoordelijkheid dienen op te nemen. Sommige tandartsen zouden wel willen stoppen met het gebruik van amalgamen, maar de alternatieven zouden niet in aanmerking komen voor terugbetaling door de ziekteverzekering.

1. Klopt het dat het gebruik van alternatieven voor amalgamen de terugbetaling door de verzekering uitsluit?
2. Zo ja, waarom wordt niet afgestapt van die regeling?

inspecteurs exercent leur contrôle conformément aux dispositions de la loi du 16 novembre 1972 concernant l'inspection du travail. Or, cette loi du 16 novembre 1972 autorise le déplacement et même la saisie des documents et punit d'une peine d'emprisonnement et/ou d'une amende quiconque entrave le contrôle, les sanctions pouvant le cas échéant être doublées en cas de récidive dans l'année. Il est évident que ces disparités créent une situation d'insécurité juridique pour les prestataires de soins.

1. Êtes-vous au courant de ce problème?
2. Comptez-vous prendre des mesures afin de coordonner ces textes, et dans l'affirmative, lesquelles, et dans quel délai?

**Réponse complémentaire:** Je suis parfaitement au courant de la problématique évoquée par l'honorable membre.

Le problème se pose tant pour le Service du contrôle médical de l'INAMI que pour celui du contrôle administratif du même institut.

Les propositions de modifications aux articles 150 et 163 de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994, ont déjà été soumises aux deux comités de gestion compétents en la matière. Les avis ont été rendus les 26 août et 20 septembre 1994 et sont unanimement positifs.

Ces modifications de la loi seront, soit incluses dans la prochaine loi-programme, soit dans une loi portant modification de la loi précitée, coordonnée le 14 juillet 1994.

DO 949520940

Question n° 428 de M. Barbé du 7 février 1995 (N.):

*Soins de santé. — Dentistes. — Alternatives pour les amalgames.*

Les dentistes utilisent toujours les amalgames (alliages de mercure) à grande échelle. Ceux-ci constituent un danger pour la santé tant des dentistes que des patients. Cette pratique a aussi des conséquences négatives pour l'environnement, et les régions doivent de toute évidence assumer leurs responsabilités à cet égard. Certains dentistes préféreraient ne plus avoir recours à des amalgames, mais les alternatives ne seraient pas remboursées par l'assurance maladie.

1. Est-il exact que l'utilisation d'alternatives aux amalgames exclurait le remboursement par l'assurance maladie?
2. Dans l'affirmative, pourquoi ne renonce-t-on pas à ce règlement?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geacht lid mee te delen dat de door hem gestelde vraag zal voorgelegd worden aan de Technische tandheelkundige raad die zitting houdt bij het RIZIV en dat het antwoord van deze raad zo spoedig mogelijk zal worden meegedeeld.

DO 949520999

Vraag nr. 432 van de heer Vandendriessche van 10 februari 1995 (N.):

*Geneeskundige verzorging. — Overeenkomsten met zorgverleners. — Orthopedie. — Nomenclatuur.*

De akkoorden en overeenkomsten voor 1995 in de schoot van een aantal overeenkomstencommissies van het RIZIV kwamen moeilijk tot stand. In de overeenkomstencommissie van de audiciens, bandagisten en orthopedisten diende de vorige overeenkomst te worden verlengd omdat geen akkoord mogelijk was.

Het globale RIZIV-budget van die sector bleef na de invoering van een nieuwe nomenclatuur op 1 februari 1993 gehandhaafd, ondanks het feit dat 75 % van de toestellen in prefab, dus goedkoper zijn. De prijs van het maatwerk is dan ook exorbitant hoog door de sterke stijging van de T-waarden en door gebrek aan transparantie in de prijsvorming. Dit is een anomalie in de nomenclatuur op een ogenblik van sanering. Het RIZIV betaalt zo tot 80.000 frank voor een paar orthopedische schoenen, per jaar, of 45.000 frank voor kleine elleboogspalkjes. Naar verluidt heeft de regeringscommissaris in het verzekeringscomité van het RIZIV een veto gesteld tegen de voorstellen geformuleerd door de bedoelde overeenkomstencommissie.

1.
  - a) Heeft de regeringscommissaris zijn veto gesteld?
  - b) Zo ja, waarom?
  - c) Werd inmiddels een nieuwe overeenkomst bereikt?
  - d) Zo ja, wat is het budget voor 1995 voor orthopedisten?
  - e) Met hoeveel werd de waarde van de sleutelletter T verhoogd?
2. Hoe is de globale verzekeringstegemoetkoming in de sector van de orthopedisten in de jongste tien jaren geëvolueerd?
3.
  - a) Werd bij de vaststelling van de verzekeringstegemoetkoming rekening gehouden met de technologische (r)evolutie en de veel goedkopere produktiemethoden (nog een fractie van de werktijd)?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que la situation qu'il a posée sera soumise au Conseil technique dentaire siégeant au sein de l'INAMI et que la réponse de ce conseil sera communiquée le plus vite possible.

DO 949520999

Question n° 432 de M. Vandendriessche du 10 février 1995 (N.):

*Soins de santé. — Conventions passées avec les dispensateurs de soins. — Orthopédie. — Nomenclature.*

Les accords et conventions pour 1995 passés au sein d'un certain nombre de commissions permanentes de l'INAMI chargées de négocier et de conclure des conventions n'ont pas été conclus sans mal. Au sein de la commission chargée de passer des conventions avec les prothésistes acousticiens, les bandagistes et les orthopédistes, la convention précédente a dû être prolongée parce qu'un accord n'a pu être conclu.

Le budget global INAMI de ce secteur a été maintenu après l'entrée en vigueur d'une nouvelle nomenclature à la date du 1<sup>er</sup> février 1993 malgré que 75 % des appareils soient préfabriqués, donc moins onéreux. Le travail sur mesure atteint par conséquent des prix exorbitants en raison de la forte augmentation des valeurs T et du manque de transparence au niveau de la formation des prix. A un moment où l'on réalise des assainissements, il s'agit là d'une anomalie dans la nomenclature. Ainsi, l'INAMI dépense, par an, jusqu'à 80.000 francs en paires de chaussures orthopédiques et 45.000 francs en attelles destinées aux coudes. Au sein du comité de l'assurance soins de santé, le commissaire du gouvernement aurait mis son veto aux propositions émises par la commission susvisée.

1.
  - a) Le commissaire du gouvernement a-t-il mis son veto?
  - b) Dans l'affirmative, pourquoi?
  - c) Un nouvel accord a-t-il entre-temps été conclu?
  - d) Dans l'affirmative, quel est le budget alloué aux orthopédistes pour 1995?
  - e) De combien la valeur de la lettre clé T a-t-elle augmenté?
2. Dans quelle mesure l'intervention globale de l'INAMI dans le secteur des orthopédistes a-t-elle évolué au cours de ces dernières années?
3.
  - a) A-t-il été tenu compte, lorsque cette intervention a été fixée, de l'évolution (ou de la révolution) technologique et des méthodes de production nettement moins coûteuses qu'auparavant (le temps de travail ayant été considérablement réduit)?

b) Zo neen, waarmee wordt rekening gehouden bij het bepalen van bedoelde tegemoetkoming?

4.

a) Kan een zelfde letsel behandeld worden door én orthesen én orthopedisch schoeisel? Is dit in de huidige nomenclatuur mogelijk?

b) Zo neen, hoe wordt die verboden cumulatie in de praktijk opgespoord?

c) Zo ja, overweegt u een cumulatieverbod?

Antwoord: In antwoord op de vragen die het geacht lid heeft gesteld, kan ik hem het volgende meedelen:

1.

a) De regeringscommissaris bij het Verzekeringscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging van het RIZIV heeft op 8 december 1994 beroep ingesteld tegen de nationale overeenkomst T 95 die op 7 november 1994 door de Overeenkomstencommissie orthopedisten-verzekeringsinstellingen is gesloten.

b) De minister van Sociale Zaken heeft het beroep op 2 januari 1995 bevestigd en de volgende opmerkingen over de overeenkomst geformuleerd:

— in de voor één jaar gesloten overeenkomst worden indexeringsnormen gehanteerd die onverenigbaar zijn met het in acht nemen van de loonmatiging;

— bovendien bevat ze geen enkele correctiemaatregel om een begrotingsoverschrijding, die meer waarschijnlijk dan eventueel is, te verhelpen;

— in de overeenkomst worden de factoren die de kosten doen stijgen en de geëiste verhogingen eventueel zouden kunnen rechtvaardigen, niet verantwoord.

c) De hiervoren bedoelde Commissie heeft een nieuwe overeenkomst gesloten op 10 februari 1995.

d) De partiële begrotingsdoelstelling voor het jaar 1995 bedraagt 1.755,3 miljoen frank.

e) De vermenigvuldigingsfactoren T zijn verhoogd met de volgende percentages:

— voor de verstrekkingen opgenomen onder maatwerk: 12,21 %;

— voor de verstrekkingen opgenomen onder prefab: 9,08 %;

— voor de verstrekkingen opgenomen onder IMF: 11,2 %;

— voor de verstrekking betreffende de orthopedische zool: 0 %;

b) Dans la négative, de quoi est-il tenu compte lorsqu'on fixe cette intervention?

4.

a) Une même lésion peut-elle être traitée et par des orthèses et par des chaussures orthopédiques? La nomenclature actuelle le permet-elle?

b) Dans la négative, comment ce cumul interdit est-il dépisté dans la pratique?

c) Dans l'affirmative, envisagez-vous d'interdire ce cumul?

Réponse: En réponse aux questions posées par l'honorable membre, je puis lui communiquer ce qui suit:

1.

a) Le commissaire du gouvernement auprès du Comité de l'assurance du Service des soins de santé de l'INAMI a pris le 8 décembre 1994 son recours contre la convention nationale T 95 conclue le 7 novembre 1994 par la Commission de convention orthopédistes-organismes assureurs.

b) Le ministre des Affaires sociales a confirmé le 2 janvier 1995 le recours et a formulé les remarques suivantes au sujet de la convention:

— la convention conclue pour une année retient des normes d'indexation incompatibles avec le respect de la modération salariale;

— elle ne prévoit, en outre, aucune mesure de correction pour pallier un dépassement budgétaire plus probable qu'éventuel;

— la convention ne justifie pas les facteurs d'augmentation des coûts qui pourraient éventuellement justifier les majorations réclamées.

c) Une nouvelle convention a été conclue le 10 février 1995 par la Commission précitée.

d) L'objectif budgétaire partiel pour l'année 1995 est de 1.755,3 millions de francs.

e) Les facteurs de multiplication T ont été augmentés des pourcentages suivants:

— pour les prestations reprises sous manufacturé: 12,21 %;

— pour les prestations reprises sous prefab: 9,08 %;

— pour les prestations reprises sous IMF: 11,2 %;

— pour la prestation relative à la semelle orthopédique: 0 %;

- voor de verstrekkingen betreffende de lumbostaten in tijk en metaal, naar maat: 11,71 %;
- voor de verstrekkingen betreffende orthopedische schoenen: 0 %.

2. Op grond van de in miljoenen franken uitgedrukte uitgaven over de periode 1983-1993 kan de evolutie van de globale verzekeringstegemoetkoming tijdens de jongste tien jaar worden gevolgd.

1983: 639,2;  
1984: 676,2;  
1985: 736,1;  
1986: 809,3;  
1987: 815,7;  
1988: 873,4;  
1989: 916,8;  
1990: 982,5;  
1991: 1.094,9;  
1992: 1.231;  
1993: 1.580,1.

3. Bij het uitwerken van de nieuwe nomenclatuur die sinds 1 februari 1993 van toepassing is, is rekening gehouden met de technologische evolutie en de fabricagemethodes van de verschillende orthopedische artikels.

Er is meer belang gehecht aan de prefabartikels die minder duur zijn dan de handgemaakte artikels.

De « Immediate fitting » (IMF) zijn ingevoegd ten gevolge van de ontwikkeling van nieuwe thermomalleabele stoffen.

Bovendien staat de topografie voor het lichaam in de nieuwe nomenclatuur, zodat de verstrekkingen die gekoppeld zijn aan een topografie-element, enkel in het kader van dat element kunnen worden aangerekend.

4. De pathologieën betreffende primaire letsels kunnen allen alleen met orthopedische schoenen worden behandeld, dat wil zeggen zonder daarmee functionele orthopedische apparaten te combineren. Dat principe geldt voor iedere aanvraag om vergoeding aangezien de orthopedische schoen terzelfdertijd het functioneel effect van een eventueel toestel verzekert.

Toch kan er zich in de orthopedie uitzonderlijk zo'n combinatie van letsels voordoen dat de toepassing van een toestel met orthopedische schoenen verantwoord zou kunnen zijn. Die uitzonderlijke gevallen gaan gewoonlijk gepaard met grote beenlengteverschillen. Voor die gevallen zal een speciale aanvraag moeten worden ingediend, met een gedetailleerde therapeutische en technische verantwoording.

Voor een orthopedisch letsel dat met een toestel wordt behandeld, worden normaal alleen orthopedische schoenen gebruikt die opgenomen zijn in post 77:

- pour les prestations relatives aux lombostats en coutil et métal, sur mesure: 11,71 %;
- pour les prestations relatives aux chaussures orthopédiques: 0 %.

2. Les dépenses du secteur, exprimées en millions de francs, pour la période allant de 1983 à 1993 permettent de suivre l'évolution de l'intervention globale de l'assurance pendant les dix dernières années.

1983: 639,2;  
1984: 676,2;  
1985: 736,1;  
1986: 809,3;  
1987: 815,7;  
1988: 873,4;  
1989: 916,8;  
1990: 982,5;  
1991: 1.094,9;  
1992: 1.231;  
1993: 1.580,1.

3. Il a été tenu compte, dans l'élaboration de la nouvelle nomenclature, applicable depuis le 1<sup>er</sup> février 1993, de l'évolution technologique et des modes de fabrication des différents articles d'orthopédie.

Une importance plus grande a été accordée aux articles préfabriqués moins onéreux que les articles manufacturés.

Les « Immediate fitting » (IMF) ont été introduits, suite au développement de nouvelles matières thermomalléables.

De plus, la topographie du corps figure dans la nouvelle nomenclature, de façon à ce que les prestations associées à un élément de topographie ne puissent être attestées que dans le cadre de cet élément.

4. Les pathologies concernant des lésions primaires sont toutes traitables au moyen de chaussures orthopédiques uniquement, c'est-à-dire sans y combiner des appareils orthopédiques fonctionnels. Ce principe vaut pour chaque demande de remboursement étant donné que la chaussure orthopédique assure en même temps les effets fonctionnels d'un appareil éventuel.

Cependant, en orthopédie il peut se présenter exceptionnellement une telle combinaison de lésions que l'application d'un appareil avec des chaussures orthopédiques pourrait se justifier. Ces cas exceptionnels sont d'ordinaire combinés avec d'importantes inégalités de longueur des membres inférieurs. Ces cas devront faire l'objet de demandes spéciales avec une justification thérapeutique et technique étendue.

Pour une lésion orthopédique traitée par un appareil, seules s'appliquent normalement des chaussures orthopédiques prévues par le poste 77: chaussure de

individueel en naar maat vervaardigde loopschoen op maat aangepast aan een orthopedisch toestel.

Om die redenen hoeven er geen regels voor het verbieden van cumulatie te worden ingevoerd.

DO 949521008

Vraag nr. 433 van de heer Vandeurzen van 14 februari 1995 (N.):

*Geneeskundige verzorging. — Honorariumsupplementen. — Ziekenhuizen. — Financiering.*

Hier en daar duiken in de juridische literatuur vonnissen op waarin rechtbanken vorderingen van ziekenhuizen en geneesheren in verband met honorariumsupplementen afwijzen of minstens de gevraagde erelonen matigen. Een recent voorbeeld vinden wij in een vonnis van 30 juni 1992 gepubliceerd in het *Rechtskundig Weekblad* 1994-1995, blz. 753. In casu had de geneesheer zijn ereloon verdubbeld ten aanzien van een patiënt die om persoonlijke redenen een verblijf in een eenpersoonskamer in het ziekenhuis verkoos. In het opnameformulier had de patiënt kennis genomen van de aanrekening van het supplement en er zijn akkoord mee betuigd. Het is bekend dat de kostenregeling in vele ziekenhuizen voorziet in een procentuele afhouding op de erelonen. Indien de trend zich doorzet dat ereloonsupplementen betwist worden en niet langer verschuldigd zijn, zal dit ongetwijfeld belangrijke gevolgen hebben voor de financiering van de ziekenhuizen.

1.
  - a) Moet worden vastgesteld dat de aanrekening van de ereloonsupplementen thans in sommige gevallen inderdaad betwistbaar geworden is?
  - b) Is dit een evolutie ten opzichte van een vroegere situatie?
2. Is het correct dat, indien het aanrekenen van ereloonsupplementen inderdaad in sommige gevallen kan betwist worden, dit in de praktijk gevolgen zal hebben voor de financiering van de ziekenhuizen?
3. Hoe reageren de verzekeringsinstellingen op die evolutie?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geacht lid het volgende te antwoorden.

1. De mogelijkheid om de aanrekening van ereloonsupplementen te betwisten is er altijd al geweest. Dergelijke betwistingen kunnen aanleiding geven tot het instellen van een gerechtelijke procedure, waarbij het toekomt aan de rechterlijke macht om geval per geval te beoordelen. Het is immers zo dat de rechters in de zaken die aan hun oordeel onderworpen zijn

marque individuelle et sur mesure, adaptée à un appareil orthopédique.

Pour ces raisons, des règles d'interdiction de cumul ne sont pas à envisager.

DO 949521008

Question n° 433 de M. Vandeurzen du 14 février 1995 (N.):

*Soins de santé. — Suppléments d'honoraires. — Hôpitaux. — Financement.*

On rencontre ici et là dans la littérature juridique le compte rendu d'arrêts de tribunaux rejetant des actions intentées par des hôpitaux et des médecins à propos de suppléments d'honoraires ou réduisant du moins le montant des honoraires exigés. On peut citer dans ce cadre l'exemple d'un arrêt du 30 juin 1992 publié dans le « *Rechtskundig Weekblad* », 1994-1995, p. 753. Le médecin concerné avait doublé le montant des honoraires réclamés à un patient qui, pour des raisons personnelles, avait souhaité séjourner en chambre individuelle. Le patient avait signé le formulaire d'admission faisant mention de ce supplément. Il se fait que de nombreux hôpitaux opèrent une retenue sur les honoraires. Si les contestations en matière de suppléments d'honoraires devaient se multiplier et entraîner l'abandon de cette pratique, il est évident que cela aurait des conséquences importantes au niveau du financement des hôpitaux.

1.
  - a) Constate-t-on vraiment que l'imputation de suppléments d'honoraires est parfois contestée à l'heure actuelle?
  - b) Constate-t-on une évolution dans ce cadre?
2. Est-il exact que si l'imputation de suppléments d'honoraires peut dans certains cas être contestée, il y aurait des conséquences sur le financement des hôpitaux?
3. Comment les organismes assureurs réagissent-ils vis-à-vis de cette évolution?

**Réponse:** J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre les éléments de réponse suivants.

1. La possibilité de contester la facturation des suppléments d'honoraires a toujours existé. De telles contestations peuvent déboucher sur une procédure judiciaire où il appartient au pouvoir judiciaire de juger au cas par cas. En effet, les juges ne peuvent prononcer par voie de disposition générale et réglementaire sur les causes qui leur sont soumises. L'écho



geen uitspraak doen bij wege van algemene en als regel geldende beschikking. De weerklank die het door u geciteerde vonnis heeft gekregen laat vermoeden dat deze uitspraak als een nieuwigheid werd ervaren.

2. Het loutere feit dat ereloonsupplementen kunnen betwist worden is, zoals gezegd, niet nieuw. In die zin is er geen element voorhanden dat een verandering in de financiering van de ziekenhuizen zou teweegbrengen.

3. Op uw laatste vraag zou ik u willen antwoorden dat het niet aan de minister van Sociale Zaken toekomt om te peilen naar de reactie van de verzekeringsinstellingen op de mogelijke implicaties van één rechterlijke uitspraak.

DO 949521029

Vraag nr. 434 van de heer Grimberghs van 15 februari 1995 (Fr.):

*Sociale zekerheid. — Uitvlagging.*

Al enkele weken bericht de pers het voornemen van Sabena om een gedeelte van haar personeel om financiële redenen uit te vlaggen.

1.
  - a) In welke welomschreven gevallen, afgezien van het bijzondere geval van de grensarbeiders en de detacheringen, mag een bedrijf dat zijn zetel in België of in het buitenland heeft, krachtens onze wetgeving een werknemer die op ons grondgebied leeft en/of werkt, in dienst nemen zonder de socialezekerheidsbijdragen te betalen?
  - b) Is dat verschijnsel nog op grond van andere rechtsnormen toegestaan?
  - c) Zo ja, welke normen, en welke *ratio legis* schuilt erachter?
2.
  - a) Is u op de hoogte van de praktijken van ondernemingen die om de sociale lasten te beperken gebruik maken van de verschillen die in Europa tussen de nationale wetgevingen inzake sociale zekerheid bestaan?
  - b) Zo ja:
    1. is er een onderzoek geweest naar de soorten constructies die die ondernemingen met behulp van de nationale en communautaire regels opzetten;
    2. met welke nationale of Europese instrumenten wil u die praktijken op korte en op middellange termijn tegengaan;
    3. werden op Europees niveau initiatieven genomen om de tarieven van de sociale bijdragen te harmoniseren, en zo ja, welke?

qu'a eu le jugement que vous citez donne à penser qu'il a été ressenti comme une nouveauté.

2. Comme précisé ci-dessus, la possibilité de contester des suppléments d'honoraires n'est pas nouvelle. De ce fait, il n'existe aucun élément susceptible d'entraîner une modification du financement des hôpitaux.

3. En ce qui concerne votre dernière question, je souhaiterais indiquer qu'il n'appartient pas au ministre des Affaires sociales d'apprécier la réaction des organismes assureurs aux implications éventuelles d'une décision judiciaire.

DO 949521029

Question n° 434 de M. Grimberghs du 15 février 1995 (Fr.):

*Sécurité sociale. — Délocalisation.*

Depuis quelques semaines, la presse fait état de la volonté de la Sabena de délocaliser une partie de son personnel pour des raisons financières.

1.
  - a) Est-il possible de déterminer les différents cas de figure qui permettent, en vertu de notre législation, à une entreprise ayant son siège en Belgique ou à l'étranger d'employer un travailleur vivant et/ou travaillant sur notre territoire sans devoir supporter les charges de sécurité sociale, en dehors des cas particuliers du travail frontalier et du détachement?
  - b) En dehors de la législation belge, ce phénomène est-il autorisé par d'autres normes juridiques?
  - c) Dans l'affirmative, lesquelles et quelle est la *ratio legis* de celles-ci?
2.
  - a) Etes-vous informée des diverses pratiques des entreprises qui, afin de comprimer les charges sociales, utilisent les divergences des législations nationales en matière de sécurité sociale au sein de l'Europe?
  - b) Dans l'affirmative:
    1. y a-t-il eu une enquête permettant de déterminer les types de construction que ces entreprises élaborent à l'aide des règlements nationaux et communautaires;
    2. quelles pistes d'actions, tant au niveau européen que national, envisagez-vous à court et à moyen terme pour contrecarrer ces pratiques;
    3. des initiatives existent-elles sur le plan européen en vue de l'harmonisation des prélèvements sociaux et dans l'affirmative, lesquelles?

3.

- a) Welke wetgeving is van toepassing wanneer een bedrijf dat zijn maatschappelijke zetel in een lidstaat van de Europese Unie heeft, een werknemer tewerkstelt die in die lidstaat leeft maar in een andere lidstaat werkt?
- b) Welke wetgeving is van toepassing wanneer de werknemer van een bedrijf met zetel in een EU-lidstaat in een andere lidstaat leeft en werkt?
- c) Welke wetgeving is van toepassing wanneer een werknemer in een bepaalde EU-lidstaat leeft en in verscheidene EU-lidstaten werkt voor een bedrijf dat zijn zetel in een van die lidstaten heeft?
- d) Bestaan er specifieke regels aan de hand waarvan kan worden uitgemaakt welke rechtsregeling inzake sociale zekerheid van toepassing is voor de werknemers van een internationaal transportbedrijf die geen zeelieden zijn?
- e) Welke regeling dient te worden toegepast indien een werknemer van een internationaal transportbedrijf met zetel in een EU-lidstaat in een andere EU-lidstaat werkt en/of leeft?

4. Vermag de huidige nationale, Europese en internationale regelgeving inzake fiscaliteit en sociale zekerheid de internationale arbeid in al haar onderdelen en facetten op een samenhangende manier te regelen?

Antwoord: Ik heb de eer de volgende antwoorden te geven op de door het geacht lid gestelde vragen.

1.

- a) Artikel 3 van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders bepaalt dat de sociale zekerheid voor werknemers, onverminderd het bepaalde in internationale overeenkomsten en verordeningen inzake sociale zekerheid, van toepassing is op de werknemers die in België in dienst zijn van een in België gevestigde werkgever of verbonden zijn aan een in België gevestigde exploitatiezetel.

Bijgevolg stelt zich buiten de internationale overeenkomsten, die in het algemeen bepalen dat een werknemer onderworpen is aan de wetgeving van de werkstaat, het probleem van de onderwerping van de werknemer die in België wordt tewerkgesteld zonder dat zijn werkgever er over een exploitatiezetel beschikt.

Zo kan het personeel dat een Nigeriaanse onderneming tewerkstelt in België niet gedetacheerd zijn, aangezien er geen overeenkomst bestaat met dat land en evenmin kan dat personeel onderworpen zijn in België indien deze onderneming niet beschikt over een exploitatiezetel in België.

3.

- a) Quelle est la législation applicable lorsqu'une entreprise ayant son siège social dans un Etat membre de l'Union européenne occupe un travailleur vivant dans cet Etat membre mais travaillant dans un autre Etat membre?
- b) Quelle est la législation applicable lorsque le travailleur occupé dans une entreprise qui a son siège dans un Etat membre vit et travaille dans un autre Etat membre?
- c) Quelle est la législation applicable lorsqu'un travailleur vit dans un Etat membre et est occupé dans plusieurs Etats membres par une entreprise ayant son siège dans un de ceux-ci?
- d) Des règles particulières permettant de déterminer le droit applicable en matière de sécurité sociale existent-elles pour les travailleurs d'une entreprise de transports internationaux autres que les gens de mer?
- e) Qu'en est-il plus précisément si un travailleur d'une entreprise de transport international ayant son siège dans un Etat membre, travaille et/ou vit dans un autre Etat membre de l'Union européenne?

4. Est-ce que la réglementation en matière de fiscalité et de sécurité sociale existante au niveau national, européen et international, permet d'appréhender le travail international dans ses différentes composantes de manière cohérente?

Réponse: J'ai l'honneur de donner les réponses suivantes aux questions posées par l'honorable membre.

1.

- a) L'article 3 de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs dispose que, sans préjudice des dispositions des conventions internationales et des règlements internationaux de sécurité sociale, la sécurité sociale des travailleurs salariés s'applique aux travailleurs occupés en Belgique au service d'un employeur établi en Belgique ou attachés à un siège d'exploitation établi en Belgique.

Par conséquent, en dehors des conventions internationales, qui précisent généralement qu'un travailleur est soumis à la législation du pays d'activité, le problème se pose de l'assujettissement du travailleur occupé en Belgique sans que son employeur n'y dispose d'un siège d'exploitation.

Par exemple, si une entreprise nigérienne occupe du personnel en Belgique, ce personnel ne peut pas être détaché parce qu'il n'y a pas de convention avec ce pays et, d'autre part, ce personnel ne peut pas être assujetti en Belgique si cette entreprise ne dispose pas d'un siège d'exploitation en Belgique.

b) Er bestaan buiten de Belgische wetgeving nog andere rechtsregels die toelaten dat er geen onderwerping is in België wanneer er nochtans een werkzaamheid wordt uitgeoefend op Belgisch grondgebied.

c) Buiten het geval van de detachering betreffen deze rechtsregels de internationale verordeningen, overeenkomsten en akkoorden met betrekking tot de sociale zekerheid.

Deze rechtsregels bevatten bepalingen die kunnen leiden tot de aanwijzing van een andere toepasselijke wetgeving dan de Belgische in geval van werkzaamheden die tegelijkertijd uitgeoefend worden in België en op het grondgebied van één of meerdere andere staten, of wanneer het specifieke werkzaamheden betreft, zoals deze uitgeoefend door de zeelieden, door het rijdend, varend of vliegend personeel van een onderneming van internationaal transport of door het dienstpersoneel van de diplomatieke zendingen en de consulaire posten.

2.

a) Ik ben zeer zeker op de hoogte van de diverse praktijken die de ondernemingen toepassen ten einde de sociale lasten te verminderen.

b) 1. De controle uitgevoerd door de Sociale inspectie van het ministerie van Sociale Voorzorg hebben het mogelijk gemaakt bepaalde praktijken in het daglicht te stellen van de ondernemingen die op al dan niet legale wijze gebruik maken van de leemtes of de divergenties van de nationale of internationale sociale wetgeving.

Een veel voorkomend manoeuvre bestaat erin dat een onderneming die haar zetel heeft in een land A, werken laat uitvoeren in een land B waar de sociale lasten lager zijn voor het personeel van een aldaar geïnstalleerd filiaal.

Er werden tevens talrijke misbruiken vastgesteld inzake detachering, bijvoorbeeld de techniek die erin bestaat een werknemer meerdere keren te detacheren en elke periode van detachering te laten volgen door een korte terugkeer naar het land van oorsprong, hetgeen in de praktijk een detachering van lange duur mogelijk maakt.

2. Er werden maatregelen genomen ten einde een betere controle van de activiteiten van buitenlandse ondernemingen in België mogelijk te maken.

Op nationaal vlak werd beslist het personeel van de diensten van de sociale inspectie uit te breiden en de aandacht toe te spitsen op de controle van buitenlandse ondernemingen. Daarnaast werd een samenwerkingsprotocol opgesteld dat ermee belast is de informatisering van de gegevens waarover we beschikken tot

b) En dehors de la législation belge, il existe d'autres normes juridiques qui permettent l'absence d'assujettissement en Belgique alors qu'une activité est exercée sur le territoire belge.

c) En dehors du détachement, ces normes sont les règlements, les conventions et les accords internationaux en matière de sécurité sociale.

Ces normes contiennent des dispositions qui peuvent aboutir à désigner une législation applicable autre que la législation belge en cas d'activité exercée simultanément en Belgique et sur un ou plusieurs autres territoires ou en cas d'activité particulière, par exemple celle des gens de mer, du personnel roulant, navigant ou volant d'une entreprise de transports internationaux ou du personnel de service des missions diplomatiques et des postes consulaires.

2.

a) Je suis bien informée de diverses pratiques que les entreprises utilisent afin de comprimer les charges sociales.

b) 1. Les contrôles effectués par l'Inspection sociale du ministère de la Prévoyance sociale ont permis de mettre à jour certaines pratiques des entreprises qui se servent des lacunes ou des divergences de la législation sociale nationale ou internationale et ce, de manière légale ou non.

Une manœuvre fréquemment rencontrée consiste pour une entreprise, ayant son siège dans un pays A, à faire effectuer des travaux dans un pays B, par le personnel d'une filiale installée dans ce dernier pays où les charges sociales sont plus faibles.

De nombreux abus ont également été constatés en matière de détachement, par exemple la technique consistant à détacher plusieurs fois un travailleur, en faisant suivre chaque période de détachement par un bref retour au pays d'origine, ce qui permet en fait de réaliser un détachement de longue durée.

2. Des mesures ont été prises permettant un meilleur contrôle de l'activité des entreprises étrangères en Belgique.

Au niveau national, il a été décidé d'augmenter le cadre du personnel des services d'inspection sociale et d'attirer son attention sur le contrôle des entreprises étrangères. En outre, il a été mis sur pied un protocole de collaboration chargé de mener à bien l'informatisation des données en notre possession et de favoriser la concerta-

een goed einde te brengen en het overleg te bevorderen tussen de administraties bevoegd inzake buitenlandse werknemers.

Op internationaal vlak heeft België een nota gericht aan de Raad van de Europese Unie ten einde een brede discussie op gang te brengen over de totale problematiek van de detachering (cf. doc. Raad van 12 juli 1994, 8289/94 Soc. 204). Bovendien wordt momenteel op vraag van de Europese Commissie door «BMT Management en Marketing Adviseur» een studie verricht van de bestaande problemen inzake detachering. De verschillende diensten die bevoegd zijn inzake buitenlandse werknemers verlenen hun steun en medewerking aan deze studie.

3. Het probleem van de harmonisering van de sociale heffingen is reeds bediscussieerd geworden op Europees niveau. Nochtans vertonen de stelsels van sociale zekerheid en meer in het bijzonder de uitkeringen in de lidstaten van de Europese Unie grote verschillen. Aangezien het niet het doel is van de Unie de verschillende stelsels te harmoniseren, maar wel ze te coördineren zodat de uitoefening van het recht op vrij verkeer niet leidt tot een verlies van rechten, is er geen sprake van in deze omstandigheden de sociale heffingen te harmoniseren.

3. In de door het geacht lid aangehaalde gevallen wordt de toepasselijke wetgeving aangewezen door EEG-Verordening nr. 1408/71 van de Raad van 14 juni 1971 betreffende de toepassing van de sociale-zekerheidsregelingen op werknemers en zelfstandigen, alsmede op hun gezinsleden, die zich binnen de Gemeenschap verplaatsen.

- a) en b) De bepalingen van artikel 13.2, a), van bovenbedoelde verordening zijn van toepassing, te weten de onderwerping aan de sociale-zekerheidswetgeving van de werkstaat van de werknemer.
- c) De bepalingen van artikel 14.2, b), van bovenbedoelde verordening zijn van toepassing, te weten:
- onderwerping aan de wetgeving van de woonstaat van de werknemer indien hij er een deel van zijn werkzaamheden uitoefent;
  - onderwerping aan de wetgeving van de staat waar de werkgever zijn zetel of woonplaats heeft indien de werknemer geen werkzaamheden uitoefent op het grondgebied van de staat waar hij zijn woonplaats heeft.
- d) De bepalingen van artikel 14.2, a), van bovenbedoelde verordening zijn van toepassing op het rijdend, varend of vliegend personeel van een onderneming van internationaal transport.
- e) Dat personeel is onderworpen aan de wetgeving van de staat waar de onderneming haar zetel heeft. Nochtans:

tion entre les administrations compétentes en matière de travailleurs étrangers.

Au niveau international, la Belgique a adressé une note au Conseil de l'Union européenne, afin de provoquer une large discussion sur toute la problématique du détachement (cf. doc. du Conseil du 12 juillet 1994, 8289/94 Soc. 204). Par ailleurs, une étude des problèmes existants en matière de détachement est actuellement, à la demande de la Commission européenne, effectuée par «BMT Management en Marketing Adviseur». Les services compétents en matière de travailleurs étrangers participent et collaborent à cette étude.

3. Le problème de l'harmonisation des prélèvements sociaux a déjà été discuté au niveau européen. Cependant, les systèmes de sécurité sociale et particulièrement les prestations des Etats membres de l'Union européenne sont fort différents. Vu que l'objectif de l'Union ne consiste pas à harmoniser ces différents systèmes, mais bien à les coordonner, afin que l'exercice du droit à la libre circulation ne se traduise pas par une perte de droits, il n'est pas question dans ces conditions d'harmoniser les prélèvements sociaux.

3. Dans les éventualités mentionnées par l'honorable membre, la législation applicable est désignée par le règlement (CEE) n° 1408/71 du Conseil, du 14 juin 1971, relatif à l'application des régimes de sécurité sociale aux travailleurs salariés, aux travailleurs non salariés et aux membres de leur famille qui se déplacent à l'intérieur de la Communauté.

- a) et b) Les dispositions de l'article 13.2, a), du règlement susvisé sont d'application, à savoir assujettissement à la législation de sécurité sociale de l'Etat d'activité du travailleur.
- c) Les dispositions de l'article 14.2, b), du règlement susvisé sont applicables, à savoir:
- assujettissement à la législation de l'Etat de résidence du travailleur s'il y exerce une part de son activité;
  - assujettissement à la législation de l'Etat où l'employeur a son siège ou son domicile si le travailleur n'exerce pas d'activité sur le territoire de l'Etat de sa résidence.
- d) Les dispositions de l'article 14.2, a), du règlement susvisé s'appliquent au personnel roulant, navigant ou volant d'une entreprise de transports internationaux.
- e) Ce personnel est soumis à la législation de l'Etat où l'entreprise a son siège, toutefois:

- is degene die werkzaam is bij een filiaal of een vaste vertegenwoordiging van de onderneming, onderworpen aan de wetgeving van de Staat waar dit filiaal of deze vaste vertegenwoordiging zich bevindt;
- is degene die in hoofdzaak werkzaam is op het grondgebied van de Staat waar hij woont, onderworpen aan de wetgeving van deze Staat, zelfs indien de onderneming noch haar zetel, noch een filiaal, noch een vaste vertegenwoordiging heeft op dit grondgebied.

4. Wat betreft de toepasselijke sociale-zekerheidsreglementeringen, is de algemene regel de onderwerping aan de sociale zekerheid van de werkstaat, hetgeen niet het geval is inzake fiscaliteit. In deze omstandigheden kan men niet staande houden dat de betrokken reglementeringen toelaten de internationale arbeid op een samenhangende wijze te begrijpen.

### Minister van Landsverdediging

DO 949500460

Vraag nr. 530 van de heer Demeulenaere van 7 december 1994 (N.):

*Departement. — Witboek 1994.*

Uw antwoord op mijn vraag nr. 479 van 11 augustus 1994 (*Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1993-1994, nr. 123, blz. 12.937) doet bijkomende vragen rijzen:

1. Waarom werden geen exemplaren gedrukt in het Duits?
2. Welke firma drukte dit Witboek en wat was de gevolgde aanbestedingsprocedure?
3. Waarom werd het Witboek in voorkomend geval niet gedrukt in de drukkerij van de krijgsmacht?

**Antwoord:** In antwoord op de vraag gesteld door het geacht lid heb ik de eer het volgende mee te delen.

1. Het Witboek werd gedrukt in de twee voornaamste landstalen zoals de andere publikaties van Landsverdediging (*cf.* VOX). Nochtans werd een beperkte uitgave (zonder foto's en wit-zwart) gerealiseerd in het Engels dat een van de twee officiële Navo-talen is en de taal die gewoonlijk gebruikt wordt bij VN-opdrachten.

2. Gezien de beperkte termijn tussen het ter beschikking stellen van de kredieten en de verschijningsdatum van het wiboek was enkel een beperkte offerte-aanvraag mogelijk. Met inachtnaam van de gevraagde kwaliteit werd maximaal beroep gedaan op

- la personne occupée par une succursale ou une représentation permanente de l'entreprise est soumise à la législation de l'Etat où cette succursale ou représentation permanente se trouve;
- la personne occupée de manière prépondérante sur le territoire de l'Etat où elle réside est soumise à la législation de cet Etat, même si l'entreprise n'a ni siège, ni succursale, ni représentation permanente sur ce territoire.

4. La règle générale, en ce qui concerne l'application des réglementations de sécurité sociale, est l'assujettissement à la sécurité sociale du pays d'emploi, ce qui n'est pas le cas en matière de fiscalité. Dans ces conditions, on ne peut pas prétendre que les réglementations en cause permettent d'appréhender le travail international de manière cohérente.

### Ministre de la Défense nationale

DO 949500460

Question n° 530 de M. Demeulenaere du 7 décembre 1994 (N.):

*Département. — Livre blanc 1994.*

Votre réponse à ma question n° 479 du 11 août 1994 (*Questions et Réponses*, Chambre, 1993-1994, n° 123, p. 12.937) appelle les questions complémentaires ci-après:

1. Pourquoi n'a-t-on pas imprimé d'exemplaires en langue allemande?
2. Quelle entreprise a imprimé ce Livre blanc, et quelle procédure d'adjudication a été suivie?
3. Pourquoi l'impression du Livre blanc n'a-t-elle pas été confiée à l'imprimerie des forces armées?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après les réponses à ses questions.

1. Le Livre blanc a été imprimé dans les deux principales langues nationales et ce au même titre que les autres publications de la Défense Nationale (*cf.* VOX). Une édition réduite (sans photos et monochrome) a toutefois été réalisée en anglais, qui est une des deux langues officielles de l'Otan et la langue de travail généralement utilisée lors des missions Onu.

2. Compte tenu des délais entre la mise à disposition des crédits et la date d'engagement, seule une procédure d'appel d'offre restreint restait possible. Tout en garantissant le niveau qualitatif, elle faisait au maximum appel à la concurrence. Plusieurs imprime-

de concurrentie. Meerdere drukkerijen werden gecontacteerd en na evaluatie van de aanbiedingen werd het contract toegewezen aan de firma Link Communications.

3.

a) Een burgerdrukkerij was nodig:

Wegens de volgende vereisten:

- (a) Vierkleurendruk geïllustreerd met foto's.
- (b) Een kwaliteit vergelijkbaar met die van VOX (raster van 175).
- (c) Een zeer korte realisatietermijn voor een belangrijk aantal exemplaren (20.000 exemplaren voor 200 pagina's).

b) De drukkerij van de Strijdkrachten (DKM) laat niet toe te voldoen aan deze eisen. DKM is slechts uitgerust met twee kleurenpersen en oudere technologie. Vierkleurendruk vraagt meerdere doorgangen van het document (wat de termijnen vergroot) zonder dat de gevraagde kwaliteit bereikt wordt (maximaal raster van 150).

Deze opdracht zou er overigens toe geleid hebben dat DKM zijn andere drukopdrachten niet zou kunnen verzekerd hebben.

c) Het drukken van de Engelse wit-zwart versie werd wel gerealiseerd door DKM.

DO 949520885

Vraag nr. 556 van de heer Spinnewyn van 31 januari 1995 (N.):

*Turnhout. — Kazerne Blairon. — Verkoop.*

De verkoop van de kazerne Blairon is een rechtstreeks gevolg van de afschaffing van de dienstplicht. Het kazerneterrein heeft een oppervlakte van 4,7 ha en ligt aan de rand van de binnenstad en volledig in een woongebied.

1. Heeft Landsverdediging al contact genomen met het stadsbestuur van Turnhout om na te gaan op welke manier de gronden te koop zullen worden aangeboden?

2. Kan de aankoop van het terrein eventueel in fasen gebeuren?

**Antwoord:** Het geacht lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Het is de minister van Financiën die gemachtigd is de onroerende domeingoederen van alle aard hetzij openbaar, hetzij uit de hand of bij wijze van ruiling te vervreemden. De voorwaarden van de vervreemding of overdracht van onroerende goederen van het mili-

ries ont été contactées. Après évaluation des offres, c'est la société Link Communications qui a obtenu le marché.

3.

a) Le recours à une imprimerie civile s'imposait:

Les contraintes étaient:

- (a) Une édition quadrichrome illustrée de photos.
- (b) D'une qualité comparable à VOX (tramage de 175).
- (c) Un délai de publication très court pour un volume important (20.000 ex-200 pages).

b) Les moyens de l'imprimerie des Forces Armées (IFA) ne permettaient pas de répondre à ces exigences. En effet, l'IFA n'était équipée que de presses à 2 couleurs et de technologie plus ancienne. Toute publication quadrichrome nécessite plusieurs passages du document (allongement des délais) sans atteindre la qualité requise (tramage de 150 au max.).

Enfin, cette mission aurait paralysé l'IFA qui n'aurait pu assurer ses autres charges d'impression.

c) L'impression de la version anglaise (monochrome) a été réalisée par l'IFA.

DO 949520885

Question n° 556 de M. Spinnewyn du 31 janvier 1995 (N.):

*Turnhout. — Caserne Blairon. — Vente.*

La vente de la caserne Blairon est une conséquence directe de l'abolition du service militaire. La caserne s'étend sur une superficie de 4,7 ha, jouxte le centre de la ville et est entièrement située dans une zone d'habitat.

1. Le ministère de la Défense nationale a-t-il déjà pris contact avec l'administration de la ville de Turnhout pour savoir comment les terrains sont mis en vente?

2. L'achat du terrain peut-il éventuellement se faire en phases?

**Réponse:** L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Le ministre des Finances est habilité à procéder à l'aliénation des biens immeubles de toute sorte, soit publiquement, soit de gré à gré, soit par voie d'échange. Les conditions de l'aliénation ou du transfert de biens immeubles du domaine militaire sont au

tair domein worden vooraf, in overleg tussen de minister van Financiën en de minister van Landsverdediging bepaald.

Het proces-verbaal van overgave, met het oog op de vervreemding van de kazerne Blairon te Turnhout, is klaar voor verzending aan het ministerie van Financiën — Comité tot aankoop van onroerende goederen te Antwerpen. De stad Turnhout is in dit proces-verbaal vermeld als gegadigde voor de verwerving.

Bij besluit van de Vlaamse regering van 19 oktober 1994 werd de nieuwe bestemming op het gewestplan van het domein voorlopig vastgesteld als woongebied (*Belgisch Staatsblad* van 8 december 1994). Het behoort tot de bevoegdheid van het voormelde Aankoopcomité om na te gaan op welke manier de gronden te koop zullen worden aangeboden. Met het oog op het algemeen nut kan de stad het terrein onteigenen.

2. Een spreiding van de betaling kan evenwel worden bedongen in een overeenkomst tussen het ministerie van Landsverdediging, het ministerie van Financiën en de stad Turnhout.

DO 949520886

Vraag nr. 557 van de heer Spinnewyn van 31 januari 1995 (N.):

*Militair domein. — Vervoer van kernafval.*

Met het oog op de terugkeer van het zogenaamde Cogema-afval werd een proefrit gemaakt met de container van Belgoprocess in Dessel naar het station van Mol. Dit gebeurde op de openbare weg en niet zonder problemen. Via het militair domein dat aan de atoomcentra (Belgoprocess en SCK-Mol) grenst, zou een alternatief vervoer kunnen georganiseerd worden. Hierdoor zou men niet op de openbare weg moeten komen. De overlading op het spoor zou dan op het militair domein kunnen plaatsvinden.

1. Zijn er voor die optie al onderhandelingen bezig tussen NIRAS of Belgoprocess en het ministerie van Landsverdediging?

2. Spreekt men van een huur- of koopcontract?

Antwoord: Het geacht lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Met betrekking tot het vervoer van nucleair afval naar Dessel heeft Niras de toelating gevraagd bepaalde infrastructuur van het kwartier Kievermont te Geel te mogen gebruiken, met name de militaire spooraansluiting en een terrein voor de bouw van een demonteerbaar afladingsstation. Ingevolge dit verzoek werd er overleg gepleegd tussen enerzijds mijn kabinet en mijn

préalable fixées, de commun accord entre le ministre des Finances et le ministre de la Défense Nationale.

Le procès-verbal de remise, en vue de l'aliénation, de la caserne Blairon à Turnhout est prêt à être envoyé au ministère des Finances — Comité d'acquisition d'immeubles d'Anvers. La ville de Turnhout est mentionnée dans ce procès-verbal en qualité de candidat acquéreur.

Par arrêté du gouvernement flamand du 19 octobre 1994, la nouvelle destination sur le plan de secteur du domaine a été fixée provisoirement comme zone d'habitation (*Moniteur belge* du 8 décembre 1994). Il est du ressort du Comité d'acquisition susmentionné de déterminer le mode de vente de ces terrains. La ville peut exproprier le terrain pour cause d'utilité publique.

2. Un étalement des paiements peut éventuellement être négocié dans une convention entre le ministère de la Défense Nationale, le ministère des Finances et la ville de Turnhout.

DO 949520886

Question n° 557 de M. Spinnewyn du 31 janvier 1995 (N.):

*Domaine militaire. — Transport de déchets nucléaires.*

En vue du retour des déchets « Cogema », un voyage d'essai a été effectué avec le conteneur de Belgoprocess au départ de Dessel vers la gare de Mol. Il a emprunté la voie publique et ne s'est pas déroulé sans problèmes. Un transport alternatif pourrait être organisé à travers le domaine militaire limitrophe des centres nucléaires (Belgoprocess et CEN-Mol). Cela éviterait de devoir emprunter la voie publique. Le transbordement sur le rail pourrait s'effectuer sur le domaine militaire.

1. Cette option fait-elle déjà l'objet de négociations entre l'ONDRAF ou Belgoprocess et le ministère de la Défense nationale?

2. Envisage-t-on un contrat de location ou d'achat?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. En ce qui concerne le transport de déchets nucléaires vers Dessel, l'ONDRAF a demandé l'autorisation de faire usage d'une certaine partie de l'infrastructure du quartier Kievermont à Geel, à savoir du raccordement ferroviaire militaire et d'un terrain, pour la construction d'une station de décharge démontable. Suite à cette requête, il y a eu une concer-

administratie en anderzijds de verantwoordelijken van Niras.

2. Door de bevoegde diensten van mijn departement wordt thans onderzocht onder welke voorwaarden aan NIRAS een louter precair gebruiksrecht op voornoemde domeingooderen zou kunnen worden verleend.

DO 949520916

Vraag nr. 558 van de heer Van Nieuwenhuysen van 3 februari 1995 (N.):

*Legermuseum. — Tentoonstelling. — Taalgebruik.*

In het legermuseum te Brussel loopt op dit ogenblik de tentoonstelling «Ik was 20 in '45». Bij mijn bezoek is opgevallen dat heel wat personeel dat wordt ingezet Nederlandsonkundig is. Mogelijk is dit ter illustratie van Belgische toestanden die heel wat Vlamingen tot de collaboratie hebben gedreven, maar in 1995 is zoiets ongehoord.

1. Behoort het personeel dat voor die tentoonstelling wordt ingeschakeld tot het departement Landsverdediging of wordt het er door betaald?

2. Acht u het toelaatbaar dat Nederlandsonkundig personeel wordt ingezet?

3. Heeft u maatregelen genomen om die toestand ongedaan te maken?

**Antwoord:** Het geacht lid gelieve hieronder het antwoord op zijn vragen aan te treffen:

De tentoonstelling «Ik was 20 in '45» heeft thans plaats in de «Bordiau Hal» van het Koninklijk Museum van het Leger en van Krijgsgeschiedenis en is het resultaat van de samenwerking tussen het Museum en een privé-instelling, de vzw «Collections et Patrimoines».

Een deel van het personeel dat vereist is om voor het goede verloop van de tentoonstelling in te staan is door mijn departement aangewezen en in die hoedanigheid ook door mijn departement bezoldigd. Daar waar zulks noodzakelijk wordt geacht, bezit dit personeel voldoende talenkennis.

Het personeel dat door de vzw is tewerkgesteld en dus ten laste valt van deze instelling, schijnt weliswaar een minder uitgebreide talenkennis te hebben.

Ik heb de organisatoren van mijn ontevredenheid ter zake in kennis gesteld.

tation entre mon cabinet et mon administration d'une part et les responsables de l'ONDRAF d'autre part.

2. Les services compétents de mon département étudient à présent quelles sont les conditions pour pouvoir attribuer à l'ONDRAF un droit d'usage purement précaire des biens domaniaux précités.

DO 949520916

Question n° 558 de M. Van Nieuwenhuysen du 3 février 1995 (N.):

*Musée de l'armée. — Exposition. — Emploi des langues.*

Au Musée de l'armée, à Bruxelles, se tient actuellement l'exposition «J'avais 20 ans en '45». Lors de ma visite, j'ai été frappé de constater qu'une grande partie du personnel auquel on a recouru ne maîtrise pas le néerlandais. Il se pourrait que ce choix soit inspiré par la volonté d'illustrer des situations belges ayant amené de nombreux Flamands à collaborer, mais en 1995, de telles pratiques sont tout à fait déplacées.

1. Le personnel auquel il a été fait appel pour cette exposition fait-il partie du département de la Défense nationale ou est-il rémunéré par ce dernier?

2. Estimez-vous qu'il est tolérable d'avoir eu recours à du personnel ne maîtrisant pas le néerlandais?

3. Avez-vous pris des mesures afin de mettre un terme à cette situation?

**Réponse:** L'honorable membre voudra bien trouver ci-après réponse à ses questions:

L'exposition «J'avais 20 ans en '45» qui se tient actuellement dans la Halle Bordiau du Musée Royal de l'Armée et d'Histoire militaire est le fruit d'une collaboration du Musée avec une organisation privée, l'asbl «Collections et Patrimoines».

Une partie du personnel nécessaire au bon fonctionnement de l'exposition est mise en œuvre par mon département et donc à ce titre, payé par mon département. Ce personnel a, là où cela est jugé nécessaire, une connaissance suffisante des langues.

Le personnel mis en œuvre par l'asbl et donc à sa charge semble, il est vrai, avoir des connaissances linguistiques moins étendues.

J'ai fait part de mon insatisfaction sur ce point aux organisateurs.



DO 949520968

Vraag nr. 561 van de heer De Mol van 9 februari 1995 (N.):

*Overheidsopdrachten. — Militair veiligheidsonderzoek.*

Voor sommige overheidscontracten wordt voorafgaandelijk een militaire clearance gevraagd.

1.
  - a) Moet men voor sommige opdrachten of werken in opdracht van de federale of de gewestelijke overheden beschikken over een militaire clearance (militair veiligheidsattest)?
  - b) Zijn die werken of opdrachten duidelijk omschreven?
2. Welke procedure moet een private firma volgen om een dergelijke militaire clearance te verwerven?
3.
  - a) Welke diensten van de federale overheid zijn bij die procedure betrokken?
  - b) Hoe lang duurt de procedure en wat behelst ze concreet?
4.
  - a) Worden er attesten of vergunningen afgeleverd?
  - b) Hoe lang is dit attest of die vergunning geldig?
- c) Hoe kan een attest of vergunning worden verlengd?
5.
  - a) Wie kan houder zijn van een militaire clearance: een persoon of een rechtspersoon?
  - b) Zijn sommige rechtspersonen, zoals een tijdelijke vereniging van bedrijven, automatisch uitgesloten van een dergelijke militaire clearance?
6. Kunnen er in functie van het veiligheidsonderzoek eisen worden gesteld met betrekking tot de gebouwen waarin de opdrachthouder de opdrachten of diensten uitvoert?
7. Moeten de werknemers van het bedrijf op de hoogte gebracht worden van het feit dat zij gescreend worden in het kader van een militair veiligheidsonderzoek?
8. Kan men op basis van het niet-beschikken over een militair veiligheidsattest voorafgaandelijk uitgesloten worden van de gunning van een overheidsopdracht?

Antwoord: Het geacht lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

DO 949520968

Question n° 561 de M. De Mol du 9 février 1995 (N.):

*Marchés publics. — Enquête de sécurité militaire.*

Pour certains marchés publics, une autorisation militaire est demandée au préalable.

1.
  - a) Doit-on, pour certains marchés ou travaux commandés par les autorités fédérales ou régionales, disposer d'une autorisation militaire (attestation de sécurité militaire)?
  - b) Ces travaux ou marchés ont-ils été clairement définis?
2. Quelle procédure une société privée doit-elle suivre pour obtenir cette autorisation militaire?
3.
  - a) Quels services de l'autorité fédérale sont associés à cette procédure?
  - b) Combien de temps cette procédure dure-t-elle, et qu'implique-t-elle concrètement?
4.
  - a) Des attestations ou des permis sont-ils délivrés?
  - b) Quelle est la durée de validité de ces attestations ou de ces permis?
- c) Comment la durée de validité de ces attestations ou de ces permis peut-elle être prolongée?
5.
  - a) Qui peut être bénéficiaire d'une autorisation militaire: toute personne ou toute personne morale?
  - b) Certaines personnes morales, comme les associations temporaires d'entreprises, sont-elles exclues automatiquement du bénéfice de ces autorisations militaires?
6. Peut-on, en fonction de l'enquête de sécurité, poser des exigences en ce qui concerne les bâtiments où l'adjudicateur exécute les marchés ou fournit les services?
7. Les travailleurs de l'entreprise doivent-ils être informés du fait qu'ils sont contrôlés dans le cadre d'une enquête de sécurité militaire?
8. Peut-on être exclu préalablement d'un appel d'offre auquel on participe en vue d'obtenir un marché public parce que l'on ne dispose pas d'une attestation de sécurité militaire?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1.
  - a) Een veiligheidsadvies wordt vereist wanneer een firma in de uitvoering van haar overheidsopdracht toegang moet krijgen tot gegevens, plaatsen en/of materieel die nationaal of Navo-geclassificeerd zijn. Een dergelijk veiligheidsadvies wordt door de Nationale veiligheidsautoriteit uitgereikt. Deze laatste hangt van het ministerie van Buitenlandse Zaken af.
  - b) De overheidsopdracht waarvoor de procedures en industriële veiligheidsvoorschriften van toepassing zijn werden in een handboek voor industriële veiligheid beschreven dat bij het ministerie van Landsverdediging kan worden bekomen.
2. De firma die een veiligheidsadvies wenst te bekomen moet aan het ministerie van Economische Zaken, Dienst industrie en defensie, een initiële aanvraag overmaken. Tegelijkertijd zal de firma aan de bevoegde dienst van het ministerie van landsverdediging richten:
  - een aanvraag waaruit ofwel de deelneming ofwel de mogelijkheid tot deelneming aan een geclassificeerd programma blijkt;
  - de aanvragen voor individuele veiligheidsadviezen van een reeks personen onder dewelke een veiligheidsofficier en een adjunct-veiligheidsofficier.
3.
  - a) Zoals hierboven vermeld worden de Nationale veiligheidsautoriteit, de Dienst industrie en defensie en de Sectie industriële veiligheid van Landsverdediging bij die procedure betrokken.
  - b) De termijnen voor de procedure verschillen van de ene firma tot de andere in functie van het aantal personen die moeten worden gecontroleerd en hun nationaliteit. Voor de Belgen duurt de procedure ongeveer twee maanden. Gezien het veiligheidsadvies voor personen uitgereikt wordt door het land van herkomst is de procedure voor de vreemdelingen gevoelig langer.
4.
  - a) Wanneer de procedure beëindigd is en indien er geen ongunstig element gevonden werd, zal de Nationale overheidsautoriteit haar akkoord geven voor het bekomen van het gevraagd veiligheidsadvies.  
  
De firma wordt van deze toelating op de hoogte gebracht door de tussenkomst van de Dienst industrie en defensie.
  - b) In het algemeen is het uitgevoerde onderzoek voor vijf jaar geldig.
  - c) Een verlenging voor een nieuwe periode is afhankelijk van het indienen van een nieuwe aanvraag, ook hernieuwingsaanvraag genaamd, waarna een identieke procedure volgt als de initiële procedure.

1.
  - a) Une habilitation de sécurité est requise lorsqu'une firme, dans l'exécution de son marché public, doit avoir accès à des données, des enceintes ou des matériels classifiés nationaux ou Otan. Une telle habilitation de sécurité est délivrée par l'Autorité nationale de sécurité qui dépend du ministère des Affaires étrangères.
  - b) Le marché public pour lequel les procédures et prescriptions de sécurité industrielle sont applicables sont décrites dans un manuel de sécurité industrielle qui peut être obtenu auprès du ministère de la Défense nationale.
2. La firme qui désire obtenir une telle habilitation de sécurité doit adresser une demande initiale au Service industrie et défense du ministère des Affaires économiques. Simultanément, la firme adressera au service compétent du ministère de la Défense nationale:
  - une demande attestant soit la participation ou la possibilité de participer à un programme classifié;
  - des demandes d'habilitation de sécurité individuelle pour un ensemble de personnes parmi lesquelles un officier de sécurité et un officier de sécurité adjoint.
3.
  - a) Comme mentionné ci-dessus, sont impliqués dans cette procédure: l'Autorité nationale de sécurité, le Service industrie et défense et la Section de sécurité industrielle de la défense nationale.
  - b) La durée de la procédure varie d'une firme à l'autre, en fonction du nombre de personnes à contrôler et de leur nationalité. Pour les belges, la procédure dure environ deux mois. Etant donné que l'habilitation des personnes doit être attribuée par le pays d'origine, la procédure pour les étrangers est sensiblement plus longue.
4.
  - a) A l'issue de la procédure et si aucun élément défavorable n'a été découvert, l'Autorité nationale de sécurité donne son accord pour l'obtention de l'habilitation demandée.  
  
La firme est mise au courant de cette autorisation par l'intermédiaire du Service industrie et défense.
  - b) En règle générale, l'enquête effectuée est valable cinq ans.
  - c) Une prolongation pour une nouvelle période est subordonnée à l'introduction d'une nouvelle demande, dite demande de renouvellement, qui conduit à une procédure identique à la procédure initiale.

- 5.
- a) Een veiligheidsadvies kan even goed uitgereikt worden aan fysieke personen als aan rechtspersonen. De firma en het betrokken personeel moeten in het bezit zijn van een veiligheidsadvies van het vereiste niveau om toegang te krijgen tot geclassificeerde informaties.
- b) Het is perfect mogelijk om een veiligheidsadvies uit te reiken aan een tijdelijke vereniging voor zover de verantwoordelijkheden ter zake duidelijk worden omschreven. In dit geval moet een veiligheidsadvies aan elke firma die deel uitmaakt van de vereniging worden uitgereikt. Iedere firma dient een afzonderlijk dossier in.

6. Elke firma die genoodzaakt wordt om geclassificeerde informaties onder welke vorm ook te bezitten, moet bij machte zijn de bescherming ervan te verzekeren teneinde elke compromitterende situatie te vermijden. Daarom moeten zulke firma's beschikken over een installatie die voldoet aan de veiligheidsnormen die aangepast zijn aan het volume en aan het niveau van classificatie van de bewaarde informaties.

7. Gezien de betrokken personen de aanvraag voor veiligheidsadvies invullen en ondertekenen, zijn ze natuurlijk op de hoogte van het bestaan van dit onderzoek.

8. Uit de voorgaande informatie blijkt dat niets toelaat om een firma *a priori* uit te sluiten van een overheidsopdracht die het raadplegen van geclassificeerde informatie inhoudt. Wel moet ze ervoor zorgen om de nodige maatregelen op tijd te nemen.

DO 949520993

Vraag nr. 562 van de heer Devolder van 10 februari 1995 (N.):

*Koninklijke militaire school. — Universiteiten. — Vrijstellingen.*

Ingevolge de wet van 2 oktober 1992 houdende wijziging van de wet van 11 september 1933 betreffende de bescherming van de titels van het hoger onderwijs worden de diploma's van burgerlijk ingenieur en van licentiaat, afgeleverd door de koninklijke militaire school (KMS) wettelijk erkend. De decreten van 12 juni 1991 en 29 juli 1992 stellen de door de KMS uitgereikte diploma's gelijk met die welke erkend worden door de Vlaamse en de Franse Gemeenschap.

Artikel 44 van het koninklijk besluit van 11 augustus 1994 betreffende de werving en de vorming van kandidaten-militairen van het actief kader voorziet in de mogelijkheid tot vrijstelling van vormingsgedeelten of cursussen van de gedeelten van de academische vorming die voordien met goed gevolg werden gevolgd. Terwijl aan de universiteiten automatisch vrijstelling wordt gegeven aan de afgestudeerden van

- 5.
- a) Une habilitation de sécurité peut être attribuée aussi bien à des personnes physiques qu'à des personnes morales. Pour qu'une firme puisse accéder à des informations classifiées, il faut que la firme et le personnel concernés soient en possession de l'habilitation du niveau requis.
- b) Il est parfaitement possible d'attribuer une habilitation de sécurité à une association momentanée pour autant que les responsabilités en la matière soient clairement définies. Dans ce cas, une habilitation de sécurité doit être attribuée à toutes les firmes composant l'association. Chaque firme introduit un dossier séparé.

6. Toute firme appelée à détenir des informations classifiées sous quelle que forme que ce soit doit être en mesure d'en assurer la protection afin d'éviter toute compromission. C'est pourquoi de telles firmes doivent disposer d'une installation répondant aux normes de sécurité adaptées au volume et au niveau de classification des informations détenues.

7. Etant donné que les personnes concernées remplissent et signent une demande d'habilitation de sécurité, elles sont évidemment au courant de l'existence de cette enquête.

8. De l'information donnée ci-dessus, il apparaît que rien ne permet d'écarter *a priori* une firme de tout marché public comprenant la consultation d'informations classifiées. Elle doit cependant prendre les mesures nécessaires en temps voulu.

DO 949520993

Question n° 562 de M. Devolder du 10 février 1995 (N.):

*Ecole royale militaire. — Universités. — Dispenses.*

En vertu de la loi du 2 octobre 1992 modifiant la loi du 11 septembre 1933 sur la protection des titres d'enseignement supérieur, les diplômes d'ingénieur civil et de licencié délivrés par l'Ecole royale militaire (ERM) sont légalement reconnus. Les décrets des 12 juin 1991 et 29 juillet 1992 assimilent les diplômes délivrés par l'ERM à ceux reconnus par la Communauté flamande et la Communauté française.

L'article 44 de l'arrêté royal du 11 août 1994 relatif au recrutement et à la formation des candidats militaires du cadre actif prévoit la possibilité d'être dispensé de parties de la formation ou de cours afférents aux parties de la formation universitaire si ceux-ci ont été suivis avec succès. Alors que les universités octroient automatiquement la dispense aux diplômés de l'ERM, il n'en va pas de même en sens inverse, sous le prétexte

de KMS, geldt dit niet in omgekeerde richting onder het voorwendsel dat aan de KMS alle vakken een geheel vormen dat ieder jaar moet worden beheerst en dat een klassering van de leerlingen een noodzaak is.

1. Bestaat er een juridische basis om het non-discriminatieprincipe, dat aan de burgeruniversiteiten geldt voor de afgestudeerden van de KMS ook niet in omgekeerde richting, m.a.w. aan de KMS voor de afgestudeerde universitaire, toe te passen?

2. Waarom interpreteert de KMS artikel 44 van het koninklijk besluit van 11 augustus 1994 op een manier die niet conform is met de aangehaalde reglementeringen?

**Antwoord:** Het geacht lid gelieve hierna het antwoord op zijn vragen te willen vinden.

1. Alhoewel het geacht lid terecht op de gelijkwaardigheid van de diploma's van de Koninklijke Militaire School (KMS) met die van de universiteiten wijst, blijft er toch een essentieel verschil bestaan tussen beide soorten instellingen.

Uit artikel 1 van de wet van 18 maart 1838 betreffende de KMS blijkt immers duidelijk dat de opdracht van deze instelling bestaat uit het vormen van officieren voor de krijgsmacht. Dit betekent dat de studenten van deze school het statuut van kandidaat-officier hebben en parallel aan een volwaardige academische vorming een militaire, karakteriële en sportieve opleiding *ad hoc* volgen.

Daarenboven kan niemand tot de school worden toegelaten zonder zich batig te rangschikken in een vergelijkende toelatingwedstrijd. Het is dus in deze context niet mogelijk dat bijvoorbeeld een universiteitsstudent na het behalen van een kandidaatsdiploma rechtstreeks naar het derde jaar van de KMS kan overgaan.

Tenslotte hebben de resultaten van de in elk jaar afgelegde examens statutaire gevolgen voor de studenten. Ze zijn mee bepalend voor de eindrangschikking van de kandidaten die in de verdere loopbaan een rol kan spelen in de benoemingsvolgorde en in de hiërarchische verhoudingen gesteund op de anciënniteit in de graad.

2. Artikel 44, § 1, 2°, van het koninklijk besluit van 11 augustus 1994 betreffende de werving en de vorming van de kandidaat-militairen, geeft aan de commandant van de KMS de mogelijkheid de kandidaat-officier van het geheel of van een deel van de academische vorming vrij te stellen, indien hij voordien met goed gevolg deze vorming of een gelijkwaardige vorming heeft gevolgd als kandidaat-officier. De commandant van de KMS heeft dus in deze materie slechts een beperkte bevoegdheid, die hij niet op eigen initiatief kan uitbreiden.

3. Niettemin is de gelijkschakeling tussen de KMS en de universiteiten op academisch vlak volledig ver-

qu'à l'ERM toutes les matières forment un tout, qui doit être maîtrisé chaque année, et qu'il est indispensable de pouvoir classer les étudiants.

1. Existe-t-il un fondement juridique justifiant que le principe de non-discrimination — qui est de mise pour les diplômés de l'ERM dans les universités civiles — ne soit pas appliqué en sens inverse, c'est-à-dire aux universitaires diplômés s'inscrivant par la suite à l'ERM?

2. Pourquoi l'ERM donne-t-elle, de l'article 44 de l'arrêté royal du 11 août 1994, une interprétation non conforme aux réglementations invoquées?

**Réponse:** L'honorable membre voudra bien trouverer ci-après la réponse à ses questions.

1. Bien que l'honorable membre se réfère à bon droit à l'équivalence des diplômés de l'École Royale Militaire (ERM) avec ceux des universités, il reste une différence essentielle entre les deux catégories d'institutions.

Il apparaît clairement de l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 18 mars 1838 concernant l'ERM que la mission de cette institution est de former des officiers pour les forces armées. Ceci signifie que les étudiants de cette école ont le statut de candidat officier et qu'ils suivent, parallèlement à une formation académique de haute qualité, une instruction militaire, caractérielle et sportive *ad hoc*.

De plus, personne ne peut être admis à l'école sans s'être classé en ordre utile au concours d'admission. Dans ce contexte, il n'est pas possible que, par exemple, un étudiant puisse passer directement en troisième année de l'ERM après avoir obtenu son diplôme de candidat à l'université.

Enfin, les résultats des examens de chacune des années ont des conséquences statutaires pour les étudiants. Ils interviennent dans le classement final des candidats, qui peut jouer un rôle dans la suite de leur carrière pour l'ordre de nomination et les relations hiérarchiques basées sur l'ancienneté dans le grade.

2. L'article 44, § 1<sup>er</sup>, 2°, de l'arrêté royal du 11 août 1994 relatif au recrutement et à la formation des candidats militaires, donne au commandant de l'ERM la possibilité de dispenser le candidat officier de tout ou partie de la formation académique, s'il a suivi auparavant avec succès cette formation ou une formation équivalente comme candidat officier. Le commandant de l'ERM n'a donc dans cette matière qu'une compétence limitée, qu'il ne peut élargir de sa propre initiative.

3. Néanmoins, l'équivalence entre l'ERM et les universités sur le plan académique est entièrement

wezenlijkt. Mits toepassing van de Erasmus-clausule van de federale en van de decretale wetgeving, kan een gediplomeerde van een burgeruniversiteit verder studeren aan de KMS, evenwel zonder statutair gevolg: zodat hij niet benoemd kan worden als officier indien hij niet voldoet aan de vereisten van het statuut van de kandidaat-militair.

DO 949520998

Vraag nr. 563 van de heer de Clippele van 10 februari 1995 (Fr.):

*Dienstplicht. — Lichting. — Samenstelling.*

Een in 1974 geboren Belg wordt aanvankelijk bij de lichting 1993 ingedeeld. Omdat hij in het wettelijk kader op leercontract is, verzoekt hij om zijn indeling bij de lichting 1994 en verkrijgt die ook. Daarna ontvangt hij geen enkele briefwisseling meer van uw departement.

In 1994 stelt hij zich kandidaat voor een betrekking bij het openbaar ambt. Zijn sollicitatiedossier moet een militie-attest bevatten. Het gemeentebestuur reikt hem dat attest uit, met de vermelding dat hij krachtens de wet van 31 december 1992 geen enkele actieve dienstplicht moet vervullen. Wanneer ik de wet van 27 december 1994 erop nakijk, begrijp ik dat hij zich zorgen maakt, te meer daar hij nu een loopbaan bij het openbaar ambt is begonnen en een onderbreking ongelegen zou komen.

Zou u mij de nodige verduidelijkingen willen geven?

**Antwoord:** Het geacht lid gelieve hierna het antwoord op de door hem gestelde vraag te willen vinden.

De persoon waarvan sprake in de vraag van het geacht lid, bekam een uitstel om studieredenen, waardoor hij aangehecht werd aan de lichting 1994. Aangezien deze materie tot de bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken behoort, werd hij hieromtrent ingelicht door zijn gemeentebestuur. Behorende tot de lichting 1994 werd hij, op basis van artikel 1bis van de gecoördineerde dienstplichtwetten, ingevoerd bij de wet van 31 december 1992, definitief vrijgesteld van legerdienst.

Het artikel 2 van de wet van 27 december 1994, tot vaststelling van de legersterkte voor het jaar 1995, wijzigt in geen enkel opzicht de situatie van de dienstplichtigen behorende tot de lichting 1994.

DO 949521018

Vraag nr. 564 van de heer Saussus van 14 februari 1995 (Fr.):

*Fragmentatiegranaten.*

In een artikel op pagina 29 van «*Defence News*» van 8 februari 1995 staat te lezen dat een in België

réalisée. En application de la clause Erasme des législations fédérales et décrétales, un diplôme d'une université peut poursuivre ses études à l'ERM, toutefois sans suite statutaire, étant donné qu'il ne peut pas être nommé officier s'il n'a pas satisfait aux exigences du statut des candidats militaires.

DO 949520998

Question n° 563 de M. de Clippele du 10 février 1995 (Fr.):

*Milice. — Levée. — Composition.*

Un Belge né en 1974 est rattaché originellement à la levée de 1993. Pour raison de contrat d'apprentissage dans le cadre légal, il sollicite un rattachement à la levée 1994 et il l'obtient. Il ne reçoit ensuite aucun courrier de votre département.

En 1994, il postule un emploi dans la fonction publique. Son dossier de candidature doit contenir un certificat de milice. L'administration communale lui délivre ce certificat avec la mention «N'est soumis à aucune obligation de service actif en vertu de la loi du 31 décembre 1992». A la lecture de la loi du 27 décembre 1994, je comprends qu'il puisse être troublé, d'autant qu'il a désormais commencé une carrière dans la fonction publique, qui se prêterait mal à une interruption.

Voulez-vous bien m'éclairer?

**Réponse:** L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

La personne mentionnée dans la question de l'honorable membre, a obtenu un sursis pour des raisons d'études. Cette matière relevant de la compétence du ministre de l'Intérieur, elle en a été informée par son administration communale. Appartenant à la levée 1994, elle a été définitivement libérée du service militaire sur la base de l'article 1bis des lois coordonnées sur la milice, introduit par la loi du 31 décembre 1992.

L'article 2 de la loi du 27 décembre 1994, fixant pour l'année 1995 le contingent de l'armée, ne change en aucune mesure la situation des miliciens appartenant à la levée 1995.

DO 949521018

Question n° 564 de M. Saussus du 14 février 1995 (Fr.):

*Grenades à fragmentation.*

L'article de presse de «*Defence News*» du 8 février 1995, page 29, nous informe qu'une société établie en

gevestigd bedrijf een contract van 3,3 miljoen dollar voor de levering van zeer explosieve fragmentatie-handgranaten aan het Belgisch leger in de wacht heeft gesleept.

1. Wat is de kostprijs van die aankoop?
2. Hoeveel granaten zullen worden geleverd?
3. Bevatten die granaten in een van hun onderdelen lood of een loodderivaat?
4. Zo ja, in welke hoeveelheid en in welke vorm?
5. Kunnen de granaatsplinters in het menselijk lichaam door een medische ploeg te velde worden opgespoord?
6. Zijn ze conform de door de conventies van Genève vastgestelde normen?
7. Wat gebeurt er met de verouderde granaten?
8. Bevatten die granaten in een van hun onderdelen lood of een loodderivaat?
9. Zo ja, in welke hoeveelheid en in welke vorm?
10. Worden die verouderde granaten op een ecologisch verantwoorde manier vernietigd? Hoe?

**Antwoord:** Het geacht lid gelieve hierna het antwoord op zijn vragen te willen vinden.

Vraag 1:

Het totale bedrag van de aankoop is 118.596.432 frank.

Vraag 2:

Het aantal gekochte granaten bedraagt 112.320 stuks.

Vraag 3:

De granaat zelf bevat geen lood. De ontsteker bevat loodsamenstellingen.

Vraag 4:

De ontsteker, model M72, bevat een slaghoedje dat 250 milligram actieve stoffen bevat die voor twee derden bestaan uit loodstypnaat en één derde loodazide.

Vraag 5:

De granaatfragmenten zijn detecteerbaar met X-stralen.

Vraag 6:

De Conventie van Genève vermeldt geen normen die toepasselijk zijn op handgranaten.

Vraag 7:

Er bestaan geen handgranaten van het oude type meer. Een verouderd type geweergranaat zal omgevormd worden tot handgranaat voor instructie op de daartoe voorziene schietstanden.

Belgique a reçu un contrat de 3,3 millions de dollars US pour la livraison à l'armée belge de grenades à main, à fragmentation et à haut pouvoir explosif.

1. Quel est le coût de cet achat?
2. Combien de grenades seront livrées?
3. Contiennent-elles du plomb ou un de ses dérivés dans une de leurs composantes?
4. Si oui, en quelle quantité et sous quelle forme?
5. Les fragments de grenade sont-ils détectables dans le corps humain par une équipe médicale de campagne?
6. Correspondent-elles aux normes définies par les conventions de Genève?
7. Que va-t-on faire des grenades surannées?
8. Contiennent-elles du plomb ou un de ses dérivés dans une de leurs composantes?
9. Si oui, en quelle quantité et sous quelle forme?
10. Est-il prévu une destruction écologiquement acceptable de ces grenades surannées? De quelle manière?

**Réponse:** L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à ses questions.

Question 1:

Le montant total de l'achat s'élève à 118.596.432 francs.

Question 2:

Le nombre de grenades achetées s'élève à 112.320 pièces.

Question 3:

La grenade même ne contient pas de plomb. L'allumeur contient des dérivés de plomb.

Question 4:

L'allumeur modèle M72 contient une amorce contenant 250 milligrammes de matières actives, composées pour les deux tiers de stypnate de plomb et pour un tiers d'azoture de plomb.

Question 5:

Les fragments de grenade sont détectables par rayon X.

Question 6:

La Convention de Genève ne mentionne aucune norme applicable aux grenades à main.

Question 7:

Il n'existe plus de grenades à main obsolètes. Un type obsolète de grenade à fusil sera transformé en grenade à main pour l'instruction aux stands de tir prévus à cet effet.

Vraag 8:

De verouderde geweergranaat bevat geen lood. Alle ontstekers voor de handgranaat werden reeds gebruikt. Er wordt overwogen om nieuwe ontstekers aan te kopen om deze geweergranaat als handgranaat te gebruiken voor de instructie.

Vraag 9:

De nieuwe ontsteker zal ongeveer gelijkaardig zijn aan het model M72.

Vraag 10:

Er wordt geen vernietiging van handgranaten voorzien.

DO 949521031

Vraag nr. 565 van de heer De Man van 15 februari 1995 (N.):

*Ruanda. — Belgische blauwhelmen. — Dood.*

De schandelijke marteling en moordpartij op tien van onze militairen in Ruanda riepen vele vragen op. Para's worden niet getraind om hun eigen wapens neer te leggen, maar naar verluidt kregen zij daartoe toch het bevel.

1. Is er inderdaad een bevel geweest van een Belgische officier om dit te doen?

2.

- a) Was er een bevel van een niet-Belgische officier?  
b) Zo ja, welke nationaliteit en graad had die officier?

3. Wat zijn de graad en de nationaliteit van de militaire bevelvoerder die de eindverantwoordelijkheid droeg voor de VN-actie in Ruanda?

4. Wat is uw mening over een dergelijk bevel?

5. Zal u in de toekomst waken over een betere en vooral veiliger taakomschrijving voor de buitenlandse opdrachten van onze militairen?

6. Welke minimale veiligheidsvoorschriften zal u eisen van de WEU of VN?

**Antwoord:** Het geacht lid gelieve hierna het antwoord op de door hem gestelde vragen te willen vinden:

1. Ja.

2. Neen.

3. Brigade-generaal, sindsdien generaal-majoor, Roméo Dallaire, Canada.

4. In een gevaarlijke situatie is, ter plaatse, de bevelvoerende officier de enige die beschikt over de beoor-

Question 8:

La grenade à fusil obsolète ne contient pas de plomb. Tous les allumeurs pour la grenade à main sont déjà consommés. Il est envisagé d'acheter un nouvel allumeur afin de consommer les grenades à fusil comme grenades à main lors de l'instruction.

Question 9:

Le nouvel allumeur sera quasi identique au modèle M72.

Question 10:

Une destruction de grenades à main n'est pas prévue.

DO 949521031

Question n° 565 de M. De Man du 15 février 1995 (N.):

*Rwanda. — Casques bleus belges. — Mort.*

Le scandaleux martyre qu'ont subi dix de nos militaires au Rwanda a soulevé un grand nombre de questions. Les paras ne sont pas formés pour déposer leurs armes, mais il semble pourtant qu'ils auraient obéi à un ordre dans ce sens.

1. Les paras belges ont-ils effectivement déposé leurs armes sur l'ordre d'un officier belge?

2.

- a) Ont-ils agi sur l'ordre d'un officier non belge?  
b) Dans l'affirmative, de quelle nationalité était cet officier et quel était son grade?

3. Quels sont le grade et la nationalité du commandant militaire responsable en dernier ressort de l'opération de l'Onu au Rwanda?

4. Que pensez-vous d'un tel ordre?

5. Veillerez-vous à ce que les tâches confiées à nos militaires dans le cadre des missions extérieures soient désormais mieux définies et surtout qu'ils soient moins exposés?

6. Quelles consignes de sécurité minimales exigerez-vous de l'UEO ou de l'Onu?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions:

1. Oui.

2. Non.

3. Le général de brigade, depuis général-major, Roméo Dallaire, Canada.

4. L'officier qui commande sur place est seul à disposer des éléments d'appréciation du danger de la

delingsellemen om de gevolgen van orders te evalueren die hij aan zijn manschappen geeft, met wie hij trouwens de gevaren deelt. De interne Onderzoekcommissie van de Krijgsmacht over de dood van de tien paracommando's heeft de activiteiten van de Belgen die deel uitmaakten van UNAMIR uiterst kritisch onder de loep genomen: er werden geen professionele fouten vastgesteld in verband met de moord op tien paracommando's.

5. Alle elementen die de veiligheid van onze militairen waarborgen worden vóór elke operatie grondig bestudeerd. In het bijzonder mogen de richtlijnen geen rechtstreekse of onrechtstreekse beperkingen inhouden betreffende het gebruik der wapens, zowel voor de wettige zelfverdediging als voor de bijstand van personen in levensgevaar.

6. De minimale vereisten die men zowel naar de UNO als naar enig ander internationaal organisme mag stellen zijn, benevens doeltreffende richtlijnen, van materiële aard. De ingezette effectieven en de middelen ter plaatse moeten toelaten zeer snel de voorbereidingsgraad en de gevechtscapaciteit aan te passen aan de militaire situatie.

DO 949521075

Vraag nr. 568 van de heer Ghesquière van 20 februari 1995 (N.):

*Zeemacht. — Herstructurering.*

1. Welke herstructureringsmaatregelen met betrekking tot de zeemacht worden uitgevoerd in 1995?
2. Welke installaties worden opgedoekt te Oostende?
3. Welke afdelingen worden gehergroepeerd?
4. Wordt de infrastructuur te Oostende aangepast of te gelde gemaakt?
5. Hoeveel manschappen zijn betrokken bij die operatie?

**Antwoord:** Het geacht lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. In 1995 worden te Zeebrugge de werken beëindigd aan het nieuw administratief gebouw en de nieuwe werkplaatsen voor bewapening en elektronica.
2. De enige installaties te Oostende die worden opgedoekt zijn deze van de marinebasis, nu nog bezet door de duikers-ontmijners tot einde 1997.
3. In 1995 worden de werkplaatsen bewapening en elektronica en de staf van het Commando logistiek gehergroepeerd te Zeebrugge.

situation, et à pouvoir évaluer les conséquences des ordres qu'il donne à la troupe dont il partage les dangers. La Commission d'enquête interne aux Forces armées sur la mort des dix para-commandos a examiné en détail et de manière très critique les activités des Belges qui ont participé à la MINUAR: elle n'a identifié aucune faute professionnelle qui a été la cause de l'assassinat des dix para-commandos.

5. Tous les éléments qui garantissent la sécurité des militaires sont scrupuleusement étudiés avant le début de toute opération. En particulier, les directives ne peuvent pas contenir de restriction directe ou indirecte concernant l'usage de la force, tant pour la légitime défense, que pour la protection et l'assistance aux personnes en danger de mort.

6. Les exigences minimales à attendre de l'Onu ou de toute autre organisation internationale, en plus de directives adéquates, sont d'ordre matériel. Les effectifs engagés, et les moyens disponibles sur place, doivent permettre d'adapter rapidement le degré de préparation et l'aptitude au combat à la situation militaire.

DO 949521075

Question n° 568 de M. Ghesquière du 20 février 1995 (N.):

*Force navale. — Restructuration.*

1. Quelles mesures de restructuration relatives à la force navale seront exécutées en 1995?
2. Quelles installations seront fermées à Ostende?
3. Quelles sections seront regroupées?
4. L'infrastructure à Ostende sera-t-elle adaptée ou mise en vente?
5. Combien de militaires sont concernés par cette opération?

**Réponse:** L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. En 1995 se termineront à Zeebrugge les travaux au nouveau bloc administratif et au nouvel atelier d'armement et d'électronique.
2. Les seules installations à Ostende dont la force navale se défait sont celles de la base navale encore occupées par les plongeurs-démouilleurs jusque fin 1997.
3. En 1995, les ateliers d'armement et d'électronique ainsi que l'état-major du Commandement logistique seront regroupés à Zeebrugge.



4. De infrastructuur van de marinebasis te Oostende is in concessie gekregen van het ministerie van het Vlaamse gewest en zal teruggegeven worden in 1998.

5. In 1995 zullen ongeveer 160 personen betrokken zijn bij die operatie.

### Minister van Wetenschapsbeleid en Infrastructuur

DO 949510533

Vraag nr. 234 van de heer Van Vaerenbergh van  
16 december 1994 (N.):

*Brusselse hoofdstedelijk Gewest. — Samenwerkings-  
akkoord. — Infrastructuurwerken. — Stefanieplein.*

De ministerraad van 2 december 1994 besliste ondermeer het Stefanieplein opnieuw aan te leggen. De ervaring leert dat dit plein voortdurend een werf is. In het verleden werden al herstellingswerken uitgevoerd.

Welke herstellingswerken werden de jongste tien jaar aan het Stefanieplein uitgevoerd?

**Antwoord:** In het kader van het samenwerkingsakkoord, afgesloten tussen de federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, neemt mijn departement een reeks werken ten laste, die uitgevoerd worden op het grondgebied van dit gewest waaronder deze van het Stefanieplein.

Daar het om werken gaat betreffende een wegeninfrastructuur die toebehoort aan en beheerd wordt door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, nodig ik het geacht lid uit zijn vraag te richten aan de bevoegde verantwoordelijke overheid van dit gewest.

DO 949510575

Vraag nr. 239 van de heer Schellens van 21 december  
1994 (N.):

*Regie der gebouwen. — Rijkswacht. — Tremelo. —  
Nieuwbouw.*

De rijkswachtbrigade te Tremelo dringt sinds 1980 aan op het oprichten van een nieuwbouw. In de loop van 1985 diende zij noodgedwongen met haar administratie te verhuizen naar een achterliggende woning. De diensten van de rijkswacht drongen aan op het versnellen van de procedure voor de aanbesteding. In de loop van 1995 zou de openbare aanbesteding plaats hebben.

4. L'infrastructure de la base navale à Ostende est reçue en concession du ministère de la région flamande et sera rendue en 1998.

5. En 1995 environ 160 personnes seront impliquées dans l'opération.

### Ministre de la Politique scientifique et de l'Infrastructure

DO 949510533

Question n° 234 de M. Van Vaerenbergh du 16 décembre  
1994 (N.):

*Région de Bruxelles-capitale. — Accord de coopération.  
— Travaux d'infrastructure. — Place Stéphanie.*

Le conseil des ministres du 2 décembre 1994 a entre autres décidé le réaménagement de la place Stéphanie. L'expérience nous apprend que cette place est continuellement dans un état de chantier. Des travaux de réparation ont déjà été effectués par le passé.

Quels travaux de réparation ont été effectués ces dix dernières années à la place Stéphanie?

**Réponse:** Dans le cadre de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-capitale, mon département prend en charge un certain nombre de travaux situés sur le territoire de cette région, parmi lesquels ceux de la place Stéphanie.

Comme il s'agit de travaux à une infrastructure qui appartient et est gérée par la Région de Bruxelles-capitale, j'invite l'honorable membre à adresser sa question aux autorités responsables de cette région.

DO 949510575

Question n° 239 de M. Schellens du 21 décembre 1994  
(N.):

*Régie des bâtiments. — Gendarmerie. — Tremelo. —  
Construction de bâtiments nouveaux.*

La brigade de gendarmerie de Tremelo insiste depuis 1980 pour obtenir qu'on construise des bâtiments neufs. En 1985, elle a été contrainte de déménager son administration dans un immeuble en retrait. Les services de la gendarmerie ont insisté sur une procédure de mise en adjudication accélérée. L'adjudication publique aurait enfin lieu en 1995.

1. Zijn de nodige bestekken opgesteld voor het houden van de openbare aanbesteding?

2. Wanneer kunnen de werken uitgevoerd worden en wat is de uitvoeringstermijn?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag d.d. 21 december 1994 wens ik het geacht lid hierna de gegavens te laten worden in verband met de twee onderdelen van zijn vraag:

1. De aanbestedingsdocumenten, plans en bijzonder bestek werden opgemaakt en goedgekeurd.

2. De openbare aanbesteding is gepland voor het 2e trimester van 1995. Alles laat voorzien dat de werken kunnen worden aangevat onmiddellijk na het bouwverlof van 1995. De uitvoeringstermijn bedraagt 240 werkdagen.

DO 949520702

Vraag nr. 241 van de heer Van der Poorten van 11 januari 1995 (N.):

*Departement. — Contractuelen.*

Bij de verschillende diensten van uw departement, evenals in de instellingen van openbaar nut die onder uw gezag, uw controle of uw toezicht staan zijn heel wat personen tewerkgesteld die niet in vast dienstverband zijn benoemd, met name contractuelen en gesubsidieerde contractuelen.

1. Wat is het huidige aantal tewerkgestelde contractuelen en gesubsidieerde contractuelen in de verschillende diensten van uw departement, evenals in de instellingen van openbaar nut die onder uw gezag, uw controle of uw toezicht staan?

2. Hoeveel daarvan werden aangeworven in 1994?

3. Hoeveel van de in beide vorige vragen bedoelde contractuelen waren laureaten van examens en selectieproeven van het VWS?

**Antwoord:** Het geacht lid gelieve hierna mijn antwoord te vinden op zijn vraag.

A. In verband met de Federale diensten voor wetenschappelijke, technische en culturele aangelegenheden

1. Les cahiers des charges nécessaires à l'organisation de l'adjudication publique ont-ils entre-temps été rédigés?

2. Quand les travaux pourront-ils être exécutés, et quels sont les délais d'exécution?

**Réponse:** En réponse à sa question du 21 décembre 1994, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations relatives aux deux éléments de sa question:

1. Les documents d'adjudication, plans et cahier spécial des charges ont été établis et approuvés.

2. L'adjudication publique est prévue pour le 2<sup>e</sup> trimestre de 1995. Tout laisse prévoir que les travaux pourront être entamés immédiatement après le congé du bâtiment de 1995. Le délai d'exécution est de 240 jours ouvrables.

DO 949520702

Question n° 241 de M. Van der Poorten du 11 janvier 1995 (N.):

*Département. — Contractuels.*

Les différents services de votre département ainsi que les établissements d'utilité publique relevant de votre autorité, contrôle ou tutelle, emploient de nombreuses personnes qui ne sont pas nommées à titre définitif, à savoir des contractuels et des contractuels subventionnés.

1. Quel est actuellement le nombre de contractuels et de contractuels subventionnés employés dans les différents services de votre département ainsi que dans les établissements d'utilité publique relevant de votre autorité, contrôle ou tutelle?

2. Combien parmi eux ont été engagés en 1994?

3. Parmi les contractuels dont question ci-dessus, combien étaient lauréats d'examens et d'épreuves de sélection organisés par le SPR?

**Réponse:** L'honorable membre voudra bien trouver ci-après ma réponse à sa question.

A. En ce qui concerne les Services fédéraux des affaires scientifiques, techniques et culturelles

## 1. Aantal op dit ogenblik tewerkgestelde contractuele personeelsleden:

— contractuele personeelsleden « uitzonderlijke en tijdelijke behoeften » .....	3
— contractuele personeelsleden « bijkomende en specifieke behoeften » .....	93
— vervangende contractuele personeelsleden	5
— andere contractuele personeelsleden (hoofdzakelijk Nationale Dienst voor Congressen) .....	34
— Totaal .....	135

## 2. Aanwervingen in 1994:

In 1994 werden er 13 contractuele personeelsleden « bijkomende en specifieke behoeften » voor het beheer van wetenschappelijke programma's aangeworven en 1 vervangend contractueel personeelslid.

## 3. Geslaagden voor een examen of een selectieproef van het VWS:

4 personeelsleden zijn geslaagd voor een door het VWS georganiseerd examen of selectieproef.

B. In verband met de federale wetenschappelijke instellingen waarvoor ik bevoegd ben

## 1. Aantal op dit ogenblik tewerkgestelde contractuele personeelsleden:

— contractuele personeelsleden « uitzonderlijke en tijdelijke behoeften » .....	46
— contractuele personeelsleden « bijkomende en specifieke taken » (toezicht in de musea) .....	145
— vervangende contractuele personeelsleden	62
— andere contractuele personeelsleden (hoofdzakelijk vroegere tijdelijke personeelsleden) .....	23
— Totaal .....	276

## 2. Aanwervingen in 1994:

De enige contractuele personeelsleden die in 1994 in de wetenschappelijke instellingen werden aangeworven betreffen, behalve de enkele vervangende contractuele personeelsleden waarvan het aantal varieert naargelang van de afwezige statutaire personeelsleden, personeelsleden die werden aangeworven voor degenen die hun ambt hebben neergelegd.

In 1994 hebben dus eigenlijk geen aanwervingen plaats gehad.

## 1. Nombre de contractuels occupés actuellement:

— contractuels « besoins exceptionnels et temporaires » .....	3
— contractuels « tâches auxiliaires et spécifiques » .....	93
— contractuels de remplacement .....	5
— autres contractuels (essentiellement Service national de Congrès) .....	34
— Total .....	135

## 2. Recrutements effectués en 1994:

13 contractuels « tâches auxiliaires et spécifiques » pour la gestion des programmes scientifiques et 1 contractuel de remplacement ont été engagés en 1994.

## 3. Lauréats d'un examen ou d'une épreuve de sélection du SPR:

4 membres du personnel ont réussi des épreuves de sélection ou des examens organisés par le SPR.

B. En ce qui concerne les établissements scientifiques fédéraux relevant de mon autorité

## 1. Nombre de contractuels occupés actuellement:

— contractuels « besoins exceptionnels et temporaires » .....	46
— contractuels « tâches auxiliaires et spécifiques » (surveillance des musées) .....	145
— contractuels de remplacement .....	62
— autres contractuels (essentiellement des anciens temporaires) .....	23
— Total .....	276

## 2. Recrutements effectués en 1994:

En dehors de quelques contractuels de remplacement dont le nombre fluctue en fonction des absences chez les agents statutaires, les seuls recrutements effectués dans les établissements scientifiques en 1994 concernent les agents contractuels engagés en lieu et place des membres du personnel ayant cessé leurs fonctions.

Il n'y a donc pas eu en 1994 de recrutement à proprement parler.

3. Geslaagden voor een examen of een selectieproef van het VWS:

— contractuele personeelsleden « uitzonderlijke en tijdelijke behoeften » .....	3
— contractuele personeelsleden « bijkomende en specifieke taken » (toezicht in de musea)	19
— vervangende contractuele personeelsleden	11
— andere contractuele personeelsleden .....	—
— Totaal .....	33

**Minister van Buitenlandse Zaken  
en Ontwikkelingssamenwerking**

**Ontwikkelingssamenwerking**

DO 949520848

Vraag nr. 173 van de heer De Mol van 27 januari 1995 (N.):

*Burkina Faso. — Franse Gemeenschap. — Ontwikkelingssamenwerking. — Bevoegdheid. — Gemeenschappen.*

Eind vorig jaar sloot de Franse Gemeenschap een samenwerkingsakkoord met Burkina Faso. Dit akkoord omhelst vooral onderwijsaspecten.

1. Bent u op de hoogte van dit akkoord?
2. Werd het staatssecretariaat betrokken bij het sluiten van dit samenwerkingsakkoord?
3.
  - a) Omhelst dit akkoord ook ontwikkelingsamenwerking met Burkina Faso?
  - b) Zo ja, gebeurt die samenwerking in coördinatie met het nationaal departement ontwikkelingsamenwerking?
4. Mogen de gemeenschappen eigen ontwikkelingsamenwerkingsprogramma's sluiten? Behoort die bevoegdheid niet toe aan de federale regering?

**Antwoord:**

1 en 2. Natuurlijk ben ik op de hoogte van het akkoord, gesloten verleden jaar tussen de Franse Gemeenschap van België en Burkina Faso: nochtans ben ik niet betrokken geweest bij het afsluiten ervan.

3. Lauréats d'un examen ou d'une épreuve de sélection du SPR:

— contractuels « besoins exceptionnels et temporaires » .....	3
— contractuels « tâches auxiliaires et spécifiques » (surveillance des musées) .....	19
— contractuels de remplacement .....	11
— autres contractuels .....	—
— Total .....	33

**Ministre des Affaires étrangères  
et de la Coopération au Développement**

**Coopération au Développement**

DO 949520848

Question n° 173 de M. De Mol du 27 janvier 1995 (N.):

*Burkina Faso. — Communauté française. — Coopération au développement — Compétence. — Communautés.*

A la fin de l'année dernière, la Communauté française a conclu un accord de coopération avec le Burkina Faso. Cet accord porte essentiellement sur des aspects éducatifs.

1. Etes-vous au fait de l'existence de cet accord?
2. Le secrétariat d'Etat a-t-il été associé à la conclusion de cet accord de coopération?
3.
  - a) Cet accord a-t-il également trait à la coopération au développement avec la Burkina Faso?
  - b) Dans l'affirmative, s'agit-il d'une coopération coordonnée avec le département national de la Coopération au développement?
4. Les Communautés sont-elles habilitées à conclure leurs propres programmes de coopération au développement? N'est-ce pas une compétence du gouvernement fédéral?

**Réponse:**

1 et 2. Je suis évidemment au courant de l'accord conclu l'année passée entre la Communauté française de Belgique et le Burkina Faso: cependant, je n'ai pas été associé à sa conclusion.

3.  
b) Dit akkoord betreft alleen maar de Franse Gemeenschap en verwezenlijkt zich enkel maar in medewerking met de federale samenwerking op het vlak van de indirecte, bilaterale samenwerking vermits in het programma 1995, opgesteld door APEFE, de aanstelling in Burkina Faso van 11 eenheden, gefinancierd door het ABOS, voorzien is.

4. De samenwerking met de ontwikkelingslanden is een bevoegdheid van de federale regering. Nochtans voorziet artikel 167, § 3, van de gecoördineerde Grondwet dat «de in artikel 121 bedoelde Gemeenschaps- en Gewestregeringen sluiten, ieder wat haar betreft, de verdragen die betrekking hebben op de aangelegenheden waarvoor hun Raad bevoegd is».

Welnu, artikel 127, § 1, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde Grondwet bepaalt dat «de Raden van de Vlaamse en de Franse Gemeenschap regelen, ieder wat hem betreft, bij decreet:

- 1<sup>o</sup> culturele aangelegenheden;
- 2<sup>o</sup> het onderwijs;
- 3<sup>o</sup> de samenwerking tussen de gemeenschappen alsook de internationale samenwerking, met inbegrip van het sluiten van de verdragen voor de in 1<sup>o</sup> en 2<sup>o</sup> bedoelde aangelegenheden».

3.  
b) Cet accord concerne la seule Communauté et ne se concrétisera en coordination avec la coopération fédérale que pour la seule coopération bilatérale indirecte puisque dans le programme 1995 établi par l'APEFE, l'affectation au Burkina Faso de 11 unités financées par l'AGCD est prévue.

4. La coopération avec les pays en voie de développement ressort de la compétence du gouvernement fédéral. Cependant l'article 167, § 3, de la Constitution coordonnée prévoit que «les gouvernements de Communauté et de Région visés à l'article 121 concluent, chacun pour ce qui le concerne, les traités portant sur les matières qui relèvent de la compétence de leur Conseil».

De plus il est mentionné à l'article 127, § 1, 2<sup>o</sup>, de la Constitution coordonnée que «les Conseils de la Communauté française et de la Communauté flamande, chacun pour ce qui le concerne, règlent par décret:

- 1<sup>o</sup> les matières culturelles;
- 2<sup>o</sup> l'enseignement;
- 3<sup>o</sup> la coopération entre les communautés, ainsi que le coopération internationale, y compris la conclusion de traités, pour les matières visées aux 1<sup>o</sup> et 2<sup>o</sup>».



CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
----	----	---------------	--------------------------	--------	-------------------	--------------

\* Vraag zonder antwoord

\* Question sans réponse

**Eerste Minister  
Premier Ministre**

1	949520743	1- 3-1995	210	Van Nieuwenhuysen	Samenwerkingsakkoord. — Vlaams Gewest. — Internationale rol en hoofdstedelijke functie van Brussel. Accord de coopération. — Région flamande. — Rôle international et fonction de capitale de Bruxelles.	15761
---	-----------	-----------	-----	-------------------	---	-------

**Vice-Eerste Minister en Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven  
Vice-Premier Ministre et Ministre des Communications et des Entreprises publiques**

8	949521105	24- 2-1995	1345	Van Nieuwenhuysen	* NMBS. — Hoofdbestuur. — Taalkaders. SNCB. — Direction générale. — Cadres linguistiques.	15739
8	949521114	24- 2-1995	1347	Barbé	* NMBS. — Lijn Aalst-Burst. — Nieuwe halte. SNCB. — Ligne Alost-Burst. — Nouvel arrêt.	15739
8	949521115	24- 2-1995	1348	Barbé	* NMBS. — Pesticiden. SNCB. — Pesticides.	15740
8	949521126	28- 2-1995	1349	Ghesquière	* NMBS. — HST. — Oostende-Parijs. SNCB. — TGV. — Ostende-Paris.	15740
8	949521127	28- 2-1995	1350	Bertouille	* NMBS. — Besparingsplan. — Doornik. — West-Henegouwen. SNCB. — Plan d'économies. — Tournai. — Hainaut occidental.	15741
8	949521128	28- 2-1995	1351	Ylief	* Post. — Personeel. — Loopbaanonderbreking. Poste. — Personnel. — Pause carrière.	15741

**Vice-Eerste Minister en Minister  
van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken  
Vice-Premier Ministre  
et Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique**

1	949520788	20- 1-1995	999	Van Vaerenbergh	Provincie Brabant. — Splitsing. — Provinciaal instituut van gehoor- en gezichtsgestoorden. Province de Brabant. — Scission. — «Provinciaal instituut van gehoor- en gezichtsgestoorden».	15763
1	949520977	10- 2-1995	1028	Annemans	Schengen. — Zeevaartpolitie. Schengen. — Police maritime.	15764
1	949520978	10- 2-1995	1029	Annemans	Overheidsvakbonden. — Overheidsbijdragen. Syndicats de services publics. — Cotisations.	15765
1	949521002	13- 2-1995	1031	Simonet	Vast secretariaat voor het preventiebeleid. Secrétariat permanent à la politique de prévention.	15766
8	949521111	24- 2-1995	1049	Dewinter	* Vreemdelingen. — Humanitair verblijfsrecht. Etrangers. — Droit de séjour humanitaire.	15742
8	949520856	27- 2-1995	1051	de Clippele	* Getuigschrift van goed zedelijk gedrag. Certificat de bonnes conduites, vie et mœurs.	15742

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Bfz. Page
* Vraag zonder antwoord						* Question sans réponse
8	949521129	28- 2-1995	1052	Van Eetvelt	* Gemeenten. — OCMW's. — Polderbelasting. — Vrijstelling. Communes. — CPAS. — Impôt poldérien. — Exonération.	15743
1	949521032	28- 2-1995	1053	Sarens	Ambtenarenzaken. — Dienstvrijstelling. — Onbezoldigde topsport. Fonction publique. — Dispense de service. — Sportifs de haut niveau non rémunérés.	15770
8	949521136	1- 3-1995	1054	Eerdekens	* Gemeenten. — Gemeentesecretaris. — Bezoldigingsregeling. Communes. — Secrétaire communal. — Statut pécuniaire.	15744
8	949521139	1- 3-1995	1055	Decroly	* Identiteitskaart. — Confiscatie. — Vernietiging. Carte d'identité. — Saisie. — Destruction.	15744

Vice-Eerste Minister en Minister van Justitie en Economische Zaken  
Vice-Premier Ministre et Ministre de la Justice et des Affaires économiques

Justitie — Justice

1	949520939	7- 2-1995	834	Decroly	Staatsveiligheid. — Individuele dossiers. — Raadpleging. Sûreté de l'Etat. — Dossiers individuels. — Consultation.	15771
1	949521022	15- 2-1995	845	de Clippele	Boekhouding en jaarrekeningen van de ondernemingen. — Commissie voor de boekhoudkundige normen. — Gecomputeriseerde informatieoverdracht. Comptabilité et comptes annuels des entreprises. — Commission des normes comptables. — Echange de données par voie informatique.	15772
1	949521116	28- 2-1995	850	Coëme	Bedrijfsboekhouding. — Provisie voor het sociaal passief. — Verplichting tot opname. Comptabilité des entreprises. — Provision pour passif social. — Obligation de reprise.	15775
8	949521117	28- 2-1995	851	Simonet	* Raad van State. — Regering van de rechters. Conseil d'Etat. — Gouvernement des juges.	15745
8	949521118	28- 2-1995	852	Lauwers	* Strafinrichtingen. — Merksplas. — Personeel. — Huisvesting. Etablissements pénitentiaires. — Merksplas. — Personnel. — Logement.	15746
1	949521119	28- 2-1995	853	Coëme	Accountant. — Deontologische code. Expert-comptable. — Code de déontologie.	15777

Economische Zaken — Affaires économiques

1	949521107	24- 2-1995	402	Bril	Handelspraktijken. — Reclame. — Prijzen. — Brood. Pratiques du commerce. — Publicité. — Prix. — Pain.	15778
---	-----------	------------	-----	------	--	-------



CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord						* Question sans réponse
<b>Minister van Financiën Ministre des Finances</b>						
1	949500269	14-11-1994	1281	Gabriëls	Inkomstenbelastingen. — Grensarbeiders. — Nederland. Impôts sur les revenus. — Travailleurs frontaliers. — Pays-Bas.	15779
1	949520765	17- 1-1995	1376	Diclens	BTW. — Diensten. — Inkomstenbelastingen. — Onroerende inkomsten. — Beroepsinkomen. — Terbeschikkingstelling van stalling voor rijtuigen. TVA. — Services. — Impôts sur les revenus. — Revenus immobiliers. — Revenus professionnels. — Mise à disposition d'emplacements pour véhicules.	15780
1	949520864	30- 1-1995	1403	de Clippele	Inkomstenbelastingen. — Gespreide investeringsaftrek. — Activa in aanbouw. Impôts sur les revenus. — Déduction pour investissement étalée. — Immobilisation en cours.	15782
1	949520890	1- 2-1995	1409	Dupré	Inkomstenbelastingen. — Bedrijfsleidersverzekering. — Groepsverzekering. — Duur van de beroepswerkzaamheid. Impôts sur les revenus. — Assurance chef d'entreprise. — Assurance groupe. — Durée de l'activité professionnelle.	15783
1	949521052	17- 2-1995	1426	Gehlen	BTW. — Vrijstellingen. — Maakloonwerk. — Herstellingswerk. TVA. — Exemptions. — Travail à façon. — Travail de réparation.	15784
1	949521074	20- 2-1995	1430	Taylor	Inkomstenbelastingen. — Onroerende voorheffing. — Vrijstellingen. — Vlaamse Gewest. — Bejaardenvoorzieningen. Impôts sur les revenus. — Précompte immobilier. — Exonérations. — Région flamande. — Structures pour personnes âgées.	15785
6	949521079	20- 2-1995	1433	Mw. Dillen	Raad voor de mededinging. Conseil de la concurrence.	15786
1	949521099	22- 2-1995	1439	Denys	Inkomstenbelastingen. — Beroepskosten. — Degressieve afschrijvingen. — Economische vrijstellingen. — Investeringsaftrek. Impôts sur les revenus. — Frais professionnels. — Amortissements dégressifs. — Exonération économique. — Déduction pour investissement.	15787
8	949521108	24- 2-1995	1442	Kubla	* Inkomstenbelastingen. — Overeenkomst tot voorkoming van dubbele belasting. — Frankrijk. Impôts sur les revenus. — Convention préventive de double imposition. — France.	15746
8	949521109	24- 2-1995	1443	Bossuyt	* Inkomstenbelastingen. — Vervangingsinkomen. — Gewaarborgd inkomen. Impôts sur les revenus. — Revenu de remplacement. — Revenu garanti.	15747
8	949521120	28- 2-1995	1444	Decroly	* Gezinsbelasting. — Niet aan de belasting onderworpen belastingplichtigen. — Kinderen ten laste. Fiscalité familiale. — Contribuables non soumis à l'impôt. — Enfants à charge.	15748

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
8	949521121	28- 2-1995	1445	Daems	* Departement. — BTW. — Centrale eenheid voor administratieve samenwerking met de andere EU-lidstaten. Département. — TVA. — Bureau central pour la coopération administrative avec les autres Etats membres de l'Union européenne.	15748
8	949521132	28- 2-1995	1447	Van den Eynde	* BTW. — Aftrek van belasting. — Reclamekosten. — Herziening. — Termijn. TVA. — Déduction. — Frais de publicité. — Révision. — Délai.	15749
8	949521137	1- 3-1995	1448	Olivier	* Oneigenlijke reconversievennootschappen. Sociétés de reconversion impropres.	15750

**Minister van Pensioenen**  
**Ministre des Pensions**

1	949521138	1- 3-1995	168	Olivier	Pensioenen. — Ministerie van Financiën. — Douanebeambten. — Berekening. Pensions. — Ministère des Finances. — Agents en douane. — Calcul.	15788
---	-----------	-----------	-----	---------	--	-------

**Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen**  
**Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la politique d'égalité des chances entre hommes et femmes**

1	949521057	17- 2-1995	417	Gabriëls	Werkloosheid. — Banenplan. — Vreemdelingen. — Bestaansminimum. Chômage. — Plan d'embauche. — Etrangers. — Minimum de moyens d'existence.	15790
8	949521123	28- 2-1995	422	Van Overmeire	* Collectief ontslag. — Amylum. — Sociaal akkoord. — Algemeen verbindendverklaring. Licenciement collectif. — Amylum. — Accord social. — CCT rendue obligatoire.	15751
8	949521124	28- 2-1995	423	Decroly	* RKW. — Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten. ONAFST. — Fonds des équipements et de services collectifs.	15752

**Minister voor de Kleine en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw**  
**Ministre des Petites et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture**

**Kleine en Middelgrote Ondernemingen — Petites et Moyennes Entreprises**

1	949521201	13- 3-1995	163	Olivier	Architecten. — Erelonen. — Bindende kracht. Architectes. — Honoraires. — Force obligatoire.	15791
---	-----------	------------	-----	---------	--	-------

**Landbouw — Agriculture**

1	949520619	3- 1-1995	224	Brisart	Hormonen. — Ieper. — Positieve controles. — Slachten van dieren. Hormones. — Ypres. — Contrôles positifs. — Abattage des animaux.	15792
---	-----------	-----------	-----	---------	--	-------

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
----	----	---------------	--------------------------	--------	-------------------	--------------

\* Vraag zonder antwoord

\* Question sans réponse

**Minister van Sociale Zaken  
Ministre des Affaires sociales**

2	949520775	18- 1-1995	420	Vandendriessche	Geneeskundige verzorging. — Geneeskundige controle. — Geneesheren-inspecteurs. — Bevoegdheden. — Verplaatsing van stukken. Soins de santé. — Contrôle médical. — Médecins-inspecteurs. — Compétences. — Déplacement de documents.	15793
1	949520940	7- 2-1995	428	Barbé	Geneeskundige verzorging. — Tandartsen. — Alternatieven voor amalgamen. Soins de santé. — Dentistes. — Alternatives pour les amalgames.	15794
1	949520999	10- 2-1995	432	Vandendriessche	Geneeskundige verzorging. — Overeenkomsten met zorgverleners. — Orthopedie. — Nomenclatuur. Soins de santé. — Conventions passées avec les dispensateurs de soins. — Orthopédie. — Nomenclature.	15795
1	949521008	14- 2-1995	433	Vandeurzen	Geneeskundige verzorging. — Honorariumsupplementen. — Ziekenhuizen. — Financiering. Soins de santé. — Suppléments d'honoraires. — Hôpitaux. — Financement.	15798
1	949521029	15- 2-1995	434	Grimberghs	Sociale zekerheid. — Uitvlagging. Sécurité sociale. — Délocalisation.	15799
8	949521124	28- 2-1995	436	Decroly	* RKW. — Fonds voor collectieve uitrustingen en diensten. ONAFTS. — Fonds des équipements et de services collectifs.	15752

**Minister van Maatschappelijke Integratie, Volksgezondheid en Leefmilieu  
Ministre de l'Intégration sociale, de la Santé publique et de l'Environnement**

8	949521110	24- 2-1995	674	Vandendriessche	OCMW. — Integratiecontracten. — Evaluatie. CPAS. — Contrats d'intégration. — Evaluation.	15753
---	-----------	------------	-----	-----------------	--	-------

**Minister van Landsverdediging  
Ministre de la Défense nationale**

1	949500460	7-12-1994	530	Demeulenaere	Departement. — Witboek 1994. Département. — Livre blanc 1994.	15803
1	949520885	31- 1-1995	556	Spinnewyn	Turnhout. — Kazerne Blairon. — Verkoop. Turnhout. — Caserne Blairon. — Vente.	15804
1	949520886	31- 1-1995	557	Spinnewyn	Militair domein. — Vervoer van kernafval. Domaine militaire. — Transport de déchets nucléaires.	15805
1	949520916	3- 2-1995	558	Van Nieuwenhuysen	Legermuseum. — Tentoonstelling. — Taalgebruik. Musée de l'armée. — Exposition. — Emploi des langues.	15806
1	949520968	9- 2-1995	561	De Mol	Overheidsopdrachten. — Militair veiligheidsonderzoek. Marchés publics. — Enquête de sécurité militaire.	15807

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord				* Question sans réponse		
1	949520993	10- 2-1995	562	Devolder	Koninklijke militaire school. — Universiteiten. — Vrijstellingen. Ecole royale militaire. — Universités. — Dispenses.	15809
1	949520998	10- 2-1995	563	de Clippele	Dienstplicht. — Lichting. — Samenstelling. Milice. — Levée. — Composition.	15811
1	949521018	14- 2-1995	564	Saussus	Fragmentatiegranaten. Grenades à fragmentation.	15811
1	949521031	15- 2-1995	565	De Man	Ruanda. — Belgische blauwhelmen. — Dood. Rwanda. — Casques bleus belges. — Mort.	15813
1	949521075	20- 2-1995	568	Ghesquière	Zeemacht. — Herstructurering. Force navale. — Restructuration.	15814
8	949521113	24- 2-1995	569	Candries	* Militaire pijpleidingen. — Gebruik voor burgerdoeleinden. Pipelines militaires. — Utilisation à des fins civiles.	15754
8	949521125	28- 2-1995	570	Demeulenaere	* Messes en clubs BSD. Mess et clubs des FBA.	15755
8	949521135	1- 3-1995	571	De Bremaeker	* Burgerpersoneel. — Militair personeel. — Kostprijs. Personnel civil. — Personnel militaire. — Coût.	15755

**Minister van Wetenschapsbeleid en Infrastructuur**  
**Ministre de la Politique scientifique et de l'Infrastructure**

1	949510533	16-12-1994	234	Van Vaerenbergh	Brusselse hoofdstedelijk Gewest. — Samenwerkingsakkoord. — Infrastructuurwerken. — Stefanieplein. Région de Bruxelles-capitale. — Accord de coopération. — Travaux d'infrastructure. — Place Stéphanie.	15815
1	949510575	21-12-1994	239	Schellens	Regie der gebouwen. — Rijkswacht. — Tremelo. — Nieuwbouw. Régie des bâtiments. — Gendarmerie. — Tremelo. — Construction de bâtiments nouveaux.	15815
1	949520702	11- 1-1995	241	Van der Poorten	Departement. — Contractuelen. Département. — Contractuels.	15816
8	949521141	1- 3-1995	254	Candries	* Federale wetenschappelijke instellingen. Institutions scientifiques fédérales.	15756

**Minister van Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking**  
**Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement**

**Buitenlandse Zaken — Affaires étrangères**

8	949521106	24- 2-1995	536	M <sup>me</sup> Corbisier-Hagon	* Identiteitskaart. — In het buitenland verblijvende Belgen. Carte d'identité. — Belges résidant à l'étranger.	15757
8	949521085	27- 2-1995	537	Barbé	* EU. — Ministerraad. — Openbaarheid van bestuur. UE. — Conseil de ministres. — Publicité de l'administration.	15757

CA	DO	Datum Date	Vraag nr. Question n°	Auteur	Voorwerp Objet	Blz. Page
* Vraag zonder antwoord						* Question sans réponse
8	949521134	1- 3-1995	538	De Bremaeker	* Navo. — Territoriale bevoegdheid. Otan. — Compétence territoriale.	15759

**Ontwikkelingssamenwerking — Coopération au Développement**

1	949520848	27- 1-1995	173	De Mol	Burkina Faso. — Franse Gemeenschap. — Ontwikkelingssamenwerking. — Bevoegdheid. — Gemeenschappen. Burkina Faso. — Communauté française. — Coopération au développement — Compétence. — Communautés.	15818
---	-----------	------------	-----	--------	--	-------





## 2. Losse nummers

Binnen de termijn van 1 maand na de datum van het verschijnen kunnen losse nummers van hogergenoemde publikaties eveneens en uitsluitend worden verkregen door storting / overschrijving op hogergenoemde rekening of worden aangekocht bij de Documentenhoek van de Kamer van Volksvertegenwoordigers, Leuvenseweg 13, 1000 Brussel.

Voor een los nummer bedraagt de prijs :

- Handelingen (Kamer OF Senaat) : 50 F
- Bulletin van Vragen en Antwoorden (Kamer OF Senaat) : 50 F
- Beknopt Verslag (Kamer OF Senaat) : 20 F
- Compte Rendu Analytique (Kamer OF Senaat) : 20 F

Stortingen of overschrijvingen moeten duidelijk

- naam en volledig adres van de inschrijver vermelden ;
- in de rubriek "Mededeling" nauwkeurig de benaming van de publikatie(s) of het gewenste nummer weergeven met vermelding van het zittingsjaar 1995-1996 en eventueel het verzendingsadres voor zover dit verschilt van het adres van de inschrijver.

De aandacht van de abonnees wordt gevestigd op het feit dat de Kamer van Volksvertegenwoordigers geen facturen opmaakt en niet BTW-plichtig is.

\*

\* \*

De verkoop van losse nummers en het abonnementenbeheer van de Parlementaire Stukken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat (wetsontwerpen en -voorstellen, verslagen, amendementen) werd toevertrouwd aan de drukkers.

Volgende drukkers staan in voor de verspreiding van de officiële collectie van de Parlementaire Stukken :

- voor de Kamer : Drukkerij Schaubroeck, Steenweg Deinze 154, 9810 Nazareth (Tel. 09/389.02.11) ;
- voor de Senaat : Drukkerij E. Guyot, Ransfortstraat 25, 1080 Brussel (Tel. 02/410.25.60).





## 2. Losse nummers

Binnen de termijn van 1 maand na de datum van het verschijnen kunnen losse nummers ; van hogergenoemde publikaties eveneens en uitsluitend worden verkregen door storting // overschrijving op hogergenoemde rekening.

Voor een los nummer bedraagt de prijs :

- Handelingen (Kamer OF Senaat) : 100 F :
- Bulletin van Vragen en Antwoorden (Kamer OF Senaat) : 130 F :
- Beknopt Verslag (Kamer OF Senaat) : 80 F :
- Comptes Rendus Analytiques (Kamer OF Senaat) : 80 F :

Stortingen of overschrijvingen moeten duidelijk

- naam en volledig adres van de inschrijver vermelden ;
- in de rubriek "Mededeling" nauwkeurig de benaming van de publikatie(s) of het gewenste nummer weergeven met vermelding van het zittingsjaar 1995-1996 en eventueel het verzendingsadres voor zover dit verschilt van het adres van de inschrijver.

De aandacht van de abonnees wordt gevestigd op het feit dat de Kamer van Volksvertegenwoordigers geen facturen opmaakt en niet BTW-plichtig is.

\*

\*

\*

De verkoop van losse nummers en het abonnementenbeheer van de Parlementaire Stukken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers of van de Senaat (wetsontwerpen en -voorstellen, verslagen, amendementen) werd toevertrouwd aan de drukkers.

Volgende drukkers staan in voor de verspreiding van de officiële collectie van de Parlementaire Stukken :

- voor de Kamer : Drukkerij Schaubroeck, Steenweg Deinze 154, 9810 Nazareth (Tel. 09/389.02.11) ;
- voor de Senaat : Drukkerij E. Guyot, Ransfortstraat 25, 1080 Brussel (Tel. 02/410.25.60).



## 2. Numéros séparés

***Il est possible de se procurer des exemplaires de chacune des publications, dans le mois de leur publication***, en virant ou versant le prix correspondant à la commande au compte courant ci-dessus. Il est également possible de les acheter au ***Comptoir des Documents*** de la Chambre des Représentants, rue de Louvain 13, 1000 Bruxelles.

Le prix par numéro séparé de chaque publication est le suivant :

- |  |        |
|--|--------|
| - Annales (Chambre <u>OU</u> Sénat)                            | : 50 F |
| - Bulletin des Questions et Réponses (Chambre <u>OU</u> Sénat) | : 50 F |
| - Compte Rendu Analytique (Chambre <u>OU</u> Sénat)            | : 20 F |
| - Beknopt Verslag (Chambre <u>OU</u> Sénat)                    | : 20 F |

Il convient d'indiquer ***clairement*** sur le bulletin de virement ou de versement :

- le nom et l'adresse complète du souscripteur ;
- les références exactes de la publication souhaitée (titre, date, n°, ***session 1995-1996***) ;
- l'adresse d'expédition au cas où elle diffère de celle du souscripteur.

L'attention des abonnés est attirée sur le fait que la Chambre des Représentants ne rédige pas de factures et n'est pas assujettie à la TVA.

\*

\* \*

La vente au numéro ou par abonnement des ***Documents parlementaires de la Chambre des Représentants ou du Sénat*** (projets de loi, propositions de loi, rapports, amendements) est confiée aux imprimeurs.

Les imprimeurs suivants assurent la diffusion de la collection officielle des Documents parlementaires :

- pour la Chambre : Imprimerie Schaubroeck, Steenweg Deinze 154, 9810 Nazareth (Tél. 09/389.02.11) ;
- pour le Sénat : Imprimerie E. Guyot, Rue Ransfort 25, 1080 Bruxelles (Tél. 02/410.25.60).



## 2. Numéros séparés

***Il est possible de se procurer des exemplaires de chacune des publications, dans le mois de leur publication, en virant ou versant le prix correspondant à la commande au compte courant ci-dessus.***

Le prix par numéro séparé de chaque publication est le suivant :

- Annales (Chambre OU Sénat) : 100 F
- Bulletin des Questions et Réponses (Chambre OU Sénat) : 130 F
- Compte Rendu Analytique (Chambre OU Sénat) : 80 F
- Beknopt Verslag (Chambre OU Sénat) : 80 F

Il convient d'indiquer ***clairement*** sur le bulletin de virement ou de versement :

- le nom et l'adresse complète du souscripteur ;
- les références exactes de la publication souhaitée (titre, date, n°, ***session 1995-1996***) ;
- l'adresse d'expédition au cas où elle diffère de celle du souscripteur.

L'attention des abonnés est attirée sur le fait que la Chambre des Représentants ne rédige pas de factures et n'est pas assujettie à la TVA.

\*  
\*   \*  
\*

La vente au numéro ou par abonnement des ***Documents parlementaires de la Chambre des Représentants ou du Sénat*** (projets de loi, propositions de loi, rapports, amendements) est confiée aux imprimeurs.

Les imprimeurs suivants assurent la diffusion de la collection officielle des Documents parlementaires :

- pour la Chambre : Imprimerie Schaubroeck, Steenweg Deinze 154, 9810 Nazareth  
(Tél. 09/389.02.11) ;
- pour le Sénat : Imprimerie E. Guyot, Rue Ransfort 25, 1080 Bruxelles  
(Tél. 02/410.25.60).